PAC XII 832
PIACPII 832

246

Писаль Яковичъ

Тразовичъ 1810 Апрѣля

Писаль 9

Наталовичъ

Василовичъ Яковичъ

Писаль Яковичъ

Тразовичъ 189

Писаль Яковичъ

РЧ 432

Hic deficis studiosus quæ agunt

Ego Ипразовъ

deak

Ioannes Jakobe

Ипразовъ

Ma

Начало Писал

221302

РГБ 1837

РУКОВОДСТВО
КЪ ЧЕСТНОСТИ И ПРАВОСТИ
ТО ЕСТЬ
ВЪ МАЛЫХЪ ОУ҃ЧИЛИЩАХЪ ОУ҃-ЧАЩЕЙСЯ СЛАВЕНОСЕРБСКОЙ ЮНОСТИ
НА ЧТЕНІЕ ѺПРЕДѢЛЕННАЯ

КНИГА.

Съ дозволеніемъ Правительствующихъ.

Напечатана при Іωсифѣ Б҃городномъ ѿ Кѵрцбекъ К. К. Галѵрическомъ Восточномъ Дворномъ Тѵ҃пографѣ и Книгопродавателѣ.

1791.

Anleitung

zur

Rechtschaffenheit

oder

das für die in den Trivialschulen lernenden slavonisch-servische Jugend bestimmte

Lesebuch.

Mit Erlaubniß der Obern.

Gedruckt in der kais. königl. Residenzstadt Wien, bey Joseph Edlen von Kurzbeck, k. k. illyrisch-orientalischen Hofbuchdrucker und Buchhändler.

1791.

I. ЧАСТЬ: Сѻ томъ, ѥмуже оученицы во оучилищи оучитиса, и какѡ оны во оучилищи достойнѡ ѡбходитиса долженствуютъ.

II. ЧАСТЬ: Сѻ благонравіи, или ѡ правости чл҃ка въ помышленіихъ своихъ, дѣланіихъ, и въ ѡбхожденіи своемъ.

III. ЧАСТЬ: Сѻ различныхъ видѣхъ содружества, санѡвъ, и художествъ, и какѡ въ коемждо и ко всякомѹ доброхвалнѡ показатиса надобно.

IV. ЧАСТЬ: Сѻ домостроеніи, и что комѹ надобно творити, и знати, во ѥже добрымъ домо҃никомъ и достойнымъ домостроителемъ быти.

V. ЧАСТЬ: Сѻ поселанствѣ, и какѡ люді҃е чина сегѡ добрѡ и достойно ѡбходитиса долженствуютъ.

ТА-

I. Stück: Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

II. Stück: Von der Sittsamkeit, oder der Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen, und in seiner Aufführung.

III. Stück: Von den verschiedenen Arten der Gesellschaft, der Stände und Gewerbe, und wie man sich in jeden, und gegen jeden rechtschaffen erweisen soll.

IV. Stück: Von der Haushaltungskunst, und was man thun und wissen soll, um ein rechtschaffener Wirth, und guter Haushalter zu seyn.

V. Stück: Von dem Bauernstande, und wie Leute dieses Standes sich rechtschaffen verhalten sollen.

ТАБЛИЦА.

Надъ первою частїю.

ѡ томъ

Ємуже, оучеником҃ъ во оучилищи оучитиса, и како имъ во оучилищи достойно ѡбходитиса подобаетъ.

Вступленїе, ѡ оучилищи.

I. Глава: ѠБлагополучїи.

а) Всякъ человѣкъ желаетъ себѣ благополучїе.
б) Во всякомъ чинѣ возможно єсть благополучну быти.
в) Но всякомъ чинѣ возможно єсть злополучну быти.
п) Средства ко благополучїю.
1. Чина своегѡ тяготы терпѣливѡ носити.
2. Вожделѣнїя свом҃ востагнути.
а) Въ чемъ не состоитъ благополучїе.
1. Благополучїе не состоитъ во вещехъ внѣ насъ сущихъ.
2. Не въ богатствѣ и изяществѣ.
є) Въ чемъ состоитъ истинное благополучїе.
1, Во вещехъ внутрь насъ самыхъ сущихъ.
2. Въ сердцѣ состоанїемъ своимъ оудовлетвующемса.
3. Въ мирнѣй совѣсти.
4. Въ благочестїи.

Tabelle

über das erste Stück.

Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

Einleitung. Von der Schule.

I. Hauptstück. Von der Glückseligkeit.

a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit.
b) Man kann in jedem Stande glückselig seyn.
c) Man kann in jedem Stande unglückselig seyn.
d) Mittel zur Glückseligkeit.
   1. Die geduldige Ertragung der Beschwerden unsers Standes.
   2. Die Einschränkung unserer Wünsche.
e) Worinn die Glückseligkeit nicht bestehe.
   1. Die Glückseligkeit besteht nicht in Dingen, die ausser uns sind.
   2. Nicht im Reichthume und Uiberflusse.
f) Worinn die wahre Glückseligkeit bestehe:
   1. In Dingen, die in uns sind.
   2. In einem in seinem Zustande zufriedenen Herzen.
   3. In einem ruhigen Gewissen.
   4. In der Frömmigkeit.

5. Въ мудрости.

ж) Честь, здравіе, довольное имѣніе, благополучних творитъ человѣковъ.

з) Еще не злополученъ есть кто, но точію мѣнше благополученъ, аще нѣкихъ въ себѣ бѣлш многоцѣнныхъ лишенъ будетъ: яко:

1. Чести.
2. Здравія.
3. Имѣнія.

и) Воистинну злополучны суть:

1. Безбожніи.
2. Глупы.
3. Недовольствующіися.
4. Сильными страстми мучимыи человѣцы.

II. ГЛАВА. со души человѣчествѣй, и о силахъ ея.

а) Разнствіе души о тѣла.

б) Силы душевныя.

1- Памятствованіе.
Потреба вниманія.

2. Оумъ или Разумъ.
Нужда, еже разумъ добрѣ оупотреблати.

3. Воля, вожделѣнія, и самаго себе опредѣленія.
Нужда, еже добрѣ познати желаемое.

в) Оупражненіе и обвченіе душевныхъ силъ нужно есть, вореже правш мыслити, и добрш дѣлати.

ГЛОПОЛОЖЕНІЕ.

I. ГЛАВА: со томъ, ѣмуже оученицы во оучилищи оучатся.

а)

5. In der Klugheit.

g) Ehre, Gesundheit, hinlängliches Auskommen machet die Menschen glückseliger.

h) Man ist noch nicht unglückselig, sondern nur weniger glückselig, wenn man gewisse an sich sehr schätzbare Dinge entbehret; als da sind:
1. Ehre.
2. Gesundheit.
3. Vermögen.

i) Wahrhafte Unglückselige sind:
1. Gottlose.
2. Dumme.
3. Unzufriedene.
4. Von heftigen Leidenschaften gequälte Menschen.

II. Hauptstück. Von der Seele des Menschen, und ihren Kräften.

a. Verschiedenheit der Seele vom Leibe.

b. Kräfte der Seele.
1. Das Gedächtniß.
Nothwendigkeit der Aufmerksamkeit.
2. Verstand oder Vernunft.
Nothwendigkeit, die Vernunft recht zu gebrauchen.
3. Willen, Begierden und Entschliessungen.
Nothwendigkeit wohl zu erkennen, was man begehret.

c. Die Uibung und Lenkung der Seelenkräfte ist nöthig, um richtig zu denken, und gut zu handeln.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von dem, was Schüler in der Schule lernen.

а) Во оу҃чилищи ѡ҃бвачютсѧ дв҃шевныѧ силы.
б) Напаѧетсѧ тамѡ ю҃ность благими оу҃ченми, и привыкаетсѧ по ними дѣати.
к) Юность во вѣрѣ (в҃ законѣ) наставлаетсѧ.
1. Законъ содержитъ въ себѣ наставленїѧ и пропись къ благополвчїю нашемв҃.
2. Законъ ѝспрaвлаетъ сердца.
3. Оу҃правлаетъ вожделѣнїѧ.
4. Показветъ намъ средства, ѝхже оу҃потребленїе при слабости нашей нв҃жно є҃сть.
г) Предаютсѧ ѝ ѝнша полезныѧ вещи.
Пайпаче:
1. Чтенїе.
2. Писанїе.
3. Численїе.
д) Полза вещей во оу҃чилищи предаемыхъ.
є) Кїй назывaютсѧ мв҃дрїи, ѝ
ж) Благопотребнїи.

II. Глава: с҃ѡ томъ. є҃же добрїи оу҃ченицы во оу҃чилищи творити должествvютъ.
а) Оу҃ченицы должны сvть во оу҃чилище оу҃сердно ѝ непрестѣчно ѝти.
б) Какѡ надобно добрымъ оу҃чникѡмъ во оу҃чилищи ѡ҃бходитисѧ.
в) Что подобаетъ творити юнимъ, во оу҃чилище оу҃же не ходящымъ.

a) In Schulen übet man die Seelenkräfte.
b) Man machet der Jugend gute Lehren bekannt; man gewöhnet sich darnach zu handeln.
c. Die Jugend wird in der Religion unterwiesen.
1. Die Religion enthält Anweisungen und Vorschriften zu unserer Glückseligkeit.
2. Die Religion verbessert das Herz.
3. — — ordnet die Begierden.
4. — — zeiget uns die Mittel, deren Gebrauch bey unserer Schwäche nöthig ist.
d. Andere nützliche Sachen werden gelehret, vornämlich:
1. Das Lesen.
2. Das Schreiben.
3. Das Rechnen.
e) Nutzen der Dinge, die man in Schulen lernet.
f Welche Personen man klug, und
g) — — brauchbar nenne.

II. Hauptstück. Von dem, was rechtschaffene Schüler in der Schule thun sollen.
a) Schüler müssen gern und ununterbrochen in die Schule gehen.
b) Wie sich rechtschaffene Schüler in der Schule aufführen sollen.
c) Was junge Leute thun sollen, die nicht mehr in die Schule gehen.

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ.

Со томъ ѥмѫже оучѧницы, во оучилищи оучитиса должествуютъ, и како имъ въ оучилищи издавна обходитиса достоитъ.

Вступленїе о оучилищи.

Оучилище ѥсть мѣсто, идѣже дѣты таковыма вещема оучатса, чрезъ которыа могутъ быти благополучны, и иже насъ не токмо въ семъ животѣ благополучныхъ сотворяютъ, но и вещемъ, чрезъ которыа мы въ будущей вѣчности блажени будемъ.

Глава Первая.

Со благополучїи.

а) Всакъ чкъ желаетъ себѣ благополучїа. И недоволно то, да бы прочїи чкѣцы непщевали, яко мы благополучны ѥсмы. Никакоже, всакъ хощетъ по истинѣ благополучныма быти, и сїе благополучїе не на кратное врема точїю, но на всегда, и на безконечныа вѣки ищема.

б)

Erstes Stück.

Von dem, was Schüler in Schulen lernen, und wie sie sich in der Schule rechtschaffen bezeigen sollen.

Einleitung von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können, und die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern auch solche Dinge, wodurch wir in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.

Erstes Hauptstück.

Von der Glückseligkeit.

a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit; es ist nicht genug, daß andere Leute von uns denken, daß wir glückselig sind, nein! Jedermann will in der That glückselig seyn; und diese Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

в) Во всякомъ званіи можно єсть благополучнымъ быти. Мнятъ чтвцы, якш токмш царіе, князы, благородна и высока лица щасливый животъ имѣютъ: обаче сіе ложно єсть: блгость божія неединаго чка изключила ѿ благополучія. Граждане, художницы, єще же и рабы и неленицы могутъ благополучны цы быти.

в) Можно єсть такожде во всякомъ званіи и злополучномъ быти. Да не возмнитъ кто, якш худіи и нищіи неблагополучны сутъ: часто бо сильныи и богатіи много паче злощастніи сутъ, нежели простіи и нелощніи людіе.

д) Истина; якш во всякомъ званіи єсть нѣчто пріятно, єже другаа званія не имѣютъ, но во преки, всякое званіе имѣетъ и собственныа тготы своа. Самое єстество міра сегш вещей сіе собою носитъ, и бгъ самъ вса такш оустроилъ єсть.

1. Иже оубо иное себѣ званіе избираетъ, или єгоже бгъ во иный нѣкій санъ поставляетъ, той долженъ и тготы званія тогш на себе пріати, и терпѣливш носити.

2. Да не бозжелаемъ когда оное, єже званію нашему непристойно єсть, понеже небы є поучили. Мучило бы токмш сердце наше суетное желаніе. Мы по мѣрѣ нашей можемъ благополучни быти. Аще и лишаемся нѣкихъ, яже иніи во вышшихъ достоинствахъ сущіи имутъ.

д)

b) Man kann in jedem Stande glückselig seyn. Die Menschen glauben oft, daß nur die Könige, Fürsten, adeliche und vornehme Personen ein glückseliges Leben haben; das ist falsch; die göttliche Güte hat keinen Menschen von der Glückseligkeit ausgeschlossen; Bürger, Handwerker, Landleute, sogar Dienstbothen und Taglöhner können glückselige Menschen seyn.

c) Man kann auch in jedem Stande unglückselig seyn. Man darf nicht denken, daß die Geringen und Armen unglückselig sind; oft sind die Großen und Reichen noch viel unglückseliger als gemeine und unvermögende Leute.

d) Es ist wahr, daß in jedem Stande etwas angenehmes ist, was andere Stände nicht haben; aber dafür hat auch jeder Stand seine eigenen Beschwerden. Die Dinge in der Welt bringen das schon mit sich, und Gott selbst hat alles so eingerichtet.

1. Wer also einen andern Stand erwählet, oder wenn Gott in einen andern Stand setzet, der muß auch die Bescherden solches Standes übernehmen, und geduldig ertragen.

2. Niemals müssen wir dasjenige wünschen, was für unsern Stand nicht gehöret; weil wir es nicht erlangen würden; die vergebliche Begierde würde nur das Herz quälen; und wir können ja nach unserer Art glückselig seyn, wenn uns auch manches fehlet, was andere in höheren Ständen haben.

д) Не бы себе чѣцы толикиллн свѣтныллн вожделѣнїамли толлили, внегда а҃ще бы знали, ꙗкѡ благополꙋчїе не содержитсѧ во вещехъ внѣ насъ сꙋщихъ. Не состоитъ о҆ное въ богатствѣ, то е҆сть: не въ земллахъ, ꙁрадныхъ рызахъ, великолѣпныхъ доллѣхъ, не въ сосꙋдѣхъ доллашныхъ, или въ прочихъ вещехъ, ꙗ҆же видилъ, и о҆крестъ насъ ѩллѣлъ. Богатыи оꙋдобнѡ ллогꙋтъ себѣ таковыя вещи стажати, о҆баче тѣлъ е҆ще не сꙋть благополꙋчнїи. Н сїе показꙋетъ, ꙗкѡ благополꙋчїе не состоитъ въ стажанїи таковыхъ вещей.

є) Истинное благополꙋчїе е҆сть внꙋтрь насъ, а҆ще сердце наше благо, и ѿ безчинныхъ вожделѣнїй свободно е҆сть, и тогда чѣкъ благополꙋченъ е҆сть. Тѣлже о҆ны на земли веслда благополꙋчны сꙋть, ꙗже звнїелъ своилъ оꙋдоволствꙋютсѧ.

Сїе оꙋдоволствїе прїѡбрѣтаетъ чѣкъ, а҆ще совѣсть е҆гѡ ллирна, а҆ще о҆нъ слнренъ е҆сть, и во всѣхъ дѣлѣхъ своихъ разꙋллнѡ поствпаетъ. Безъ оꙋдоволствїа, покоиныа о совѣсти., бл҃гочестїа, и ллꙋдрости, богатѣйшїй кꙋпнѡ и ꙁраднѣйшїй, ꙗкоже и найхꙋдшїй не лложетъ воистиннѡ благополꙋченъ быти.

ж) А҆ще благочестивъ и разꙋллнъ ллажъ при своей благой совѣсти, и оꙋдоволствїи, е҆ще чт҃ь, здравїе, и ꙗ҆же къ животѹ нꙋжднам ѩллать; тогда безꙋллнѣннѡ болше

ша

e) Die Menschen würden sich nicht mit so vielen vergeblichen Wünschen plagen, wenn sie wüßten, daß die Glückseligkeit nicht in Dingen, die ausser uns sind, bestünde. Sie besteht nich im Reichthume, das ist: nicht in Ländereyen, schönen Kleidern und prächtigen Häusern, nicht im Hausgeräthe, oder in andern Dingen, welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind sie dadurch nicht glückselig. Dieß beweiset, daß die Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f) Die wahre Glückseligkeit ist in uns, wenn das Herz gut und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glückselig. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glückselig, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn sein Gewissen ruhig, wenn er from ist, und wenn er in allem seinen Thun sich klug bezeiget. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reichste und Vornehmste so wenig wahrhaftig glückselig seyn, als der Allergeringste.

g) Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinem guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre, Gesundheit, und sein nothdürftiges Auskommen hat, so ist er freylich glückseliger, als

щастливый ѥ̑сть, неже а̑ще бы непочитаемъ, нездравъ и̑ скудный былъ.

в) Можетъ кто́мъ человѣкъ чести и̑ли высокопочитанїа, здравїа, и̑ли многу́тства лишенъ быти, и̑ паки того ради не бы всекончно злощастенъ былъ, но въ семъ случаи меньше бы токмо благополученъ былъ: а̑

г) Иже безбоженъ, глупъ, и̑ недоволенъ ѥ̑сть, и̑же лютыми страстми сердца своего мучится, GD! той злощастенъ ѥ̑сть! ни къ чему потребенъ ѥ̑сть, срамота, поруганїе, и̑ бѣда сращутъ ѥ̑го.

Глава Вторая.

О̑ Души человѣчестѣй.

1. Не точїю плоть ѥ̑дина, ю̑же видимъ, составляетъ чл̑ка. Въ тѣлѣ семъ ѥ̑ще нѣчто о̑бытаетъ, ѥ̑же мы не видимъ. И̑же сїе вѣровати не хощетъ, того самое и̑скуство научитъ и̑ко о̑нъ многїа вещи памятствуетъ, и̑же и̑здавна видѣлъ, слышалъ, о̑сязалъ, вкусилъ, и обоналъ ѥ̑сть. Въ тѣлѣ же человѣчестѣмъ ни ѥ̑динъ уд̑ъ о̑брѣтается, и̑же бы прешедшаа памятствовалъ. Тѣлесная чувства, настоящаа у̑бо о̑щущаютъ. никакω же минувшаа. Но понеже человѣкъ и̑ прешедшаа памятствуетъ слѣдователнѣ ѥ̑сть нѣчто въ немъ ω тѣла разностенно, ѥ̑же преждняа чувствованїа свѣсть. И сїе у̑бо существо, ѥ̑же въ насъ свѣдѣнїе прочихъ вещей и̑мать, называется душа.

wen er nicht geehret, wenn er nicht gesund, oder dürftig wäre.

h) Es kann aber auch dem Menschen Ehre oder Hochachtung, Gesundheit oder Vermögen fehlen, ohne daß er deshalben ganz unglückselig wäre; nur weniger glückselig wäre; nur weniger glückselig würde er in diesem Falle seyn.

i) Wer gottlos ist, und dumm und unzufrieden, wer von den heftigen Begierden seines Herzens gequälet wird. — O! der ist unglückselig. Er tauget zu nichts: Schande, Spott und Jammer warten auf ihn.

Zweytes Hauptstück.

Von der Seele des Menschen.

a) Der Leib, den wir sehen, ist nicht das einzige am Menschen. In diesem Leibe wohnet noch etwas, das wir nicht sehen. Wer das nicht glauben will, den lehret die Erfahrung, daß er sich an viele Dinge erinnert, die er vorlängst gesehen, gehört, gefühlt, geschmeckt und gerochen hat. Kein einziges Glied des menschlichen Leibes ist zu finden, welches sich der vergangenen Dinge erinnerte. Die Sinne des Leibes empfinden wohl das Gegenwärtige, aber nicht das, was nicht gegenwärtig ist. Da aber der Mensch dennoch verflossener Dinge sich erinnert, so muß in ihm etwas vom Leibe Verschiedenes seyn, welches sich der ehemaligen Empfindungen bewußt ist. Dieß Wesen, so sich in uns der Dinge bewußt ist, nennet man die Seele.

в. Дꙋша ѧ҃ложетъ прешедшаѧ памѧтствовати; т҃ѥ́сть и҃мѣетъ о҃на

1. Памѧть, чл҃къ внимателный мнаго ѧ҃ложетъ въ памѧти содержати, понеже на мнагаѧ ѡ҃пасно внимаетъ, совершенно памѧтствуетъ о҃нъ вса вещи и҃ тѣхъ ѡ҃бстоѧтелствъ, и҃же внимателно видѣлъ, и҃ли слышалъ. Памѧть присно оу҃крѣпляетсѧ, ѥ́ликѡ кто ваꙗшее и҃ должшее оу҃потребляетъ вниманїе. Вопреки же легкомысленный и҃ невнимателный ничто, и҃ли поне мало памѧтꙋетъ, прилѣчаетъ же по болшей части половинꙋ, и҃ли неправо.

2. Ѥ҃же дꙋша въ памѧть впечатлѣла, ѡ҃ толѧ она даше размышляетъ, потолѧ ѥ́динъ помыслъ дрꙋгаго раждаетъ; дꙋша разсꙋждаетъ и҃ заключаетъ. Понеже оу҃бо дꙋша ѡ҃ всемъ толѧ, ѥ́же запамѧтовала, даше размышляти и҃ разсꙋждати ѧ҃ложетъ, то глаголѧ: и҃ко она и҃мать оу҃мъ, и҃ли разꙋмъ. Иже вещь нѣкꙋю совершенно прилѣтилъ ѥ́сть, и҃ онꙋю совершенно въ памѧть приводитъ, той ѧ҃ложетъ и҃ правѡ ѡ҃ ней разсꙋждати. Оу҃бо легко ѥ́сть видѣти, коль нꙋжно ѥ́сть въ толѧ подвизатиса, да бы дꙋша правѡ разсꙋждала; ѥ́два не вса, и҃же въ мїрѣ сꙋть, и҃мѣютъ въ себѣ нѣчто, ѥ́же намъ и҃ полезно и҃ вредително быти ѧ҃ложетъ. Многаждꙋ злое и҃мѣетсѧ весела прїатно, и҃ доброе частѡ и҃мѣетъ въ себѣ нѣчто, ѥ́же намъ непрїатно ѥ́сть. Иже оу҃бо вса сїа

b) Die Seele kann sich an vergangene Dinge erinnern; das heißt, sie hat

1. Gedächtniß. Ein aufmerksammer Mensch kann viel behalten, weil er auf vieles genau Obacht giebt; er erinnert sich genau aller Dinge und deren Umstände, die er aufmerksam gesehen, oder gehöret hat. Das Gedächtniß wird immer stärker, je mehr und je länger ein Mensch aufmerksam ist. Dagegen merket der Flatterhafte und Unachtsame nichts, oder nur wenig, er merket sich das meiste halb oder unrecht.

2. Was die Seele ins Gedächtniß gefasset hat, das überdenket sie hernach weiter; ein Gedanke erzeuget den andern; die Seele urtheilet, sie schließet. Weil die Seele über das, was sie bemerket hat, nachdenken und urtheilen kann, so sagt man, sie hat Verstand oder Vernunft. Wer eine Sache richtig bemerket hat, und sich derselben richtig wieder erinnert, der kann auch richtig urtheilen. Man sieht sehr leicht, wie viel daran gelegen sey, daß die Seele richtig urtheile. Fast alle Dinge in der Welt haben etwas an sich, so uns nützlich und schädlich seyn kann. Das Böse scheint oft sehr angenehm zu seyn, und das Gute hat oft etwas an sich, was

въ памати своей доволно незатвердилъ есть; йже токмо себѣ то представляетъ, йли воображаетъ, что ємў оўгодно йли добро видѣлося, йстинное же зло, йли добро завыкаетъ, той непрабо разсўждаетъ. И йногда злое почитая добрымъ, а доброе злымъ неизреченнўю себѣ тщетў причинаетъ.

3. Что намъ оўгодно есть, то мы й хотѣлъ й желаемъ, й аще абїе не получимъ є, то предпрїемлемъ сотворити оное йлиже бы многаго желанїе наше получити. Сїе дѣйство дўши называется воля. Вожделѣчїа й намѣренїа многажды такw сўть сильна, якo чякъ ни крѣпости своея ни йлѣнїа, ни здравїа, ниже живота своегw щадитъ, воеже бы такw сильнw желаемое получити возмогъ. Йзъ чегw ясно видится, коль вѣдѣти есть нўжно. Аще вещи, яже мы желаемъ, сўть воистинно добрыя, или оўбиточныя, йли токмо добрыя намъ быти кажўтся. Иже w вещехъ неправеднw разсўждаетъ, той хотѣтъй дѣлаетъ злое, нещўя при томъ w себѣ якw онъ хотѣтъ й творитъ доброе. Памать, оўмъ, воля, желанїа, й совѣтованїа, называются дўшевныя силы.

uns angenehm ist. Wer nun das alles nicht genug bemerket hat, wer sich nur dessen erinnert, was ihm angenehm oder unangenehm schien, und das wirkliche Böse, oder gute vergißt, der urtheilet unrichtig; er hält zuweilen das Böse für gut, und das Gute für bös, und thut sich oft unaussprechlichen Schaden.

3. Das uns gefällt, das wollen oder begehren wir; und wenn wir es nicht gleich haben, so entschliessen wir uns, daß wir dasjenige thun wollen, wodurch wir unsern Wunsch erreichen. Diese Kraft der Seele nennet man den Willen. Die Begierden und Entschliessungen sind oft so heftig, daß der Mensch alle seine Kräfte, sein Vermögen, seine Gesundheit und sein Leben waget, damit er nur das erlange, was er so sehnlich wünschet; hieraus sieht man, wie viel darauf ankömmt, ob die Dinge, die wir begehren, in der That gut sind, oder ob sie schädlich sind, und nur gut scheinen. Wer unrichtig von den Dingen urtheilet, der will und thut Böses, und glaubt dabei von sich, daß er Gutes wolle und thut. Das Gedächtniß, die Vernunft, oder den Verstand, und den Willen, die Begierden und Entschliessungen nennet man Seelenkräfte.

6. Аще сїа дѹшевнаа дѣйствїа частымъ оу҃пражненїемъ не йзощряются, аще не рѹководатся, й добрымъ наставленїемъ не йсправляются; тогда воображенїа, йже чл҃къ себѣ ѡ҃ вещехъ мїра сегѡ, й ѡ҃ благополѹчїи творитъ, частѡ ложна й неисправна бываютъ. Не навыкаетъ онъ доброе ѡ҃ благѡ право раздѣлати, й почитаетъ онъ нѣчто добрымъ, йлже желанїа й сердца своегѡ склонности оу҃спокоити можетъ.

Тѣмже крайнѣ великое ради чл҃ка благодѣанїе ёсть аще онъ наставленъ бѹдетъ, какѡ онъ правѡ мыслити, слѣдователнѣ й правѡ творити йлать.

Расположенїе.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Ѻ томъ, ёмѹже оу҃ченицы во оу҃чилищи оу҃чатся.

а. Въ благоустроенномъ оу҃чилищи не довлѣетъ токмо, чтобы дѣты нѣчто токмѡ йзвстнѡ оу҃чили. Никакоже. Надобно ёсть ёще, да бы они навчилися разѹмѣти, что ёсть право, й что чл҃ка творитъ благополѹчна, й дабы сїе знающе такѡ в егда дѣлали. Вса дѹшевнаа дѣйства паматъ, разѹмъ, й волѧ въ немъ изощряются.

c) Wenn diese Seelenkräfte nicht geübet werden, wenn man sie nicht lenket, und nicht durch guten Unterricht verbessert; so werden die Vorstellungen, die sich der Mensch von den Dingen in der Welt, und von der Glückseligkeit machet, oft irrig und unrichtig. Er lernet nicht richtig unterscheiden, was gut oder bös ist; er hält etwas für gut, dadurch er die Wünsche und Neigungen seines Herzens befriedigen kann.

Also ist es für den Menschen eine sehr große Wohlthat, wenn man ihn lehret, wie er richtig denken, und folglich auch gut handeln soll.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück

Von dem, was Schüler in Schulen lernen.

a) In einer wohl eingerichteten Schule ist man nicht damit zufrieden, daß die Jugend nur etwas auswendig lerne. Nein, man will auch, daß sie verstehen lerne, was recht ist, und glückselig machet, und was, daß sie nach dieser Erkenntniß allzeit handle. Man bearbeitet alle Seelenkräfte, das Gedächtniß, den Verstand und den Willen.

в. Въ добрыхъ оучилищахъ прывыкаютсѧ дѣты ко вниманїю, да бы памѧтствовати и оудити навчилисѧ. Подаютсѧ имъ добрѧ наставленїѧ, да бы ѡ̀ при мыслехъ, дѣланїахъ, и недѣланїахъ своихъ всегда пред̀ очима имѣли, и себе по таковыми везлѣ оуправлѧли. Изрядный же подвигъ ѡ̃ томъ бываетъ, да бы дѣты к̀ тому, є̀же право и добро є̀сть, истиннꙋю любовь стѧжали, да бы навчилисѧ зло̀е познати, тое ненавидѣти и гнꙋшатисѧ, дабы навыкли званїе свое почитати, и тѣмъ доволствоватисѧ. Еще же и ѡ̃ томъ трꙋждаемсѧ, дѣтей оумꙋдрити, да бы вѣдали, что о̀ни творити, или ни, должентвꙋютъ, за є̀же имъ благополꙋчными быти.

в. Оуставы вѣры совершеннѣйше и извѣстнѣйше показꙋютъ чл҃вѣкꙋ, что насъ воистиннꙋ бл҃гополꙋчныхъ сотворити можетъ: тою є̀диною бываемъ благополꙋчны: о̀на исправлѧетъ сердце, и всѧждаетъ въ нее любовь к̀ тому, что право є̀сть, и ко благочинїю: она оуправлѧетъ желанїѧ наша, да бы подвизалисѧ оугождати бг҃ꙋ, и болю є̀гѡ творити: она показꙋетъ намъ средства, имиже оукрѣпляемсѧ, оудобосклонности нашей ко злꙋ противостати.

г. Между прочими во оучилищи оучитисѧ надлежащими, изряднѐйшее и полезнѐйшее є̀сть вѣра, (или законъ.) Можно обаче тамѡ и многимъ є̀ще инымъ полезнымъ вещемъ навчитисѧ.

b) Man gewöhnet in guten Schulen die Jugend zur Aufmerksamkeit, daß sie nachdenken und richtig urtheilen lerne. Man machet ihr gute Lehren bekannt, an die sie sich bey ihrem Denken, Thun und Lassen erinnern soll, um sich überal darnach zu richten; besonders suchte man es dahin zu bringen, daß die Kinder eine wahre Liebe zu dem, was recht und gut ist, fassen, daß sie das Böse kennen lernen, es hassen und verabscheuen, daß sie ihren Stand achten, und mit demselben zufrieden seyn lernen. Auch suchet man die Jugend klug zu machen, daß sie wisse, was zu thun und zu lassen, um glückselig zu werden.

c) Durch die Vorschriften der Religion wird der Mensch am vollständigsten und gewissesten in demjenigen unterwiesen, was uns wahrhaftig glückselig machen kann. Nur durch sie wird man glückselig; sie bessert das Herz, sie bringt in dieses Herz Liebe zu dem, was recht ist, und zu der Ordnung; sie richtet unsere Begierden dahin, daß wir trachten Gott zu gefallen, und seinen Willen zu thun; sie zeiget uns solche Mittel, durch welche wir Kräfte erlangen können, unserm Hange zum Bösen zu wiederstehen.

d) In der Schule ist die Religion das vornehmste, und auch das nützlichste, so man zu lernen hat; man lernet aber daselbst noch viel andere nützliche Sachen.

1 Нѣкимъвещемъ научается любопытный, аще точію видитъ а҃ йли глаголатися ѡ҃ нихъ слышитъ: нѣкихъ паки йскуство не возможно є҃сть йначе получити, развѣ чтенїемъ: Сегѡ ради юность во оу҃чилищи йзрядно къ чтенїю руководится. Къ чтенїю же надобно є҃сть прежде буквы познати, й тыа не токмѡ є҃диныа, но й многайшїа вкупѣ произносити, й ради правилнагѡ писанїа навыкнути, слоги правилнѡ раздѣлати, й сїе при сложенїи слогъ предается.

2. Писанїе тогѡ ради предается во оу҃чилищахъ, понеже оное весма полезно є҃сть. Аще бо кто, къ намъ прїйти йли не могущъ, йли не хотящъ, йзвѣстїе намъ ѡ҃ нѣкоей вещи дати хощетъ, йли а҃ще мы сами далече ѡ҃стоящымъ нѣчто навити хощемъ, то сїе писанїемъ оу҃добнѣйше бываетъ. И во йныхъ є҃ще многихъ случаехъ весма полезно є҃сть писанїе, на примѣръ: є҃мужде многого памятствовати надлежитъ, й не хотѣлъ бы что ѡ҃ таковыхъ забвенїю предати, той можетъ все таковое записати.

3. Зане й числителная наука (Ариѳметїка:) равнѣ великую подаваетъ пользу; сегѡ ради юность во оу҃чилищи й численїю ѡ҃бучается. Иже бо численїе йзучилъ є҃сть, той можетъ многа, ѡ҃ нихже йныи числити невмѣюще долгимъ размышленїемъ главу ломатъ, легкѡ й твердѡ оу҃вѣдѣти; можетъ же нѣкда й предувѣдѣти, й многїа йныа пол҃зы тѣми себѣ снискати.

1. Manches lernet ein Wißbegieriger, wenn er es sieht oder davon reden höret; manches aber kann man nicht anders, als durch das Lesen erfahren; die Jugend wird deshalben in der Schule vornämlich zum Lesen angeführet; man muß aber um zu lesen, zuvor die Buchstaben kennen, und dieselben sowohl einzeln, als mehrere zusammen aussprechen, und des Schreibens halben die Sylben richtig theilen lernen; dieses wird beym Buchstabiren gelehret.

2. Das Schreiben wird darum in den Schulen gelehret, weil es eine sehr nützliche Sache ist; denn wenn uns jemand, der nicht zu uns kommen kann, oder will, etwas zu melden hat, oder wenn wir selbst abwesenden Personen etwas berichten wollen, so kann dieses am füglichsten durch das Schreiben geschehen: auch bey vielen andern S chen ist das Schreiben sehr nützlich; zum Beyspiele, wer an vieles zu denken hat, und es nicht gern vergessen will, der darf sich dasselbe nur aufschreiben.

3. Weil die Rechenkunst gleichfalls von großem Nutzen ist, so wird auch die Jugend in der Schule zum Rechnen angehalten; denn wer die Rechenkunst erlernet hat, der kann vieles, worüber sich andere Leute, die nicht rechnen können, lang den Kopf zerbrechen, sehr leicht und sicher erfahren; er kann manches in voraus wissen, und sich viele andere Vortheile dadurch verschaffen.

д. При сихъ, во оу҃чилищахъ благоустроенныхъ, (аще токмѡ врема и ѝная ѡбстоятелства дозволяютъ) ложно є҃сть є҃ще и ѝныхъ нѣкихъ вещелъ научитися. ѝже вся благопотребна суть. бо єже чѧка оу҃правдрити, и є҃го благопотребныхъ членолъ человѣческагѡ содружества содѣлати.

є. Мудрый незываетсѧ той ѝже во всѣхъ житїа человѣческагѡ случаехъ знаетъ и творитъ то, что є҃го къ своемѹ намѣренїю водитъ.

ж. Благопотребный членъ человѣческагѡ содружества є҃сть той, ѝже способенъ и прилѣженъ є҃сть къ дѣланїю тогѡ, что є҃мѹ самолѹ, и ѝныхъ полезно є҃сть.

ГЛАВА ВТОРАѦ

ѺТомъ є҃мѹже оу҃ченикѡмъ во оу҃чилищи оу҃читисѧ подобаетъ.

а. Дѣты ко оу҃ченїю любовь ѝмѹщїи ѻ҃хотнѡ во оу҃чилище ходятъ, понеже въ немъ толикихъ полезныхъ и нѹждныхъ вещелъ научитися ложно є҃сть: ѻ҃баче нѣсть доволно, нѣколико токмѡ кратъ прїйти во оу҃чилище, но надобно во ѡ҃предѣленное врема непрестѣчнѡ посѣщати є҃. Который временемъ токмѡ во оу҃чилище приходитъ. а҃ частѡ ѝзостаетъ, той не ложетъ все то слышати, и видѣти, что въ немъ предаетсѧ. Онъ пренебрегаетъ то, єже во ѡ҃свѣтствїи є҃гѡ предлага-

га-

e) Nebst diesen Sachen lernet man in wohl eingerichteten Schulen, wo es Zeit und andere Umstände leiden, noch manche andere Dinge, welche insgesamt dienen, den Menschen klug und zu einem brauchbaren Mitgliede der menschlichen Gesellschaft zu machen.

f) Klug heißt derjenige, der in den Vorfällen des menschlichen Lebens weiß und thut, was zum vorhabenden Zwecke führet.

g) Ein brauchbares Mitglied der menschlichen Gesellschaft aber ist jener, der geschickt und beflissen ist, auszuüben, was ihm selbst und andern nützlich ist.

Zweytes Hauptstück.

Von dem, was Schüler in der Schule lernen sollen.

a) Lehrbegierige Kinder gehen gern in die Schule, weil man in derselben so viele nützliche und nöthige Dinge erlernen kann. Allein es ist nicht genug, nur manchmal in die Schule zu kommen, man muß dieselbe zu der bestimmten Zeit ununterbrochen besuchen. Wer sich nur zuweilen in der Schule sehen läßt, und öfters ausbleibt, der kann unmöglich alles hören und sehen, was gelehret wird; er versäumet, was in seiner Abwe-

гаетсѧ; паче же и то скорѡ забѹдетъ, ѥ҆лѹже оу҆же навчилсѧ ѥ҆сть.

Б. Иже ѿ҆ хожденїѧ своегѡ бо оу҆чилище надобнѹю хощетъ имѣти ползѹ, той должень ѥ҆сть весма томѹ, что предлагаетсѧ, ѡ҆пасно внимати, и на все, что оу҆читель глаголетъ и творитъ, и что совченицы негли вопрошены глаголютъ, и творятъ, бодрѡ позорствовати. Сегѡ ради подобаетъ себе ѡ҆ всякагѡ оу҆ма разсѣянїѧ, то ѥ҆сть: игры, ѡ҆бозрѣнїѧ, празднословїѧ, безнѹждногѡ рѹкъ и ногъ движенїѧ, и всегѡ тогѡ, что къ невнимланїю повод҃ъ даетъ, прилѣжно блюсти. Во оу҆чилищи же не точїю за то оу҆читиса надобно, да бы предъ оу҆чители и родители во время истазанїѧ непостыдни постоѧли. Никакоже! Но тогѡ ради паче оу҆чилсѧ, да бы могли ѝзвченнаѧ во все время живота нашегѡ полезно оу҆потребляти.

В. Иже вещь нѣкѹю весма рѣдкѡ помнитъ, той ѻ҆нѹю забвенїю самѡ оу҆добнѡ предаетъ. Иже оу҆бѡ не желаетъ то паки забыти, чемѹ во оу҆чилищи навчилсѧ ѥ҆сть, томѹ надлежитъ и тогда, ѥ҆гда оу҆же во оу҆чилище не ходитъ, частѡ ѡ҆ томъ мыслити, и то, что ѿ҆ оу҆чителѧ своегѡ видѣлъ, слышалъ, ѝли самъ дѣлалъ, повторяти, то ѥ҆сть: подобаетъ намъ, ѥ҆лижды ѥ҆ще возможно ѥ҆сть, въ чтенїи, писанїи, численїи, равнѣ же и въ прочихъ, ѝмже навчихомсѧ тщателнѡ оу҆пражнатиса. Подобаетъ намъ благимъ наставленїямъ, въ нихже познанїе приве-

де

wesenheit vorkömmt; er wird auch dasjenige bald wieder vergessen, was er gelernet hat.

b) Wer von seinem Schulgehen gehörigen Nutzen haben will, der muß auf alles, was gelehret wird, sehr aufmerksam seyn; er muß auf alles, was der Lehrer sagt und thut, und was die Mitschüler sagen und thun, wenn sie vorgenommen werden, genau Achtung geben. Daher muß alle Zerstreuung, das heißt: Tändeln, Herumgaffen, Plaudern, die unnöthigen Bewegungen mit Händen und Füssen, und alles, was zur Unachtsamkeit Anlaß geben kann, sorgfältig vermieden werden. Man lernet auch in der Schule nicht blos darum, daß man bey seinen Lehrern und Eltern bestehe, wenn eine Untersuchung angestellet wird; nein! man lernet vorzüglich dessentwegen, um von dem Erlernten durch sein ganzes Leben Gebrauch zu machen.

c) Wer sehr selten an eine Sache denket, der wird dieselbe gar leicht vergessen; wer also dasjenige nicht wieder vergessen will, was er in der Schule gelernet hat, der muß auch damals, wenn er nicht mehr in die Schule geht, öfters daran denken, und das vornehmen, was er von seinem Lehrer gesehen, gehöret, und selbst ausgeübet hat; das heißt: man muß sich, so oft man Gelegenheit hat, im Lesen, Schreiben, Rechnen, und auch in andern Dingen, die man gelernet hat, zu üben beflissen seyn. Man muß die guten Lehren, die uns sind bekannt gemacht worden, befolgen, und nach denjenigen Grundsätzen le-

дены Є҃слы, посл҃довати, и по правилам҃ нам҃ъ во оучилищи показанным҃ъ, во все время живота нашего дѣла наша оуправлати.

Таблица

Над҃ Второю частїю.

о҃

Благонравїи.

Вступленїе,

О҃ Благонравїи и благообразїи во с҃ще

а. Что є҃сть благонравїе.

в. Како бываютъ ч҃ѧцы благонравни.

в. Благонравїе є҃сть многоцѣнно.

г. Къ благонравїю кромѣ тѣхъ, имже въ нравоученїи наставлены є҃слы, многихъ є҃же иных҃ъ требѣ є҃сть.

д. Изрядн҃ѣ же благообразїе: что бо о҃бще подъ тѣмъ разумѣвается.

є. С҃кровенїе оубо а҃ще къ селу҃ ѡ҃собливаго пописа ѡ҃нюдъ и не даетъ; содержитъ о҃баче нѣколико ѡ҃ толъ о҃бщыа заповѣды.

ж. Не точїю внѣшныа, но и искренныа мысли к҃ благообразїю взыскуются.

Расположенїе.

I. Глава. О҃ честных҃ъ мыслех҃ъ, и҃же надобно имѣти.

Zweytes Stück.

Von der Sittsamkeit oder Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen und in seiner Aufführung.

Einleitung.

A. Die Sittsamkeit besteht in einer solchen Beschaffenheit der Gesinnungen und der Aufführung eines Menschen, dadurch er rechtschaffenen, das ist, tugendhaften Leuten kaum gefällig werden.

So ist, die Absicht und oft auch die Frucht der Sittenlehren; denn diese giebt dazu Anleitung. Wer gute Grundsätze hat, und solche befolget, der ist sittsam.

B. Die Erziehung, das ist: Anleitung, ernstliches Anhalten, Beyspiele wirken bey der Jugend nicht selten das, was gute Grundsätze bey denen thun, die sie haben. Junge Leute handeln meistens aus Gehorsam, aus Begierde nachzuahmen, aus Gewohnheit.

C. Alle diese Mittel, welche man anwendet, Menschen gesittet zu machen, haben ihren Werth, und auch Mittel von minderen Werthe sind schätzbar; der nicht aus Grundsätzen tugendhaft ist, verdienet noch immer Achtung, wenn er auch nur aus Gewohnheit, aus Nachahmungsbegierde, oder andern minder vollkommenen Gründen sittsam wäre.

г. Въ книзѣ, нѣже ѡ̑ законѣ и вѣрѣ, правила вкупѣ и прописи дѣлъ нашихъ ѡ̑брѣтаютсѧ, хрїстїаны должны сѹть по нимъ оу̑правлатиса: ѥ̑сть ѡ̑бачѐ ѥ̑ще нѣчто, ѥ̑же ѡ̿ доброхвалнаго и благонравнаго чл̑вѣка по разѹмѹ, и по ѡ̑бычаю временъ же и цароствъ нашихъ правилнѡ взыкиватиса можетъ.

д. Оїе называетсѧ благообразїе: и подъ словомъ силъ разѹмѣваютсѧ во ѡ̑бще внѣшныѧ нѣкоторыѧ вещи, имиже чл̑вѣцы оу̑гождателни бываютъ, способности тѣла, и ѥ̑гѡ оу̑дъ, наблюденїе благопристоиности во ѡ̑бхожденїи.

ѥ. С̑̑кровенїе оу̑бѡ даже до оу̑строенїѧ вещей подъ благообразїемъ во ѡ̑бще разѹмѣваемыхъ не снисходитъ. Обаче ѡ̑брѣтаютсѧ въ немъ нѣкїѧ ѡ̑бщыѧ прописи, изъ нихже видѣти ѥ̑сть, ѩкѡ достоитъ и лѣтъ ѥ̑сть хрїстїанѡмъ въ томъже ѡ̑бразнѡ добрымъ ѡ̑бычаемъ ѡ̑бходитиса. Слѣдующе реченїе ѡ̿ ѥ̑же къ фїлиппїсїемъ посланїѧ гл. IV. ѕ̑ 8. и повелѣнїе ѥ̑ще ѡ̿ томъ въ себѣ содержитъ сице во глетъ с̑тый Пл̑ъ на мѣстѣ томъ: ѮЛИКА сѹть и̑стинна, ѮЛИКА честна, ѮЛИКА праведна, ѮЛИКА пречиста, ѮЛИКА прелюбезна, ѮЛИКА доброхвална; сїѧ помышлаите, и сїѧ творите. Паче же и ко оу̑чтивости или почитанїю ѡ̑брѣтаютсѧ во с̑ѱ̑енномъ писанїи оу̑вѣщанїѧ. Честїю другъ друга болша творите Рим. Гл. 12. ст. 10. ѮМѹже честь (воздадите) честь Римл. гл. 13. с. 7.

ж.

D. In dem Buche von der Religion, und von dem Glauben sind sowohl Grundsätze, als Vorschriften für unsere Handlungen anzutreffen. Christen sind schuldig sich darnach zu richten. Es gibt aber noch sonst manches, was man von rechtschaffenen und gesitteten Menschen nach der Vernunft, nach der Gewohnheit unserer Zeiten und Länder zu fodern berechtiget ist.

E. Man nennet es Artigkeit, und versteht durch dieses Wort insgemein äusserliche Dinge, dadurch Menschen gefallen; Geschicklichkeiten des Körpers, und dessen Glieder die Beobachtung des Wohlstandes in der Aufführung.

F. Die Offenbarung läßt sich wohl bis auf die Bestimmung der Dinge, welche man insgemein unter der Artigkeit versteht, nicht herab; indessen findet man daselbst noch einige allgemeine Vorschriften, aus denen man sehen kann, daß es recht und Christen erlaubt sey, sich auch hierin guten Gewohnheiten gemäß zu bezeigen: folgende Stelle aus dem Briefe zu den Philippensern VI. 8. enthält sogar einen Befehl dazu; denn der h. Paulus redet an diesem Orte also: Alles, was wahrhaftig, Alles, was ehrbar, Alles, was gerecht, Alles, was heilig, Alles, was euch angenehm macht, Alles, was einen guten Namen schaffet, und so auch Etwas tugendsam oder etwa in der Zucht lobenswürdig ist, Alles dieses erwäget wohl, thut auch Alles Dasjenige. Sogar zur Höflichkeit oder Ehrerbietigkeit giebt es in der heil. Schrift Ermahnungen: einer komme dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor. Röm. XII. 10. Ehre den, dem Ehre gebühret. Röm. XIII. 7.

ж. Въ сей оубо части книги къ чтенію ѡпредѣленныа йзрадно ѡ благонравіи и благообразіи сказати будемъ: но понеже йстиное благонравіе и благообразіе не токмо во внѣшныхъ вещехъ, но въ добрыхъ свойствахъ разума, сердца и тѣла, равнѣже и въ добромъ качествѣ ѡбхожденіа состоитъ: того ради нуждно єсть здѣ и наже ѡ честности и правости мудрованіи и дѣланіи главнѣйша, сказати, и нѣкая наже оуже предречена быша паки повторити.

Расположеніе.

ГЛАВА ПЕРВАѦ.

ѠЧестныхъ Мыслехъ, наже намъ имѣти достоитъ.

1. ѠПравости (честности.)

Иже себе всегда по тому оуправляетъ, єже за право позналь єсть, той єсть правый и честный чл҃къ. Честный человѣкъ при дѣланіи своемъ не йспытуетъ, что склонности и желанію єгѡ сходно что право єсть.

Честность оубо єсть склонность и тщаніе должности єлико званіа своегѡ, толико и наже къ бг҃у, и человѣкѡмъ йсполнати.

Да не возмнитъ кто, якѡ мір҃ъ сей насъ ради токмо сотворенъ єсть. Якоже мы живѣти, и благополучны быти хощемъ, такѡ

й

G. In diesem Stücke des Lesebuches wollen wir also von der Sittsamkeit und Artigkeit das Vornehmste sagen; da aber die wahre Sittsamkeit und Artigkeit nicht allein in äusserlichen Dingen, sondern in guten Eigenschaften des Verstandes, des Herzens und des Körpers, ingleichen in der guten Beschaffenheit der Aufführung besteht: so muß nothwendig auch von der Rechtschaffenheit der Gesinnungen und Handlungen das Vornehmste hier gesagt und einiges wiederholet werden, was schon sonst vorgenommen ist.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.

Wer beständig nach dem sich richtet, was er als recht erkannt hat, der ist ein rechtschaffener Mensch. Der Rechtschaffene fraget bey seinem Thun nicht, was seinen Neigungen oder Begierden gemäß, sondern was recht ist.

Rechtschaffenheit heißt also die Neigung und das Bestreben den Pflichten seines Standes sowohl, als den gegen Gott und die Menschen Genügen zu thun.

Wir müssen nicht glauben, daß die Welt für uns allein gemacht sey. So gut, als wir leben, und glücklich seyn wollen, so gut wollen es andere auch seyn. Diese andern Menschen aber, mit

и прочіи тожде хощютъ и желаютъ. Сіи о-бače иніи человѣцы, съ нимиже намъ жити подобаетъ, не суть присно добріи, и мудріи человѣцы: Научитися оубо намъ подобаетъ, како между человѣки всякаго вида и рода, между благими же и злыми благополучно и безбѣдно живѣти: сіе же такω будетъ, аще мы не точію званіа нашегω, но и яже къ ближнымъ нашимъ, должностемъ довлетворити тщатися будемъ. Не точію во добрыи человѣцы имутъ благоволеніе въ правыхъ и честныхъ людехъ, но еще и онїи, иже ω исполненіи должностей своихъ мало пекутся и подвизаются, къ нѣкоему въ тѣхъ благоволенію по малѣ возбудитися имутъ. Добродѣтель толику въ себѣ имать сладость, яко и во очію самыхъ ея враговъ чести достойна есть.

в. ω честолюбіи.

Честолюбіе есть склонность, себе чести достойныма сотворити, и тщаніе въ дѣланіи того, имаже истинна честь стяжается. Должность есть яже къ себѣ, все то творити еже насъ во очію иныхъ, чести достойныхъ сотворити, то есть, еже намъ высокопочитаніе пріобрѣсти можетъ.

И лѣтъ оубω намъ есть радоватися ω толмъ, егда насъ иніи почитаютъ. Неправедно же есть славы искати, безмѣрно ω толмъ скорбѣти, аще иніи еже въ насъ Доброе не признаютъ. Можно яко иніи основателныа иногда имѣютъ

ви-

denen wir leben müssen, sind nicht immer gute und kluge Menschen; wir müssen also lernen, unter allen Gattungen von Menschen, unter guten und bösen glückselig und sicher zu leben; dieß aber wird geschehen, wenn wir nicht nur den Pflichten unsers Standes, sondern auch den Pflichten gegen unsere Nebenmenschen Genügen zu thun uns bemühen werden. Denn nicht nur allein die guten Menschen haben ein Wohlgefallen an rechtschaffenen Leuten, sondern auch jene, deren Geschäft es eben nicht ist, sich sehr um die Erfüllung ihrer Pflichten zu bekümmern, werden nach und nach zu einer gewissen Art von Wohlwollen gegen sie bewogen, Die Tugend hat so viele Annehmlichkeiten an sich, daß sie auch in den Augen ihrer Feinde verehrungswürdig ist.

B. Von der Ehrliebe.

Die Ehrliebe ist eine Neigung sich ehrwürdig zu machen, und ein Bestreben das zu thun, wodurch man wahre Ehre erlanget. Es ist eine Pflicht gegen sich selbst alles zu thun, was uns in den Augen anderer ehrwürdig machen, das ist, Hochachtung erwerben kann. Es ist auch erlaubt, sich daran zu vergnügen, wenn uns andere hochschätzen. Nur ist es unrecht nach Ehre zu geizen, sich unmässig darüber zu betrüben, wenn andere unser Gutes nicht erkennen. Vielleicht haben andere zuweilen gegründete Ursachen gegen uns, welche sie hindern, das Gute, so wir verrichten, gleich aus

dem

вины имъ возбранающїа, єже творимое нами доброе, не якоже бы намъ оугодно было разсвждати. Не достоитъ намъ ни беззаконными дѣли чести искати, ниже честь єдину за намѣреніе дѣланій нашихъ полагати. Должностемъ нашымъ доблесотворити самое да вудетъ тѣхъ намѣреніе. Первое ложная wкрываетъ правила, а второе свѣтъ. Честь не стоитъ во власти того иже почитаемъ быти желаетъ, но во власти почитающаго насъ. Единїи точію разумніи могутъ насъ воистину почитати. Малодушный ничесого творитъ безъ награжденїа, или принужденїа: любочестивый же желающїй похвалъ оу мудрыхъ получити, творитъ доброе безъ собственныя пользы и принужденїа.

I. Wо тихости.

Тихость єсть склонность и тщаніе, єже злая wбстоанїа и обиды терпѣливо и безропотно носити.

Тихостію оумаляемъ неудоволствіе, и иже wт лишенїа и прочихъ жизни сея злоключенїй происходящыя намъ болѣзни. Свѣтъ злая, иже ни єдинъ разумъ, ни єдина власть wвратити могутъ, и сїя оубо подобаетъ намъ трепѣливо носити, наипаче того ради, понеже нестерпѣніе и роптаніе насъ wт злыхъ избавити wнюдъ не могутъ, но єщє тяжчайша намъ творятъ. Разумный человѣкъ wт всѣхъ возможныхъ средствъ дѣйствительнѣйшее избираетъ всегда, имже бы онъ состоаніе свое, єщє не вскончно облегчати, поне толь оудобоносимо сотворити возмогъ,

по

dem uns vortheilhaften Gesichtpunkte zu betrachten. Wir müssen weder durch unrechtmässige Handlungen Ehre zu erlangen suchen, noch die Ehre zur Absicht unserer Handlungen machen. Unsern Pflichten das Genügen zu thun, muß die Vorsicht derselben seyn: das erste verräth irrige Grundsätze, und das andere Eitelkeit. Die Ehre steht nicht in der Gewalt dessen, der wünschet geehret zu werden, sondern bey dem, der uns ehret. Nur Verständige sind im Stande, uns wahrhaftig zu ehren. Ein Niederträchtiger thut nichts ohne Belohnung oder Zwang, ein Ehrliebender aber, der nur wünschet den Beyfall der Verständigen zu verdienen, ohne Eigennutz, und ohne dazu gezwungen zu werden.

C. Von der Gelassenheit.

Die Gelassenheit ist eine Neigung, und das Bestreben, Widerwärtigkeiten und Unrecht geduldig ohne Murren zu ertragen.

Durch die Gelassenheit schwächen wir das Mißvergnügen, und die Schmerzen, welche aus dem Mangel und aus den Unfällen des Lebens entstehen. Es gibt Uibel, die kein Verstand und keine Macht abzuhalten fähig ist; diese müssen wir geduldig ertragen besonders da die Ungeduld und ein mürrisches Wesen am allerwenigsten fähig sind, uns von Uibeln zu befreyen, sondern sie machen uns dieselben noch unerträglicher. Ein weiser Mensch suchet allzeit aus allen möglichen Mitteln das wirksamste hervor, durch welches er seinen Zustand, wo nicht ganz erleichtern, wenigstens so erträglich machen kann, als es nur

по ѥлику во власти ѥгѡ ѥсть. Подобало бы непостоанство и худость внѣшныхъ благъ частѡ воспоминати, и мнѣшаа благословнаа оувеселенїа нѫже всакое человѣкѡвъ состоанїе дозволаетъ, изобрѣсти, боеже тѣми смиренїе наше оукрѣпити. Коеже намъ смиренныимъ быти, всакъ да помыслитъ, ѩкѡ все, ѥже въ мїрѣ бываетъ, зѣлѡ добро ѥсть, и ѧще оубѡ не коемоужде во ѻсобъ, то поне къ ѻбщемѹ благостоанїю человѣческагѡ рода служитъ. При семъ можно всегда оудоволствоватиса, и весель быти, и дѹшѹ ѿ скорбей избавити: точїю да ѿдадимъ себе боли бжїей, и да оуповаемъ на промыслъ ѥгѡ.

г. ѻ любовѣдѣнїи.

Любовѣдѣнїе ѥсть склонность нѣкаа и тщанїе полезное себѣ вѣжество стажати, добрыимъ наставленїимъ, примѣрѡмъ и оубѣщанїимъ иныхъ доброхотнѡ посѣдовати. Подобаетъ намъ подвизатиса должности наша ѻснователнѡ оуразѹмѣти: тѣмъ бо подвизателныа причины къ ихъ дѣланїю ѩснѡ и полнѡ познаваемъ, и ко исполненїю ихъ многѡ паче готовы бываемъ. Стажавшымъ же намъ оуже ѿснователное вѣдѣнїе должностей нашыхъ, подобаетъ намъ ѿ забладащагѡ пѹти, то ѥсть, ѿ ложныхъ мнѣнїй блюстиса: сїа во въ неисказанную гибель низвергаютъ насъ, зане той иже ложныими мнѣнїими ѡдержимъ ѥсть, истинное добро не познаетъ, слѣдователнѡ не можетъ избрати, ѥже ѥмѹ полезно ѥсть. Подобаетъ намъ на кїйждо день разѹмнѡ пред-

immer thunlich ist Wir sollten uns oft an den Unbestand und geringen Werth der äusserlichen Güter erinnern, und die kleinen, erlaubten Freuden, die jeder Zustand der Menschen noch verstattet, aufsuchen, um unsere Gelassenheit dadurch zu stärken. Um gelassen zu werden, bedenke man, daß alles, was in der Welt geschieht, sehr gut ist, und wo es nicht jedem insbesondere, denoch unfehlbar zum gemeinen Besten des menschlichen Geschlechtes gereichet. Dabey kann man allzeit vergnügt und fröhlich seyn, und das Gemüth vom Kummer befreyen. Man sey nur in Gottes Willen ergeben, und vertraue auf seine Vorsehung.

D. Von der Gelehrigkeit.

Die Gelehrigkeit ist eine Neigung, und das Bestreben, sich nützliche Erkenntnisse zu erwerben; gute Lehren, Beyspiele und Ermahnungen anderer willig zu befolgen. Man muß sich bemühen, gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten zu erlangen; denn dadurch sieht man die Bewegungsgründe zu deren Ausübung deutlich, und in ihrem ganzen Umfange ein, und wird zur Erfüllung desto geneigter. Wenn man aber gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten erlanget hat, so muß man sie vor Irrthümern zu bewahren suchen; denn diese stürzen uns in unaussprechlichen Schaden, in dem derjenige, welcher irrige Grundsätze heget, das wahre Gute verkennet, und folglich unfähig ist, das zu wählen, was ihm nützlich ist. Man soll sich zu jedem Tage weislich vorbereiten, und

передуготовлатиса, въ вечеръ же искушати себе, аще бъ челъ вѣдѣнїа наша распространихолъ. Пачеже ѿ самыа еще юности нашеа подобаетъ налъ пещиса, како научилса аїръ сей, человѣки, и самыхъ себе познати. Добрыалъ и честныалъ человѣкоалъ подражати да потщилса, злыхъ же бѣгати подобаетъ. Мудрыхъ наставленїа алы должны еслы съ охотою пріяалати.

А. ѺБ Истинности или Правдивости.

Сїе есть свойство честнаго человѣка, еже его ѡбодраетъ, никогда иначе глаголати, развѣ якоже онъ алыслитъ, и дѣло знаетъ: еже его ѿ лжи оудержаетъ, праалое ѿ порока сего ѡлерзѣнїе въ неалъ насаждаетъ, и никогда еалу допущаетъ, токобыали худыали средствали себѣ полагати.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ѺБ доброхвалныхъ дѣланїахъ, еликѡ къ бгу.

Иже ѿ насъ бгу ѿдатиса имущыа должности, въ нравоученїи предлагаютса. Здѣ токалѡ сїе сказати можемъ, якѡ доброхвалноалу человѣку подобаетъ быти и благочестиву, и яко истинное благочестїе не точїю во опасноалъ храненїи къ служебѣ бжїей касающихса обычаевъ, ниже въ совершеннолъ вѣдѣнїи закона, и тогѡ должностей; но наипаче въ толъ состоитъ, еже вжественнаа высокопочитати, волю бжїю сбатиѡ

sich am Ende desselben prüfen, worinn man seine Erkenntnisse erweitert habe. Schon vor unserer Jugend an sollen wir bedacht seyn, die Welt, die Menschen, und uns selbst kennen zu lernen. Gute und rechtschaffene Menschen soll man nachzuahmen suchen; aber die Lasterhaften muß man fliehen. Den Unterricht derjenigen, welche klüger sind als wir, muß man willig annehmen.

E. Von der Wahrhaftigkeit.

Dieß ist jene Eigenschaft des Rechtschaffenen, die ihn beflissen macht, niemals anders zu reden, als er denkt, und die Sache weiß: die ihn von Lügen abhält, einen wahren Abscheu gegen dieses Laster einflösset, und nicht gestattet, sich jemals durch solche niederträchtige Mittel zu helfen.

Zweytes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen in Absicht auf Gott.

Die Pflichten, die wir Gott zu leisten haben, werden in der Sittenlehre vorgetragen. Hier ist davon nichts als dieses zu sagen: daß der Rechtschaffene fromm seyn müsse, und daß die wahre Frömmigkeit nicht allein in sorgfältiger Beobachtung gottesdienstlicher Gebräuche, nicht allein in der genauen Kenntniß der Religion und deren Pflichten; sondern vornämlich darinn bestehe, daß man göttliche Dinge hochschätze, Gottes Willen

йсполнати, всегда по ней жити, й сіе точію, да бы бгв повиновалися, й ємв тѣмъ оугождали.

Глава третіа.

со доброхвалныхъ дѣланіахъ ко йнымъ.

а. со Дружествѣ.

Дружество называется склонность й тщаніе, еже со йными доброхотно, досады й свпротивленіа крѣпцѣ соводворатися.

Иногда й малѣйшіа вещи могутъ сотворити, да насъ йніи любезными почитаютъ.

Единое точію поздравленіе, йли посѣщеніе, аще кто ѿ знаемыхъ нашихъ боленъ єсть, паче же й єдиный токмо благопрїятный взоръ йногда доболенъ єсть, еже намъ ближныхъ нашихъ благосклонность й дружество пріобрѣсти.

Людіе же мрачное всегда й досады дышущее йлущіи лице многаго по большей части труда требуютъ, вземе други стажати себѣ, аще й многіа йначе на себѣ ймутъ доброхвалныа качества. Невеселв бо й оупрямв єдва кто прилѣплатися хощетъ.

б. со Благопримирителствѣ.

Миролюбіе въ томъ состоитъ, да бы всякаго любовно терпѣли, й ни с' кимже сварилися, но паче й тамо оуступали, йдеже не бы должны были.

б.

heilig erfülle, darnach beständig lebe; und dieß zwar um Gott zu gehorsammen, und ihm dadurch zu gefallen.

Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen andere.

A. Von der Freundlichkeit.

Freundlichkeit heißt die Neigung und das Bestreben mit andern gern und ohne Verdruß und Widerwillen umzugehen.

Die geringsten Kleinigkeiten sind oft schon hinlänglich zu bewirken, daß man für einen freundlichen Menschen gehalten werde.

Ein Gruß, ein Besuch, wenn jemand von unsern Bekannten krank ist, ein freundlicher Blick sogar ist manchmal schon genug, sich die Gunst und Freundschaft unserer Nebenmenschen zu verdienen.

Allein jene Leute, welche immer mürrisch, und verdrießlich sind, haben gemeiniglich grosse Mühe sich Freunde zu erwerben; wenn sie gleich sonst viel Rühmliches und Gutes an sich haben; denn mit Sauertöpfen mag niemand gern viel zu schaffen haben.

B. Von der Friedfertigkeit.

Sie besteht darinn, daß man mit jedermann sich vertrage, nicht zanke, und sogar da nachgebe, wo man es nicht schuldig wäre.

в. Ѻ Готовости къ оуслажєнїю.

Готовость къ оуслажєнїю называетса склонность и тщанїе съ охотою творити, єже имъмъ оугодно, полезно, и нужно єсть.

Єгда видатъ человѣцы, якω благосклонны єсмы имъ помощи, когда семъ точїю безъ великїа нашеа гибели возможно быти: єгда видатъ, якω их ѿ належащаго имъ оубитка стрещиса оувѣщаемъ, или имъ сїе, или оное начати имъщымъ, къ благополучїю их добрѣ совѣтуемъ. Или єгда въ соводворенїи нашемъ благословное нѣкое ѡбращєтъ оувеселенїе, тогда они тоежде, частω же и болше насъ ради сотворити будутъ, нежели мы их ради творити хощемъ.

Да не пренебрежемъ оубо никаковый способъ, когда бы мы ближнымъ нашымъ послужити могли.

Ѻ коль благополучное было бы свѣта сегω состоанїе, когда бы вси человѣцы въ сей части должное свое ѡдавади. Когда бы всякъ вса прочїа человѣки любилъ, якоже себе самаго: тогда не бы нное что желалъ, развѣ єже бы их благополучных видѣлъ. И зане бы сїе оусердное єгω желанїе было, то бы онъ дѣйствителнѣ всею крѣпостїю своею подвизалса, єже всякаго помощи ѿ негω требующаго благополучна сотворити.

Не точїю слокомъ и дѣломъ оусерднω и искренно заступили бы другъ друга, но єще и радо-

ба-

C. Von Dienstfertigkeit.

Dienstfertigkeit heißt die Neigung und das Bestreben, willig zu thun, was andern gefällig, nützlich und nöthig ist.

Wenn die Menschen sehen, daß man geneigt sey, ihnen zu helfen, wo man ohne seinen eigenen großen Schaden dazu im Stande ist; wenn sie sehen, daß man sie warnet, wo sie könnten Schaden leiden, oder ihnen guten Rath giebt, wenn sie dieses oder jenes anfangen sollen, um glücklich zu werden; oder wenn sie merken, daß sie in unserm Umgange ein erlaubtes Vergnügen finden: so werden sie eben so viel, und oft noch ein mehreres für uns thun, als wir für sie thun wollen.

Man muß also keine Gelegenheit übergehen, wo man dem Nebenmenschen seine Dienstfertigkeit bezeigen kann.

O was für ein glücklicher Zustand würde nicht in der Welt seyn; wenn alle Menschen in diesem Stücke das ihrige thäten. Wenn ein jeder alle andere Menschen als sich selbst liebete: so würde er nichts mehr wünschen, als dieselbe glücklich zu sehen. Weil dieses nun sein wahrer Ernst seyn würde, so würde er auch wirklich alle seine Kräfte anwenden, einen jeden, der seiner Hilfe bedarf, glücklich zu machen.

Man würde einander nicht nur mit Rath und That willig und aufrichtig an die Hand gehen,

калиса бы ѡ толѧ, когда бы иныхъ требованїа долыслолъ постигнули, и всякаго оугожденїелъ и оуслугою предваряли: обаче, и ѧщіе вси человѣцы такѡ оуслужнїи не суть: сегѡ ради не подобаетъ намъ во исполненїи должностей нашыхъ лѣнивымъ быти, ниже ѡжидати, дондеже насъ въ тѣхъ вси прочїи предварятъ.

г. ѡ Искренности.

Искренность называется склонность и тщанїе, еже иныхъ необыновенно сказати, что имъ полезно, и оувѣщати ихъ блюстися ѡ того, что имъ вредително есть.

Иже въ соводворенїи человѣковъ не искренно поступаетъ того вскорѣ вси ненавидѣти будутъ. Невозможно человѣкомъ ближныхъ своихъ намѣренїя и помышленїя долыслолъ постигнути, якоже и во обще невозможно есть имъ всяческая вѣдѣти: нужно оубо имъ есть частѡ того держатися, еже имъ инїи сказывают. Не скажутъ ли намъ сїи истину, то мы многоразличная творимъ, яже намъ необходимый вредъ наносятъ. И сегѡ оубѡ ради лжу глаголющїи ѡ начала оуже всѣми человѣки ненавидимы бяху. А искренный, ѡ немже известно есть, якѡ истину любитъ, лжу же и лесть ненавидитъ, таковый человѣкъ въ словесѣхъ, ѡбѣщанїяхъ, оуговорѣхъ, и повѣстехъ своихъ, крѣпаенїй и клятвъ не требуетъ: зане въ немъ исполняется древняя она притча: Слово не сказавый, разумнѡ крѣпися: тое же сказавый, ты егѡ держися.

Вся-

sondern sich wohl gar eine Freude daraus machen, andere Bedürfnisse zu errathen, und einem jeden mit Gefälligkeit und Dienstfertigkeit zuvor zu kommen. Allein, freylich sind die Menschen nicht alle so dienstfertig; indessen wollen und dürfen wir deßwegen in der Ausübung unserer Pflicht nicht nachläßig seyn, und warten, bis alle andere uns darin zuvor gekommen sind.

D. Von der Aufrichtigkeit.

Aufrichtigkeit heißt die Neigung und das Bestreben andern ohne Rückhalt zu sagen, was ihnen nützlich, und sie von dem zu warnen, was schädlich ist.

Wer im Umgange mit Menschen nicht aufrichtig handelt, der wird sich bald den Haß aller Leute zuziehen. Die Menschen können die Absichten und Gedanken ihrer Nebenmenschen nicht errathen; sie können auch überhaupt nicht alles wissen; sie müssen sich also oft auf das verlassen, was andere sagen. Sagen uns nun diese andern nicht die Wahrheit, so thun wir allerlei Dinge, die uns nothwendig Schaden bringen müssen. Deswegen sind die Menschen von jeher den Lügnern so feind gewesen. Ein Aufrichtiger hingegen, von dem bekannt ist, daß er Lügen und Falschheit hasset, ein solcher Mensch brauchet in seinen Worten, Verheissungen, Verträgen und Erzählungen keine Betheurungen; denn es heißt bey ihm nach dem Sprichworte: Ein Wort, ein Mann. Ein jeder, dem er etwas verspricht, verläßt sich so sicher auf sein Wort, als wenn er von

ei-

всякъ, єдиноже аще что wбѣщаетъ, толь твердw надѣется на слово єгw, якоже аще бы w иногw нѣкоегw писаніе и печать пріималъ. Искренніи wбаче человѣцы сію во wбще имѣютъ на себѣ слабость, (аще сіе слабость достоитъ нарещи :) якw w всѣхъ прочихъ по своемъ ихъ прилѣпѣ разсуждаютъ, и w всѣхъ тwюжде имъ свойственнwю искренность wжидаютъ. Но зане wніи частw принуждени сутъ съ ложными человѣки въ сіе, или wное дѣло вступати, тогw ради случается иногда, что сіи искренность тѣхъ на вредъ ихъ въ зло оупотребляютъ, и таковымъ wбразомъ прелщени бываютъ. Тѣмже оубо въ семъ великіи требѣ намъ єсть wпасности, да бы мы съ єдиныя оубw страны не вѣтw смятенны навлялися, съ другія же страны wпасалися, да бы прелщены не были. Мы съ недовѣрителнымъ поступкомъ, знакомаца и честнаго человѣка wбловлали бы, вопреки же безумно было бы иному, єгоже искренность не искусихомъ, не wслотрителнw вовѣритися.

д. Wб Благосердіи.

Благосердіе называется склонность и тщаніе єже иныхъ благостоянію со искренностію поспѣшествовати, издаднw же аще сіе творити, или по wбѣщанію, или какимлибо wбразомъ wбязаны єсмы.

Благосердію надобно дѣлы паче и сердцемъ, нежели словеси и лицемъ показанw быти. Дѣка-

einem andern Brief und Siegel empfangen hätte. Aufrichtige Leute haben aber insgemein diesen Fehler an sich, (wenn man es ja einen Fehler nennen darf) daß sie alle andere nach ihrer eigenen Denkungsart beurtheilen, und von jedem die nämliche Aufrichtigkeit erwarten, welche ihnen eigen ist. Da sie aber oft gezwungen sind, sich mit falschen Menschen in dieses oder jenes Geschäft einzulassen, so geschieht es zuweilen, daß diese ihre Aufrichtigkeit zu ihrem Nachtheile mißbrauchen, und so werden sie hintergangen. Hiebey ist also eine große Behutsamkeit zu beobachten, um einerseits nicht für übertrieben mißtrauisch angesehen zu werden, andererseits aber sich nicht der Gefahr bloß zu stellen, betrogen zu werden. Einen bekannten ehrlichen Mann würde man durch ein allzumißtrauisches Verfahren beleidigen: hingegen würde es thöricht seyn, einen andern, dessen Aufrichtigkeit noch nicht bewähret ist, sich ohne Zurückhaltung anzuvertrauen.

L. Von der Redlichkeit.

Redlichkeit heißt die Neigung und das Bestreben, das Beste eines andern aufrichtig zu befördern, besonders, wenn man dieß versprochen hat, oder sonst dazu verbunden ist.

Die Redlichkeit muß sich mehr in Thaten, als in Worten, mehr im Gemüthe, als im Gesichte zei-

вш дѣлаетъ, а̂ не йскренно, йже ко йнымъ человѣкомъ въ слобесехъ оубш любовенъ показуется, въ сердцѣ же своемъ авкавъ єсть й блоковареиъ. Глупш дѣлаетъ, а̂ще кто къ йнымъ толь благосерденъ єсть, а̂ ѡ̂ своемъ благостоанїи небрежетъ.

є. ѡ̂ Благопочитанїи.

Сїе въ томъ состоитъ, да бымы ѡ̂ другихъ ничто, разѣ̂ добро помышлали, й ймъ высокопочитанїе наше при всякомъ случаи й словомъ й дѣломъ ѡ̂казывали.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ѡ̂ Доброхвалныхъ дѣланїахъ, єликш къ самомў себѣ.

а. ѡ̂ Чинѣ.

Чинъ называется склонность й тщанїе, дѣла своа такш по ряду располагати, й совершати, якоже йхъ качество само собою взыскуетъ: вса вещи своа на йзвѣстномъ нѣкоемъ мѣстѣ имѣти, й тыа тамъш добрѣ сохранити, якш да всякую, случившейся потрѣбѣ абїе невредимў ѡ̂брѣсти возможемъ.

Человѣкъ, йже ѡ̂дѣанїа своа, сапогы на примѣръ й проч. въ вечеръ на йзвѣстное нѣкое й постоанное мѣсто полагаетъ, тожъ оутро не будетъ нўжды, сїе оубш здѣ, оное же йндѣ йскати. Єщє

же

zeigen. Man handelt nicht redlich, sondern bos-haft, wenn man gegen andere Leute in Worten freundlich, im Herzen aber arglistig und heim-tückisch ist. Ist man aber gegen andere gar zu gutherzig, so zwar, daß man sein eigenes Wohl darüber vergißt, so handelt man einfältig.

F. Von der Ehrerbietigkeit.

Sie besteht darin; daß man von andern nichts als Gutes denke, ihnen durch Worte und Handlungen bey jeder Gelegenheit seine Hochach-tung bezeuge.

Viertes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.

Ordnung heißt die Neigung und das Bestre-ben, seine Geschäfte so nach einander zu verrich-ten, wie es deren Beschaffenheit mit sich bringt, alle seine Sache an einem gewissen Orte zu ha-ben, und sie daselbst wohl zu bewahren, damit man jede nöthigen Falls gleich und unbeschädigt zu finden wisse.

Ein Mensch, der seine Kleider, z. B. Schuhe u. d. gl. des Abends an einen gewissen und be-ständigen Orte leget, der wird des Morgens nicht nöthig haben, ein Stück hier, das andere

dort

же, и ѡкончании игры вса на первое их мѣсто подобаетъ поставити.

Въ домѣ, въ немже нѣсть чина, вса разбращаются: въ таковомъ, что оутрѣ совершити надлежало, перво въ полудне, или въ вечеръ исполнается. Тамѡ не знается, кто домовладыка, или рабъ; госпожа или рабына, кто поваръ, или вїнарь єсть.

6. Сѡ Трудолюбїи.

Иже всегда съ тѣмъ оупражнается, что ѡнъ по состоанїю своемѹ, или по должностемъ званїа своегѡ творити должинъ єсть, иже подвизается дѣла своа єликѡ лучше совершити, той называется Трудолюбивъ.

Трудолюбїе єсть склонность и тщанїе, творити ѡное, имже кто себѣ и своимъ по ѡбстоательствамъ чина своегѡ потребное препитанїе честнѡ стажаетъ, стажанное же имѣнїе праведнѣ оудержаетъ. Дѣланїе не токмѡ къ стажанїю тѣхъ, нѣже къ животѹ нѹжда сѹть, но и къ потребномѹ оумма же и тѣлесныа крѣпости оупражненїю, слѣдователнѣ и къ здравїа сохраненїю служитъ.

И понеже оубѡ нѣкѡ первое, такѡ и второе къ произведенїю человѣческагѡ совершенства благопоспѣшно єсть, сегѡ ради и должность наша єсть, єже дѣлати.

Дѣланїа же нарыцаемъ вса трѹды, нѣже или себе самыхъ, или иныхъ ради воспрїемлемъ,

Ни-

dort zu suchen; auch so, sogar nach Endigung des Spiels, muß man alles wieder an seine Stelle bringen.

In einem Hause, wo keine Ordnung ist, wird das Unterste Oberst gekehret; dort geschieht das, was am Morgen hätte geschehen sollen, erst zu Mittage, oder des Abends, dort weiß man nicht, wer Herr oder Knecht, Frau oder Magd, Koch oder Kellner ist.

B. Von der Arbeitsamkeit.

Wer stäts mit dem beschäftiget ist, was er nach seinem Stande, oder nach den Pflichten seines Amtes zu thun schuldig ist, der sich bemühet seine Geschäfte aufs beste zu besorgen, heißt Arbeitsam.

Die Arbeitsamkeit ist eine Neigung, und das Bestreben, dasjenige zu thun, wodurch man sich und den Seinigen nach den Umständen seines Standes nöthigen Unterhalt ehrlich erwirbt, und das erworbene Vermögen rechtmäßig erhält. Die Arbeit dienet nicht zum Erwerbe der Lebensmittel sondern auch zur nöthigen Beschäftigung der Gemüths- und Leibeskräfte, und folglich zur Erhaltung der Gesundheit.

Weil nun sowohl das erste als das andere zur Beförderung der menschlichen Vollkommenheit dienlich ist, so ist es auch unsere Pflicht zu arbeiten.

Wir nennen Arbeit alle diejenigen Beschäftigungen die man sich selbst, oder andern zum Besten unternimmt.

Ничто во обществѣ толь полезно єсть, и ничто толь нужно, якω трудолюбїе и прилѣжанїе подданникωвъ: ничтоже паки вредителнѣе лѣности и оумыслїа. Аще кто долгω спалъ єсть, нерадω идетъ на дѣланїе: а вопреки ястїе и питїе никогда толь пріятно несть, якоже по крѣпкомъ движенїи. Любай дѣланїе, єсть прилѣженъ, а бѣгаай є, єсть лѣнивый. Дѣланїе єсть должность наша, и твердѣйшїй щитъ противу грѣха. Лѣнивый и праздный чкъ єсть непотребное бремя земли, и гнилый оудъ общества.

Г. Об оудоволствїи.

Оудоволствїе єсть склонность и тщанїе єже съ праведнω стяжанныхъ имѣнїемъ доволну быти.

Оубогїи человѣкъ, иже тѣлъ, єже имать, доволенъ єсть, многω благополучнїй єсть нежели богатый вящшее желаай, и всегда недоволенъ сущый. Мнози оуже сегω примѣри быша въ мїрѣ семъ, якω многїи никогда вящшею скорбїю wдержими не были, развѣ єгда имѣнїе ихъ оумножилося.

Иже ти Бгъ далъ єсть, тѣми наслаждайся
Иже ти не сть, тѣхъ оусерднω лишайся,
Всакъ оубω чинъ имать, wслабы и покоа,
Имать же и времa, и не будетъ безъ зноа.
Дерзнешили въ сердцѣ твоемъ помыслити,
Якω благость бжїа имать та забыти;
Паче засаженныхъ, та всѣмъ подобаетъ
Всакъ же вредъ и гибель w насъ wтрекаетъ.

Че-

Nichts ist einem Staate vortheilhafter, und auch nichts wesentlicher, als die Arbeitsamkeit, und Emsigkeit der Unterthanen; nichts ist schädlicher als Trägheit und Müssiggang. Die Faulheit machet sogar einen ungesunden Körper. Wenn man zu lang geschlaffen hat, so geht man verdrossen an die Arbeit: hingegen schmecket das Essen und Trinken niemals besser, als wenn man sich stark beweget hat. Wer die Arbeit liebet, der ist fleissig; wer sie aber fliehet und hasset, der ist faul. Die Arbeit ist unsere Pflicht, und die sicherste Brustwehr gegen das Laster. Ein müssiger Mensch ist eine unnütze Last der Erde, und ein faules Glied des Staates.

D. Von der Genügsamkeit.

Die Genügsamkeit ist die Neigung, und das Bestreben, mit seinem rechtmässig erworbenen Vermögen zufrieden zu seyn.

Ein armer Mensch, welcher sich mit demjenigen begnüget, was er hat, ist weit glücklicher, als ein reicher Mann, der immer nach mehrerem trachtet, und immer unzufrieden ist. Man hat hievon schon viele Beispiele in der Welt erlebet, daß manche Leute nie mehrere Sorge gehabt haben, als da sich ihr Vermögen vermehret hat.

Genieße was dir Gott beschieden,
Entbehre gern, was du nicht hast.
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
Ein jeder Stand hat seinen Last.
Willst zu denken dich erkühnen,
Daß Gottes Liebe dich vergißt;
Er giebt uns mehr, als wir verdienen,
Und niemals was uns schädlich ist.

Человѣкъ оудоволствующїйся не многѡ себѣ желаетъ, и зане мало желаетъ, то частѡ больше пріемлетъ, неже надѣется, и такѡ частѡ причинѹ нечаемыя радости приобрѣтаетъ.

г. Сѻ мѣрности во йждивенїи.

Мѣрность сїа нарыцается склонность и тщанїе, стяжанїа свса такѡ оустроати, какѡ бы всякъ потребнаа въ домѣ своемъ честнѡ приобрѣсти могъ.

Не довлѣетъ токмѡ трѹдитиса, честное стяжати имѣнїе: но подобаетъ и ѡ томъ старатиса, ѥже стяжаннаа сохранити, и пѣнязей на непотребныа вещи не йждивати. Хота бы родители намъ ѥще толико и ѡставили, обаче вскорѣ расточитса, аще добрѣ сохранено не бѹдетъ.

А. Сѻ щадѣнїи.

Щадѣнїе нарыцается склонность и тщанїе имѣнїе свое или стяжанїе такѡ оустроати, нѣкѡ да бы мы могли по йздержаннѣмъ оуже нѹждѣмъ йждивенїи, ѥще нѣчто негли бѹдѹщыа ради нѹжды сохранити.

Понеже мы въ бѹдѹщее намъ приключитиса могѹщаа знати не можемъ, потомѹ, что или имѣнїе наше погѹбити, или къ стяжанїю потребныхъ неспособны быти можемъ: тогѡ ради должность

Ein genügsamer Mensch wünschet sich nicht zu viel, und weil er wenig wünschet, so bekömmt er leicht mehr, als er hoffet; und so hat er oft Gelegenheit zu unvermutheten Freuden.

D. Von der Häußlichkeit.

Häußlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen so umzugehen, daß man das nöthige seines Hauses ehrlich bestreitet.

Es ist nicht genug, das man sich bemühe ein ehrliches Auskommen zu erwerben; man muß auch Sorge tragen, das Erworbene zu rath zuhalten, und das Geld nicht für unnöthige Sachen ausgeben. Die Eltern mögen uns noch so viel hinterlassen; es wird nicht lang dauern, wofern es nicht zu rath gehalten wird.

E. Von der Sparsamkeit.

Sparsamkeit heißt die Neigung und das Bestreben mit seinem Vermögen, oder Erwerbe so umzugehen, daß man nach bestrittenen nothwendigen Aufwande noch etwas übrig behalte, und zur künftigen Nothdurft zurücklege.

Weil man nicht wissen kann, was für Zufälle uns künftig begegnen möchten, da man entweder das Seinige verlieren, oder untauglich werden könnte etwas zu erwerben: so ist es unsere Pflicht

жность наша ѥ̑сть, и на сицевая прикаюченїа лꙋдрѡ смотрѣти, и ѿ̄ настоящаго йзлѣнїа нѣчто оу̑держати, ѩкѡ да бы во врема нꙋжды гладомъ не йстаяли.

Щадливый человѣкъ ѥ̑ликѡ ѿ̄ расточенїа, толикѡ и ѿ̄ гнꙋсныя скꙋпости себе оу̑даляетъ. Расточенѣ во живꙋщый паче нꙋжднаго йждиваетъ, и сїе грѣхъ ѥ̑сть: скꙋпъ же вящше всегда желаетъ собирати, нежели что крѡмѣ оу̑щерба препитанїа своего йли благопристойности оу̑держатиса можетъ, и сїе равнымъ ѻ̑бразомъ грѣхъ ѥ̑сть. Расточенїемъ самыхъ себе въ подозрѣнїе приводимъ, ѩки бы мы безꙋмнїи бышли: скꙋпости же ради правыи и честны людїе почитаютъ равнымъ ѻ̑бразомъ нас малодꙋшными. Сѻ̑ томъ же и предъ самымъ бг҃омъ ѿ̄вѣтъ намъ дати подобаетъ, ѩще дары, ѩже ѿ̄ превелїа ѥ̑го благости прїяхомъ, въ полꙁꙋ нашꙋ разꙋмно не оу̑потребляемъ.

ГЛАВА ПѦТАѦ.

Ѻ̑ томъ, ѥ̑гѡже правомꙋ и честномꙋ человѣкꙋ ѿ̄шлатиса подобаетъ.

Въ мыслехъ подобаетъ честномꙋ человѣкꙋ оу̑клонатиса.

1. Безмѣрнаго самолюбїа.

ѥ̑же ѿ̄ своей токмѡ ѿ̄славѣ и полꙁѣ печетса, ѩще тѣмъ йнїи и оу̑вреждени бꙋдꙋтъ. Сице мꙋдр-

auch auf solche Fälle bedacht zu seyn, und etwas von dem gegenwärtigen Erwerbe zu ersparen, damit man im Nothfalle nicht darben muß.

Ein sparsamer entfernt sich sowohl von der Verschwendung, als von der Kargheit. Denn ein Verschwender giebt mehr aus, als nöthig ist; und dieß ist ein Laster. Der Karge aber ist begierig mehr zu sammeln, als man ohne Abbruch seines Unterhalts, oder des Wohlstandes erübrigen kann, welches gleichfals ein Laster ist. Durch die Verschwendung macht man sich verdächtig, daß es uns an Klugheit mangle; und wegen Kargheit wird man von andern Leuten für niederträchtig gehalten. Gleichwie es auch bey Gott, zu verantworten ist, wenn man die Gaben welche er uns aus vorzüglicher Güte geschenket hat, nicht vernünftig brauchen und benützen will.

Fünftes Hauptstück.

Von dem, was ein Rechtschaffener meiden muß.

In Gesinnungen muß der Rechtschaffene meiden.

1. Uebertriebene Selbstliebe.

Diese ist nur auf eigene Bequemlichkeit, und auf eigene Vortheile bedacht, wenn gleich andere

ствуй ѧлѧш бѹдетъ йлѣти другшвъ. Нынѣ же ѧлы ѿнюдъ недоволны ёсѧлы, себѣ сѧмыѧлъ полное благостоѧнїе пришобрѣсти, зане ѿпредѣлены ёсѧлы дружескидлъ токлш съ прочиѧли человѣки союзолдъ благополѹчны быти.

Тѣлже подобаетъ нѧлъ всякаго человѣка ёдинымъ й тѣлже ѻбразолдъ предсрѣти, ёгоже ѧлы ѿ него чаелдъ. Человѣцы сѧмыхъ себе любятъ, тогш ради й насъ любити бѹдѹтъ, ѧще оўвидятъ, ѩко ѧлы полѕѹ йхъ производити, й требованїѧлдъ йхъ способствовати потщиѧлся.

Ѧще же оўсмотрятъ, ѩкш ѧлы нешбинѹелся йхъ ѿзлобити, тогда браги своиѧли почтити, й равное равнымъ нѧлъ воздати бѹдѹтъ. Тѣлже оўво при всяколдъ дѣлѧнїй нашелдъ бѣш ѿпасно нѧлъ смотрѣти подобаетъ, каковое дѣйствїе ѧлы на дѹшахъ ближныхъ нашыхъ праведно впечатлѣти ложелдъ, коеже всякое зло посѣдованїе прилѣжно предѹскорити.

2. Величанїа й гордости.

Величанїелдъ й гордостїю ѧлечтаелдъ ѧлы себе болшихъ быти йныхъ, й непрѹелдъ, ѩкш йнїи нѧлъ попрѧлаютъ, ѧлы же йнымъ ѿнюдъ ничто, йли не толикш ѿдолжаелся.

Высоковѧлїе ѿводитъ насъ на ложное ѧлнѣнїе ѩкш сирѣчь ѧлы прелѹдрїи, богатїи, краснїи, й добродѣтелнїи, йли поне въ такобыхъ преизящ-

ныхъ

dadurch beleidiget werden. Wer so denkt, der wird gewiß wenig Freunde haben. Nun aber sind wir schlechterdings unfähig, uns selbst ein volles Wohlergehen zu verschaffen, weil wir bestimmt sind, nur durch freundschaftliche Verbindung mit andern Menschen glücklich zu werden.

Daher müßen wir einem jeden mit der Begegnung zuvor kommen, die wir von ihm erwarten. Die Menschen lieben sich selbst und darum werden sie auch uns lieben, sobald sie merken, daß wir ihren Nutzen zu befördern, und ihren Wünschen zuvor zu kommen suchen.

Sie werden. uns aber als ihre Feinde ansehen, wenn sie gewahr werden, daß ihre Beleidigungen uns gleichgültig sind, sie werden gleiches mit gleichem vergelten. Man hat daher bei allen seinen Handlungen sehr darauf zu sehen, was für Wirkungen sie in den Gemüthern unserer Nebenmenschen mit Rechte machen können, um allen übeln Folgen sorgfältig vorzubeugen.

2. Hochmuth und Stolz.

Durch Hochmuth und Stolz bildet man sich ein besser zu seyn, als andere, und glaubet, daß andere Menschen uns viel schuldig sind.

Der Hochmuth verleitet uns zu einer falschen Meinung daß wir vorzüglich klug, vermögend,

ныхъ совѣстоятелствахъ ѣсмы, ѩкω йнїи тогω ради насъ почитати долженствуютъ, йли ѩкω мы по правдѣ можемъ таковаа требовати. Гордость предъ всѣми людми ѣсть мерзкаа, желанїа своа не постизаетъ, й ѣже къ вожделѣнныимъ преимуществамъ тщанїю своемъ препоны полагаетъ.

Изящнѣйшее посредствїе противу высокомнїа, ѣсть познанїе самаго себе. Да помыслимъ точїю, ѩкω совершенства наша во очїю нашею больша всегда ѩвляются быти, нежели предъ очима йныхъ: ѩкω многи многаго вышшаа ймуть дарованїа, й сїа многайшими оуже йскуси засвидѣтелствовали суть, нежели мы, то оуже не будетъ намъ вины, ѣже возненавидѣти, ѩкω йныхъ больши ѣсмы.

3. Славолюбїа.

Сице называется безмѣрное чести раченїе, й желанїе ѣже многаа чести имѣти, нежели пристоитъ, йли стяжатися можетъ. Иже не по заслугамъ насъ почитаетъ, той погрѣшаетъ, не зная насъ. Намъ оубω такω подобаетъ жителствовати, да бы человѣцы ѣже въ насъ доброе познали: аще ли не признаютъ ѣ, тогда да не возненавидимъ насъ обиженныхъ быти, и тогω ради да не возненавидимъ йныхъ, ниже ωтомъ печали будемъ; зане вса сїа не суть средства, во ѣже заслуги наша бѣдомыа сотворити.

Тїтли й похвали суть суета. Разумный мужь не взираетъ, каковый кто тїтлъ носитъ, но на

за-

schön und tugendhaft, oder doch in solchen vorzüglichen Umständen sind, daß andere uns um derentwillen gewisse Vorzüge geben müssen, oder daß wir uns derselben mit Rechte anmassen könnten. Der Stolz mißfält allen Leuten, erreichet seine Wünsche nicht, und hindert unser Bestreben nach den Vorzügen, die wir uns einbilden.

Das beste Mittel wider den Hochmuth und Stolz ist die Selbsterkentniß. Man bedenke nur, daß unsere Vollkommenheiten in unsern Augen immer grösser scheinen, als in den Augen anderer Leute; daß viele weit höhere Gaben besitzen, und daß sie auch schon mehrere Proben davon abgeleget haben, als wir, so werden wir nicht Ursache haben uns einzubilden besser als andere zu seyn.

3. Ehrgeiz.

So heißt die unmässige Begierde nach Ehre, und das Verlangen mehr Ehre zu haben, als sich gebühret, oder zu erlangen ist. Wer uns nicht nach Verdiensten ehret, der irret, oder er ist in Ansehung unserer unwissend. Wir müssen zwar so handeln, daß die Menschen unser Gutes kennen lernen; erkennen sie es aber nicht, so müssen wir uns nicht für so beleidiget halten, daß wir andere deßwegen hassen, oder uns darüber kränken sollten, denn alles dieses sind keine Mittel unsere Verdienste bekannt zu machen.

Titel und Lobeserhebungen sind Eitelkeiten. Ein Verständiger kehrt sich daran nicht, was

für

разноствію їхъ чина, старости и званїа приличнo благопочитанїе показивати, и никогоже презрителнымъ образомъ обыдѣти. Никтоже да глаголетъ ѡ бещехъ, нѣже инъ ѡхотно не слышитъ, или не разумѣетъ, Паче же да сообразуемся инымъ, и да не желаемъ, да бы вси прочїи себе по нашимъ оуправлали: таковымъ образомъ не токмѡ насъ оучтивыми почитати, но ещe и ближнїи наши насъ любити и чествовати будутъ.

Въ словесѣхъ подобаетъ правомъ и честномъ человѣку ѡшлатися.

1. Ѡ прѣканїа, презрѣнїа, ѡхуждeнїа, порuганїа, неблагопрїятнаго ѡсуждeнїа, ѡклеветанїа,

Есть таковыхъ людей, которїи ни ѡ единомъ добрѣ глаголати не могутъ. Аще токмѡ малѣйшее чуждее погрѣшенїе оуразумѣютъ, то по всюду е проповѣдуютъ, еще же и смѣются и радуются ѡ томъ, яко ближный ихъ согрѣшилъ есть.

Паче же и лжутъ многожицею, и многаа сами измышлаютъ. Сїи по истинѣ глаголи суть людїе, зане творятъ, да всякъ бѣжитъ ѡ нихъ, и да никто имъ не хощетъ помощи, ниже съ ними соводворатися. Неединомu же человѣку оугодно есть, аще кто зла ѡ немъ глаголетъ, и всякъ ненавидитъ того, иже силъ образомъ его презираема, или еще и злощастна сотворилъ есть. Къ семu и сїе надлежитъ, что мы иногда изъ должнаго ѡ имъ почи-

чи-

schied des Standes, Alters und Amtes eine gewisse Ehrerbietigkeit hegen, und niemanden verächtlich begegnen. Man rede nicht von Dingen, die der andere nicht gern höret, oder die er nicht versteht. Man richte sich mehr nach andern, und verlange nicht, daß sich alle Leute nach uns bequemmen sollen, so wird man nicht nur für höflich gehalten, sondern von seinem Nebenmenschen geliebet, und geehret werden:

In Worten muß der rechtschaffene meiden.

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spoten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.

Es giebt Menschen, die von niemanden Gutes reden können. Erfahren sie von jemanden den geringsten Fehler, so breiten sie ihn überall aus, und lachen, und freuen sich darüber, daß ihr Nebenmensch gefehlet hat. Oft lügen, und erdichten sie sogar allerley. Dieß sind recht dumme Leute, denn sie machen, daß sie jederman flieht, und daß ihnen Niemand helfen, oder mit ihnen umgehen will. Kein Mensch hat es gern, wenn man übel von ihm spricht, und jederman hasset den, der ihn auf diese Art verächtlich, oder gar unglücklich gemacht hat. Hieher gehöret auch, daß man zuweilen aus Achtung, die man andern schuldig ist, seine Meinung fahren zu lassen scheine, wenn es anders nicht der Wahr-

читанїа лънѣнїе наше притворати кажемсѧ, когда о҃ное йли правдѣ, йли ближнагѡ любви нѣсть оу҃быточно. Иначе бо безразсѹднылли, жестокобиннылли, и҃ высокоѹмнылли насъ почитаютъ, й҃ погѹбаемлъ юже оу҃ великихъ йлѣхомъ, благосклонность. Никогда собранїе дрѹгѡвъ забавлающіе, да не возбѣщаемлъ йныхъ попазновенїа. Ащели же кто ѡ҃ йнѣмъ зное нѣчто сказуетъ, то повѣсть о҃на йли йстинна є҃сть, йли сѹмнителна. Есть ли о҃на сѹмнителна, то да потщимсѧ разѹмнымъ нѣкимъ о҃бразомъ таковое ѡ҃глаголанїе ѡ҃ лица тогѡ ѡ҃братити: а҃щели є҃сть йстинна, то подобаетъ показати соболѣзнованїе, я҃кѡ лице о҃но в҃ голикое введесѧ грѣхопаденїе. При томъ можно й҃ ѡ҃ томъ трѹдитисѧ, да бы погрѣшенїе йхъ представленїемъ человѣческїа слабости оу҃мягчити, й҃ собственна оу҃добопопазновенїа помянѹти моглн.

2. ѠБ сллохваленїа й҃ велерѣчїа.

Зане велерѣчїю рѣдкѡ: й҃ никогда долгѡ вѣрѹютъ людїе, й҃ когда тое въ насъ ѡ҃крыютъ, тогда посмѣваютсѧ нѣмъ, й҃ ненавидятъ насъ; тогѡ ради доволныа оу҃же йлѣемъ вины, є҃же грѣха сегѡ бѣгати. Велерѣчїемъ ѡ҃злобляемъ мы разѹмнаа лица, когда кажемсѧ, я҃кѡ йхъ глѹпилли почитаемъ, й҃ а҃ки вы о҃ни не моглн недостатокъ о҃ныхъ преимѹществъ въ насъ проникнѹти, ѡ҃ которыхъ мы подвизаемсѧ йхъ оу҃вѣрити.

3.

heit', oder der Nächstenliebe nachtheilig ist. Denn sonst, wird man für unbescheiden, halsstärrig, und stolz gehalten, und verscherzet sich die Gewohnheit welche man von Personen aus einem höheren Range genossen hat. Nie muß man eine Gesellschaft mit Erzählungen der Fehler anderer Leute unterhalten wollen. Wenn aber dieser oder jener von einer Person etwas Nachtheiliges saget, so sind die Nachrichten entweder wahr, oder zweifelhaft. Sind sie zweifelhaft, so muß man auf eine bescheidene Art die üble Nachrede von der Person abzuwenden suchen; sind sie gewiß, so muß man sein Mitleiden bezeugen, daß sich diese Person so weit vergangen habe. Zugleich kann man ihr Vergehen durch Vorstellungen menschlicher Schwachheit zu mildern suchen, und auf unsere eigene Gebrechlichkeit zu denken.

2. Selbstruhm und Pralerey.

Weil die Pralerey selten, und niemals lang geglaubt wird, und weil man sich nach der Entdeckung derselben nur lächerlich und verhaßt macht, so hat man alle Ursache dieses Laster zu meiden. Durch die Pralerey beleidiget man vernünftige Personen, indem man sie für so albern zu halten scheinet, als ob sie nicht im Stande wären, den Mangel jener Vorzüge an uns wahrzunehmen, von welchen wir sie bereden wollen.

3. Лжи, Проклинанїй и крѣпленїй.

Когда бы вси человѣцы разѹмны и добры были, то зла ложныхъ глаголанїй слѣдствїа безѹмнѣннѡ доволна оу́же была бы каждаго ѿ грѣха сегѡ оу́страшити: ѡ́баче є́сть мнаго толь глѹпыхъ людей, иже до неистовства оу́пиваютсѧ, а́ще и вѣдатъ, и́ко тѣмъ и здравїе погѹбляютъ, и йлѣнїе: йли сѹть лѣнивы, и ѿнюдъ дѣлати не хотятъ, а́ще и знаютъ, и́ко тѣмъ въ нищетѹ и недостатокъ впадаютъ: такѡ многажды и таковыхъ людей бывало. Иже ложнаа говориша, а́ще и вѣдѣша, и́ко лжею и вѣрность і вѣроатїе погѹбляютъ, и а́ще быса о́на ѿкрыла, тогда бы повсюдѹ гонимы и возненавидѣны были.

Проклинанїа и крѣпленїа по болшей части соблазна ѡ́брѣтаютсѧ.

Нѣцыи человѣцы, а́ найпаче возылцы, мнятъ, и́ко скотъ проклинанїа (псовки) болше слышаетъ, Обаче винѹ того не въ проклинанїахъ, не въ крепа́шемъ гласѣ подобаетъ йскати. Проклинанїа ни къ чемѹ не полезнютъ, развѣ за показати йнымъ, коль гнѣвливы є́смы и жестоки, и и́ко въ и́рости нашей болше что содѣлати хотѣли бы, неже поистиннѣ творити возложемъ. Бже дѹшею своею клатиса, и подобнаа, сѹть безразсѹднаа и грѣховнаа словеса, законъ хрїстїанскїй ни власїю главы нашеа клатиса намъ не дозволаетъ: мнаго оубо мене ѿважилсѧ мы при мнадѣйшихъ вещехъ дѹшѹ нашѹ въ залогъ ѿдавати.

4.

3. Lügen, Fluchen, und Betheurungen.

Wenn es lauter vernünftige und gute Menschen gäbe, so wären die üblen Folgen der Lügen gewiß schon genug, einen jeden davon abzuschrecken. Allein, gleichwie es viele Leute giebt, die dumm genug sind, sich voll zu trinken, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch krank und elend werden, oder die faul sind, und nichts arbeiten wollen, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch in Armuth und Mangel gerathen: eben so hat es oft Leute gegeben, welche, Unwahrheiten sagten, ob sie gleich wußten, daß sie durch das Lügen Treue und Glauben verlieren, und bey Entdeckung derselben überall Haß und Verfolgung sich zuziehen würden.

Flüche und Betheurungen werden gemeiniglich beysammen gefunden.

Manche Menschen, besonders Fuhrleute glauben, daß es das Vieh besser höre, wenn man fluchet. Allein die Ursache ist nicht im Fluchen sondern in der starken Stimme zu suchen. Das Fluchen nützet nichts, als andern zu zeigen, wie zornig und wütend man sey, und daß man im Zorne gern mehr thäte, als man wirklich thun kann. Das Schwören bey meiner Seele, und dergleichen, sind unbedachtsame, und sündliche Reden. Die Religion erlaubet uns nicht bey einem Haare des Hauptes zu schwören, viel weniger dürften wir es wagen, bey allen Kleinigkeiten unsere Seele zum Pfand zu setzen.

4. Не недобаетъ глаголати ѡ̑ вещехъ, и̑же не разꙋмѣемъ.

Аще когда разглаголствїе бываетъ, ѡ̑ вещехъ. ѡ̑ нихже йли ничтоже, йли поне мало разꙋмѣваемъ, то найлꙋчше єсть молчати намъ. Аще ли ѡ̑ тѣхъ вопрошени бываемъ, то подобаетъ намъ невѣжество наше искренно признати: таковое бо призна҃ніе никогда намъ можетъ толь вредително быти, развѣ єгда въ дѣла влѣшаемсѧ, йхже не знаемъ, й зачто мы многожицею съ оукоризною й срамотою искꙋшаемъ, и̑ко мꙋдрѣе было бы, а̑ще бы мы молчали.

5. Иныхъ бесѣдъ не достоитъ намъ пресѣщи.

Бесѣдꙋющꙋ йноудꙋ, найпаче старшемꙋ, велика невчтивость єсть бесѣдꙋ оу̑ нихъ пребити. И не сꙋщꙋ каковоудꙋ крайныѧ важности, йли мздалнїѧ не терпящемꙋ дѣлꙋ, непристойно єсть начати бесѣдꙋ прежде, не преставшꙋ глаголати йноудꙋ.

6. С҃ѣ невразꙋмнителнагѡ глаголанїѧ, крика, й проч.

Подобаетъ намъ словеса ни сѣлѡ скорѡ, ни сѣлѡ коснѡ произносити, не пѣвати, но глаголати, глась єстествꙋ вещей сообразнѡ прилѣпнати, й вся слоги я̑снѡ произносити. Аще же мы тогѡ ради пресѣчнѡ говоримъ, и̑ко намъ досадително кажетсѧ, оу̑доборазꙋмителный ѡ̑-

вѣтъ

4. Man muß nicht von Sachen reden, die man nicht versteht.

Wenn von Sachen gesprochen wird, davon man entweder gar nichts, oder doch sehr wenig verstehet, so thut man am besten, wenn man schweiget. Wird aber darüber gefraget, so muß man seine Unwissenheit aufrichtig gestehen; denn ein solches Geständniß ist uns lang nicht so nachtheilig, als wenn wir uns in Sachen mischen, davon wir keine Kenntniß haben, und wo wir oft mit Schimpf und Schand erfahren, daß es klüger gewesen wäre, wenn wir geschwiegen hätten.

5. Andere soll man in Reden nicht unterbrechen.

Wenn jemand redet, so ist es besonders bey einem, der vornehmer ist, als wir, eine große Unhöflichkeit, ihn durch unser Zwischenreden zu unterbrechen. Wenn es nicht eine Sache von äusserster Wichtigkeit und sie so beschaffen ist, daß sie keinen Verschub leidet, so muß man niemals eher zu reden anfangen, bis der andere aufgehöret hat.

6. Undeutlichkeit im Sprechen, Schreyen und dergleichen.

Man muß die Worte nicht zu geschwind, und auch nicht gar zu langsam aussprechen, nicht singen, sondern reden, man muß die Stimme nach Beschaffenheit der Sache verändern, und alle Sylben deutlich ausdrücken. Wenn man aber die Worte nur darum halb gebrochen redet, weil uns die Mühe verdrießt, eine ver-

вѣтъ дати, тогда таковая поступка наша по правдѣ въ грубость вмѣнитися имать.

Глава шестая.

Со томъ, еже к благообразію принадлежитъ.

Римскій Конзулъ Цицеронъ сыну своему Бодинѣхъ иногда оучащемуся следующее подалъ наставленіе.

" Стоанію, хожденію, сѣдѣнію, и при трапе-
„ зѣ лежанію (сей бо баше древныимъ обычай)
„ лицу, очесемъ, и рукъ движенію, подобаетъ бы-
„ вати съ таковою благопристойностію, якоже
„ насъ самое естество научаетъ. При чемъ наи-
„ паче два порока хранитися намъ подобаетъ I во
„ весма нѣжнаго и немужественнаго: 2го: стро-
„ потнаго и селанскаго. "

A. Со хожденіи.

I. Благопристойно ходимъ мы.

a. Егда ноги нашо съ наружи раздѣлаемъ, не принужденнымъ, ниже маѣръ превосходящымъ образомъ.

b. Егда ниже весма кратка, ниже паки весма долга ступанія (коракаи) творимъ.

c. Егда ступающе ноги толико точію возды-

ша-

ständliche kluge Antwort zu geben, so wird ein solches Betragen mit Recht als eine Grobheit angesehen.

VI. Hauptstück.

Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

Der römische Consul Cicero gab seinem Sohne, welcher in Athen studirte, unter andern folgende Lehre:

„ Das Stehen, der Gang, das Sitzen, das „ Liegen beym Tische, (damals war es so üb„ lich) das Gesicht, die Augen, die Bewegung „ der Hände müssen einen guten Anstand, und „ vornemlich denjenigen haben, den uns die „ Natur selbst lehret. Man muß dabey beson„ders zween Fehler meiden: 1stens das „ Allzuzärtliche, und Weibische; 2tens das Ro„ he und Bäurische. "

A, Vom Gehen.

1. Anständig geht man,

a. Wenn man die Füsse etwas auswärts setzet, doch aber nicht auf eine gezwungene und übertriebene Art.

b. Wenn man nicht gar zu kleine oder gar zu grosse Schritte machet.

c. Wenn die Füsse beym Schritten nur so

weit

шаемъ, ꙗ҆кѡ йлъ не влещиса по земли; Подошвы ногъ не возвышаемъ весма, но ꙗ҆кѡ бы прежнымъ ногъ всегда земли касатиса.

п. Вгда прежде не на паты, но на прежнюю часть ноги наступаемъ, таже пати тихѡ и безмолвнѡ низпущающе, себе сице оутверждаемъ. Тѣмъ бо оудаляется топанїе ногъ и шумъ, ѥ҆гоже нѣцїи пати сапогъ своихъ творити о҆быкоша.

2. Непристойнѡ ходимъ мы.

а. Вгда влечемса, пресмыкаемъ, ногъ не воздвизаемъ, но лѣнивѡ йхъ по земли таскаемъ.

б. Вгда на перстехъ ножныхъ ступаемъ, и прежняя ногъ составляюще, ноги крестовиднѡ полагаемъ.

в. Вгда колеблющеся сѣмѡ и тамѡ, согбенныма колѣнама ходимъ, и на десно, йли лѣво ступающе, тѣло о҆во на сїю, о҆во же на о҆ную страну преклоняемъ, ѥ҆же колебанїе нарицаетса.

г. Вгда главу и тѣло сгорбенное ймуще ходимъ, а҆ки бы нѣчто погибшее искати хотѣли.

д. Вгда топаемъ, йли насилственнѡ ступаемъ, при всякомъ шагѣ велїй шумъ воздвизающе.

weit erhoben werden, daß sie nicht an den Boden anstreichen. Man darf aber auch die Fußsolen nicht in die Höhe werfen, sondern man muß die Zehen immer etwas gegen den Fußboden ziehen.

d. Wenn man nicht mit den Ferſen, sondern mit den Ballen zuerſt auftritt, die Ferſen alsdann gemach, ohne Getöse herab senket, und aufſetzt. Dadurch wird das Trappen, und das Lärmen, welches manche Leute mit den Absätzen ihrer Schuhe machen, vermieden.

2. Unanständig geht man:

a. Wenn man ſchleift, ſchleicht, die Füſſe nicht hebet, sondern sie nachläſſig auf der Erde hinſchleppt.

b. Wenn man über die Zehen ſchreitet, einwärts geht, oder die Füſſe übers Kreuz ſetzet.

c. Wenn man hin und her wankend mit gebogenen Knieen geht, und, nachdem man rechts oder links auftritt, den Leib bald auf dieſe, bald auf jene Seite beugt, welches man auch wackeln heißt.

d. Wenn man den Kopf, und den Leib vorwärts neiget, und ſo geht, als wenn man etwas Verlornes ſuchen wollte.

e. Wenn man trappet oder mit Ungeſtümme ſo auftritt, daß man bey jedem Schritte ein ſtarkes Geräuſch machet.

B. Vom

Б. сѡ стоанїи.

Подобаетъ намъ простѡ, и ни начемже оутверждающымсѧ правѡ стоати обычатиса: колѣна крѣпкѡ оутверждена; ноги ниже стѣлѡ совокоупати, ниже многого разставлати, но на обѣ странѣ мало нѣчто оуправили поставлати: главу ѡ рамень воздвизати, и взырающе благочинно на очаго, съ нимъже бесѣдуемъ. Вопроситъ ли насъ кто ѡ чемъ, то подобаетъ намъ разумно, вразумително, кратко и добрѡ ѡвѣтствовати, суетнаа же баснорѣчїа начати никогдаже пристоитъ, а наипаче оу йзрадныхъ лицахъ.

В. сѡ сѣдѣнїи.

Подобаетъ намъ мирно сѣдѣти, ногама не махати, тыа крестовидно не полагати, ниже подколѣнокъ единыа ноги на колѣно другыа поставити. Сѣдитъ ли кто при трапезѣ, да не восклонитса тѣломъ своимъ ниже на трапезу, ниже на сосѣда, многѡ же меньше главу свою на руки, лакотъ же свой на трапезу да возложитъ. Можно оубѡ рукѣ, но не мышцы, разѣ егда кто пишетъ, на трапезу положити. Хребетъ же и главу да набыкнемъ простѡ и правѡ держати.

Г. сѡ колѣнопреклонєнїи.

Егда молитву нашу съ колѣнопреклонєнїемъ совершаемъ, то не подобаетъ намъ ни начемъ же оутверждатиса, но тѣло наше просто и йсправлено, а не вспять наклонено держати: ко-

B. Vom Stehen.

Man muß frey ohne sich an etwas anzulehnen, auch aufrecht zu stehen sich gewöhnen; die Kniee steif und geschlossen, die Füsse weder zu nahe beysammen, noch zu weit auseinander, sondern auswärts stellen; Der Kopf muß aus den Schultern gehoben, und die Augen ehrerbietig auf die Person gerichtet werden, mit der man redet. Wird man um etwas gefraget, so muß man bescheiden, verständig, kurz und gut antworten, niemals aber, am wenigsten bey vornehmen Personen ist es anständig ein unnützes Geschwätz anzufangen.

C. Vom Sitzen.

Man muß ruhig sitzen, mit den Füssen nicht schlenkern, oder sie über einander schrenken. auch nicht die Knieekehle des einen auf das Kniee des andern Fusses legen. Sitzt man an einem Tische, so darf man den Leib weder an den Tisch, noch an den Nachbarn legen, am wenigsten aber den Kopf auf die Hände und die Ellenbogen auf den Tisch stemmen. Man kann wohl die Hände, aber nicht die Arme auf den Tisch legen, ausgenommen beym Schreiben. Den Rucken und den Kopf muß man gerad, und aufrecht zu halten sich angewöhnen.

D. Vom Knieen.

Wenn man knieend sein Gebeth verrichtet, so muß man sich nirgends anlähnen, sondern den Leib frey, und aufgerichtet, nicht aber

rück-

колѣна подобаетъ соблюдити, голени не разставлати, ниже на подошву другїа ноги съ страны подложити, пяты же созады составлати. Колѣна преклонити хотящымъ намъ нелѣпъ єсть ѡнюдъ на голенахъ сѣдѣти.

Д. Со поздравленїй.

Елико къ простымъ людемъ,

Обычаю сходно єсть, йхже срящемъ знаемыхъ нашихъ, а наипаче особливыхъ, дружески поздравлати. Аще точїю въ обоихъ рукахъ что-либо не носимъ, йли йначе возбранени не будемъ, то сїе мужескомъ убо полу всегда главы ѡкровенїемъ, женскомъ же поклоненїемъ, йли поне главы приклонїемъ подобаетъ сотворити. Учтивость сїя бѣлѡ малымъ трудомъ совершаетсѧ, й сегѡ убо ради да не возлѣнимсѧ ѡлати ю й нижайшаго чина людемъ, сице бо увѣщаваетъ насъ законъ, мы же себѣ тѣмъ учтивагѡ чѣка ймѧ стажати можемъ.

Елико къ особливымъ лицамъ.

Срящутъ ли насъ когда особлива лица, то подобаетъ намъ предъ нимли, по сану сирѣчь й достоинству лицъ, кашше йли мѣнше поклонитиса, главу же не покрывати, прежде даже ймъ не помолити насъ совершенно. Аще ли коль дѣло єсть оу лицахъ, ймже негли служителемъ не прежде ѡбавленъ єсть, то подобаетъ въ двери толкнути; ногу єдину ю (обаче тихѡ й безмолвнѡ) къ другой привлещи, такѡ, да йли пя-

та

rückwärts gebeuget halten; die Kniee müssen geschlossen, die Schinbeine nicht von einander, noch auf die Füsse zur Seiten auf den Ballen, die Fersen aber hinten zusammen liegen. Am wenigsten aber darf man sich beym Knien auf die Beine setzen.

E. Vom Grüßen.

In Absicht auf gemeine Leute.

Es ist der Gewohnheit gemäß, Bekannte, besonders aber vornehme Leute, die uns begegnen, freundlich zu begrüssen. Wenn man nicht etwa beyde Hände voll zu trägen hat, oder sonst verhindert wird, so muß dieß von Mannspersonen allemal mit Abziehung des Huts, von Weibsbildern aber mit einer Verbeugung, wenigstens mit Neigung des Hauptes geschehen. Diese Höflichkeit kostet sehr wenig, darum soll man sie auch gegen die geringste Leute nicht sparen, weil es die Gesetze erfordern, und man sich dadurch den Namen eines höflichen Menschen erwerben kann.

In Absicht auf vornehmere Personen.

Begegnen uns vornehme Leute, so muß man sich nach dem Stande, und nach der Würde der Person, mehr, oder weniger neigen, und den Kopf nicht eher bedecken, bis sie ganz vorüber sind. Hat man aber eine Verrichtung bey solchen Personen, denen man nicht etwa durch einen Bedienten angemeldet ist, so muß man bey der Thüre anklopfen, und beym Eintritte in die Stube mit einer Verbeugung einen Fuß (doch aber ohne grosses Geräusche) an den andern ziehen, so, daß entweder die Ferse des rechten Fusses an

пата десныа ноги до пражки лѣвыа, йли пражка лѣвыа до паты десныа ноги, йли пата до паты прйдетъ. Ногѹ же ѥдинѹю предпоставлати, й съ шѹлмомъ вспать влещи ѡтнюдъ не достоитъ.

ГЛАВА СЕДМАѧ.

А. ѡ благообразїи въ дѣйствахъ.

Велико благопристойности касается, то она на видѣ лица мнаго ѡснобается. Во видѣ лица ѩкоже лѹкавое, такѡ й благое сердце многажды йзображается й начертавается. Тѣмже оубо ко йсправлєнїю дѣйствъ лѹчшее всѣхъ средство ѥсть, ѥже сердце свое йсправити. Между тимъ аще й не безпотребно ѩвляется быти разаичїе человѣческихъ лицъ, й нѣкимъ ѻбразомъ къ познанїю дѹшъ зерцала нѣмъ могѹтъ быти: не достоитъ нѣмъ сѣче на семъ твердѡ ѡсноватиса: множицею бо подъ видомъ дрѹжескимъ лѹкавый астецъ, подъ темнымъ же й мрачнымъ, благородньйшаа скрывается дѹша.

Подвизатиса нѣмъ подобаетъ, во ѥже всякїа во нравѣхъ непристойности блюстиса. Сицевая же непристойна сѹть: аще кто часто мигаетъ, то ѥсть вѣжды своа ово ѡвердаетъ, ово затворяетъ: легкомѹдренно й любопытно вса сглаждаетъ: ѩзыкъ свой йзъ оустъ йзвлекаетъ, йли персты во оуста влагаетъ: оуста й очи грозно разширяетъ: безгодно й силно кашлетъ, йли оуста ѱ-

die Schnalle des linken oder die Schnalle des linken bis zu hinterst an die Ferse des rechten Fusses, oder auch Ferse an Ferse gezogen werden. Niemals aber darf man einen Fuß vorwärts setzen, und mit ungestimm hinten ausstreichen.

Siebentes Hauptstück.

Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A Von der Artigkit in Gebärden.

Auf die Mine beruhet in Ansehung der Wohlanständigkeit sehr viel. Sowohl ein böses als ein gutes Herz bildet sich gern in den Gebärden des Gesichtes. Das beste Mittel also, seine Mine zu verbessern beruhet auf der Verbesserung des Herzens. Obschon indessen die Verschiedenheit der menschlichen Gesichter nicht vergeblich zu seyn scheint, und dieselben einigermassen zum Spiegel der Gemüther dienen können: so kann man sich doch schlechterdings darauf nicht verlassen: weil oft unter einer freundlichen Mine ein Schalk und unter einer ernsthaften, das redlichste Gemüth verborgen ligt.

Man muß in Gebärden alle Unanständigkeit zu vermeiden sich bemühen, dergleichen Unanständigkeiten sind: wenn man blinzelt: das ist: die Augenlieder bald auf, bald zumachet; leichtsinnig, oder vorwitzig herumgaffet; die Zunge aus dem Munde, oder die Finger ins Maul stecket; Munde und Augen gräßlich aufsperret, übermässig hustet, oder gähnet, ohne die Hand vor dem

рвкою не закрыва зѣваетъ. Аще кто себе оу=
прямна, славителна (мятежна) и злоковарна
являетъ, носъ свой копаетъ, инымъ презрителъ=
ное высоковлное, и нрстное лице показуетъ,
и по общей притчѣ: Колетъ людей очима
яки безумный.

Б. Объ благообразіи в' одѣяніяхъ и прочихъ вещехъ.

Истина оубо есть, яко на одѣяніе
тѣло наше покрывающаа не толико опасно
подобаетъ назырати. Обаче и сіе извѣстно
есть, яко аще бы въ ризахъ, ихже обычай
оуже прейде, ходили, не малое бы тѣмъ
претыканіе сотворили. Новоизмышленный во
одѣяніяхъ обычай по себѣ оубо ничто=
же есть: обаче егда оуже всеобщій и несобла=
знителенъ будетъ, то подобаетъ ему послѣдо=
вати, и о насъ оубо доволно будетъ, еже
не первымъ того изобрѣтателемъ, ниже послѣ=
днымъ его подражателемъ, не велми новора=
чителнѣ, ниже по забвенномъ оуже древныхъ обы=
чаю одѣянныимъ нами быти. Къ симъ, при=
числяется и чистота. Лице и рукѣ подобаетъ
умыти, ногти же обрѣзати, а не огрызти.
Власомъ подобаетъ быти оубранымъ, и оу
селянинова коне такo обрѣзанымъ, яко не
покрыватися или лицу ихъ. Найлучше же есть,
якоже во градѣхъ обыкновенно есть, власы
сплетени и связани носити. Сапоги, еликo
время допущаетъ, всегда да будутъ очищени, и
ризы светлою отрены. Въ кратцѣ, такo да бе=

дем-

Mund zu halten. Wenn man sich trotzig, und ungestimm oder hämisch gebärdet, wenn man die Nase rümpfet; verächtliche, hochmühige, oder zornige Minen zeiget, und wie man saget: mit den Augen Narren auf die Leute sticht.

B. Von der Artigkeit in Kleidungen und andern Sachen.

Das Kleid, das unsern Körper bedecket, ist freylich dessen Werth nicht; aber gleichwohl ist es gewiß, daß eine altväterische Tracht, in der wir allein hervortreten, anstössig wird. Moden in Kleidungen sind zwar nichts; allein so bald sie allgemein, und unanstößig sind, so müssen wir sie beobachten, und es wird genug seyn, wenn wir weder die Ersten noch die Letzten darinn sind, wenn wir uns weder zu neumodisch, noch zu altväterisch kleiden. Hieher gehört auch die Reinlichkeit. Das Gesicht und die Hände müssen gewaschen, und die Negel geschnitten, nicht aber abgebissen werden. Die Haare müssen gekämmet, und bey Landleuten wenigstens so verschnitten seyn, daß sie nicht über das Gesicht herabhängen. Am besten ist es, wenn man so, wie es in Städten üblich ist, die Haare in einem Zopfe zusammen gebunden trägt. Stieffeln und Schuhe sollen, so viel es das Wetter zuläßt, allzeit geputzet, und die Kleider ausgebürstet seyn. Kurz so, wie unsere Sittsamkeit allen Menschen, die uns kennen, soll offenbar werden. Eben so soll man in allen Sachen Reinlichkeit in sich zeigen; denn sie ist nothwendige Eigenschaft des Wohlstandes, und

дѣлса, ѩкω да благонравїе наше всѣмъ насъ знающымъ ѵзвѣстно бѹдетъ ѩвленно. Такожде и во всѣхъ прочихъ чистить да показѹемъ; та бо вѣмω потребно є̑сть благостоянїа свойство, и къ здравїю ѧного поспѣшествѹетъ. И самаа нищета ѧможетъ чистолюбива быти. Вже тѣло наше гнѹсно творитъ, то ѵстое и здравїе наше повреждаетъ. Вже ѿ зноа ѿкаланно плато, сгнетѣнїе крове раждаетъ и гнилость: чистое же и новопранное плато, ѩкоже о̑чи ѹвеселяетъ, такω и тѣло ѿновляетъ и ѹкрѣпляетъ. Хладнаа вода, ѩже главѹ нашѹ ѿчищаетъ, та и жилы наша ѹкрѣпляетъ, и жизненыа въ насъ дѹхи ѿводрѧетъ. Затворенный и ѿгнетѣшїй в̑ долѣ воздѹхъ, ѩкоже ѡбонянїю гнѹсенъ є̑сть, такω и внѹтренняа ѿскверняетъ, и разслабляетъ. Полечєнїе є̑же зѹбы наши бѣли, и дыханїе наше чисто и здраво творитъ, тое ѵстое и ѹста наша ѿ гнилости и сладныа ѧкроты сохраняетъ. Безчисленныа ѹже нелѣпости ѿкрывены и назначены быша, ѩже ни ѿ чегωже ѵногω, развѣ ѿ тѣлесныа нечистоты родишася. Тѣмже ѹбо подобаетъ намъ, а наипаче въ лѣтное время часто ѿмышлатися, свѣжїй воздѹхъ въ домъ часто впѹщати, прахъ, є̑гоже ѵначе дыхающе поглощаемъ, приѣжнω ѵзметати, без̑ разностїа не всяческаа ѩсти и пити, но прежде согадати, аще ѹбω чисто и здраво є̑сть.

befördert zugleich die Gesundheit. Selbst die Armuth kann reinlich seyn. Eben das, was unsern Körper eckelhaft macht, schadet auch seiner Gesundheit. Die vom Schweise schmutzig gewordene Leinwand verursachet zugleich Stockung und Fäulniß: und die reinliche, und frische Wäsche, die das Aug ergötzet, erfrischet und stärcket zugleich den Körper. Eben das kühle Wasser, das unser Haupt reiniget, stärket auch unsere Nerven, und erwecket unsere Lebensgeister. Eben die eingeschlossene und modernde Luft des Zimmers, die dem Geruche eckel erwecken, verunreiniget die Lunge und schwächet sie. Eben die Sorgfalt, die unsere Zähne weiß, und unsern Athem frisch macht, bewahret den Mund für Fäulniß, und unsern Gaum für Flüssen. Man hat ganze Verzeichnisse von Krankheiten gesammelt, woran die Unreinigkeit des Körpers Schuld gewesen ist. Man muß sich also besonders im Sommer oft waschen, oft frische Luft in Stube lassen, den Staub abkehren, den man sonst beym Athemholen in sich zieht, man muß nicht alles ohne Unterschied essen, und trinken, sondern erst sehen, ob es auch rein, und gesund ist.

ТАБЛИЦА
НАДЪ
Третїею Частїю
КНИГИ КЪ ЧТЕНІЮ СЪПРЕДѢЛЕННЫМЪ.

СЪ содрѹжествѣ, въ немже БГЪ человѣкомъ жити ѡпредѣлилъ ѥсть, и ѡ дрѹжескихъ должностехъ.

СЪ содрѹжествѣ во ѡбще.

1. Всякъ человѣкъ долженъ дрѹгаго любити.
2. Что ѥсть внѣшнее БГОголѹчїе.
3. Невозможно человѣкомъ кромѣ дрѹжескаго житїа БГОполѹчнымъ быти.
4. Чѣколюбїе ѥсть ѡснованїе содрѹжества.

1. ГЛАВА.

СЪ различныхъ видѣхъ содрѹжества.

А. Брачное содрѹжество:

1. Начало.
2. Должности.
   а. жены.
   б. мѹжа.

Б. Отеческое содрѹжество.

1. Должности родителей.
2. Должности чадъ.

В. Владычественнаго или господственнаго содрѹжества.

Tabelle

über das

dritte Stück des Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Von der Gesellschft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig den andern zu lieben.
2. Was äusserliche Glückseligkeit sey?
3. Menschen können, ohne in Gesellschaft zu leben, nicht unglückselig seyn.
4. Die Menschenliebe ist der Grund der Gesellschaft.

1. Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesllschaften.

A. Die ehrliche Gesellschaft.
   1. Ursprung
   2. Pflichten
      a. der Frau,
      b. des Mannes.

B. Die väterliche Gesellschaft.
   1. Pflichten der Eltern
   2. Pflichten der Kinder.

C. Die herrschaftliche Gesellschaft.

1. Древность содружествъ сихъ.
2. Якω по бжїемъ оустановленїю были, показуютъ наже ω исполненїи взаимныхъ должностей прописованїа.
3. Должности господей.
4. Должности слугъ и рабъ.

Г. Гражданское содружество.

1. Различнїи сегω види повсюдꙋ сутъ.
   а. Повелѣвающїи.
   б. Повинующїися членове.
2. Конецъ и намѣренїе повелѣвающихъ.
3. Доброхвалнаа лавдованїа подданныхъ.
4. Какω надобно послушанїе разсмотрѣти.
5. Всякїй видъ гражданскагω содружества ω бгѣ дозволенъ єсть.
6. Должности повелѣвающихъ.
7. Должности подданныхъ.
8. Въ державѣ єдинѣй различнагω вида подданнїи wбрѣтаются.
9. Хвды.
10. Израднїи.

Д. ꙮ дховномъ чинѣ.

1. Тогω различнїи сани.
2. Должности пароховъ.
3. Должности парохїанωвъ.

Е. ꙮ иныхъ дховныхъ содружествахъ.

1. Чиновнїи дховницы сутъ на нарочнїй конецъ оустановлени.
2. Иныя по прописомъ чина своегω жителствуютъ, могутъ инымъ на созыданїе быти дѣланїемъ таковыхъ добродѣтелей, наже легкω и сластω-питаннымъ невозможна наблюдутся.

1. Alter dieser Gesellschaften.
2. Daß sie Gottesanordnung gemäß seyn, zeigen die Vorschriften zur Erfüllung der gegenseitigen Pflichten.
4. Pflichten der Herren.
4. Pflichten der Diener und Knechte.

D. Die bürgerliche Gesellschaft.

1. Mancherley Arten derselben, überall giebt es:
   a. Befehlende.
   b. Gehorsamschuldige Mitglieder.
2. Absicht der Befehlenden.
3. Rechtschaffene Gesinnungen der Unterthanen
4. Wie der Gehorsam zu betrachten sey.
5. Alle Arten der bürgerlichen Gesellschaft sind von Gott zugelassen.
6. Pflichten der Befehlenden.
7. Pflichten der Unterthanen.
8. In einem Staate giebt es mehr, als eine Art von Unterthanen.
9. Geringe.
10. Vornehme.

E. Vom geistlichen Stande.

1. Dessen verschiedene Würden.
2. Pflichten der Pfarkinder.

F. Von andern geistlichen Gesellschaften.

1. Sind zu einen besondern Entzweck gestiftet.
2. Die ihrem Stande gemäß leben, können andere erbauen durch Ausübung solcher Tugenden welche Weichlingen unmöglich vorkommen.

II. ГЛАВА.

Средства, имиже владѣющіи благополучію гражданскаго сожителства поспѣшествуютъ.

А. Владѣющіи ищутъ благополучіе того.

1. Законами.
2. Поставленіемъ подчиненныхъ себѣ началствъ, властми, и властелинами.
3. Подданницы должны суть законнымъ послушаніе воздавати, и высокопочитати я.

Б. Владѣющіи защищаютъ сожителство противу внѣшныхъ супостатовъ.

1. Вси граждане имѣютъ вины, но брани себе защищати.
2. Сице творахў древніи, но и нынѣ єщє тожде творятъ граждане нѣкихъ державъ.
3. Обаче тѣлъ великая гибель сотвориса царствў.
4. На послѣдокъ оўстановлается воинство къ брани єдиноже самомў защищеніе противў вражіихъ нападеній принадлежитъ.
5. Прочая содрўжества оўстановленіемъ воинственнаго чина ползўются.
6. Требованія воинственнаго чина.
7. Должности прочихъ чиновъ, ради оўставленнаго ко йхъ добрў воинственнаго чина.

В. Владѣющіи ищутъ благополучія гражданскомў сожителствў, и иныма єщє способы.

1. Многоразличная сожителствў полезная творятъ оўстановленія.

2.

II. Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit

1. Durch Gesetze.
2. Durch Bestellung der Unterobrigkeiten, durch Aemter und Beamte.
3. Die Unterthanen sind schuldig den Gesetzen zu gehorsamen, sie hoch zu schätzen.

B. Regenten beschützen die Gesellschaft gegen äusserliche Feinde.

1. Alle Bürger haben Ursache im Kriege sich zu vertheidigen.
2. Dieß thaten die Alten, und noch thun es die Bürger mancher Staaten.
3. Dadurch aber geschah dem Lande großer Schaden.
4. Endlich wird der Soldaten- oder Wehrstand errichtet, den allein die Vertheidigung gegen feindliche Ausfälle obliegt.
5. Die übrigen Stände der Gesellschaft haben durch Errichtung des Soldatenstandes Vortheile.
6. Bedürfnisse des Soldatenstandes.
7. Pflichten der übrigen Stände wegen des zu ihrem Besten errichteten Soldatenstandes.

C. Regenten befördern die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft noch auf andere Arten.

1. Sie machen allerley der Gesellschaft nützliche Einrichtungen.

2. Къ семѹ о҃бче должны подданницы сполобществовати.
3. Различная дѣянїа подданникѡвъ.
4. Должности тѣхъ, которїи къ собранїю оу҃рокѡвъ поставлени сѹть.
5. Должности тѣхъ, йже во йныхъ владѣющагѡ службахъ сѹть.

III. Глава.

Какѡ члены гражданскагѡ сожителства различнилѧ навыкалѧ, способностѧ, й рѹкодѣланїѧ, ѡ̃ взаимномъ своемъ благополучїи подвизаютсѧ.

A. Различїи чинове различныхъ людей требуютъ къ служенїѧмъ своимъ.
1. Всегда є҃сть таковыхъ людей, йже къ службамъ бл҃гопотребны сѹть.
2. Общїѧ должности тѣхъ, йже йнымъ служатъ.

Б. Человѣцы не могѹтъ быти безъ помощи йныхъ.

Полезно є҃сть знати, какѡ чл҃цы дрѹгъ дрѹгѹ служатъ:
а. Во оу҃чителскомъ чинѣ.
б. Въ препитателномъ чинѣ.

В. ѡ̃ наукахъ подобаетъ оу҃смотрѣти.
1. Бг҃ословїе.
2. Врачество.
3. Правахъ й законѡвъ вѣдѣнїе.
4. Предѹготовителныѧ науки.

а. Кїѧ сѹть?

2. Dazu aber müssen die Unterthanen beytragen.
3. Mancherley Abgaben der Unterthanen.
4. Schuldigkeiten derjenigen, welche zur Einnahme der Abgaben bestellet sind.
5. Pflichten derer, welche sonsten in Diensten des Landesherrn stehen.

III. Hauptstück:

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeiten, und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Verschiedene Stände brauchen allerley Leute zu ihren Diensten.
1. Es giebt immer Leute die sich zu Diensten brauchen lassen.
2. Allgemeine Pflichten derer, die andern dienen.

B. Menschen können der Beyhilfe Anderer nicht entbehren.
Es ist nützlich zu wissen, wie Menschen einander dienen.
a. im Lehrstande.
b. im Nährstande.

C. Von den Wissenschaften muß man bemerken
1. Die Gottes Gelehrheit.
2. Die Arzneywissenschaft.
3. Rechtsgelehrheit.
4. Vorbereitungswissenschaften.
a. Welche es sind.

в. Иначе нарицаѵѣся свободная ѵѣдожества.

5. Вышшїа наѵки во высокихъ оу҃чилищахъ преданются.

6. Предѵготовителныяже въ нижнихъ.

Г. С҃Ѻ ѵѣдожествахъ.

1. Красная ѵѣдожества и рѵкодѣлїа.

2. Механїческая ѵѣдожества и рѵкодѣлїа.

а. Ѥже къ препитанїю тѣла принадлежащая ѵѣдожества и рѵкодѣлїа.

в. — — — къ ѻ҃дѣанїю.

б. — — — къ с҃биталищ҃ю.

г. — — — къ домашнымъ вещемъ.

д. — — — къ нѵждѣ.

є. — — — къ ѻ҃слабѣ и оу҃годности.

ж. — — — къ веселѣнїю и наслажденїю.

V. ГЛАВА.

Разѵжденїя ѻ҃ различныхъ тварехъ, ѻ҃ склонностехъ, и дѣланїяхъ человѣческихъ, ѥлиже благополѵчїе гражданскаго ѻ҃жителства снискиваетсѧ и производитсѧ.

А. Разѵжденїя ѻ҃ твореніяхъ и склонностехъ человѣковъ.

1. Земла производитъ вещи ко всякомѹ дѣланїю, и ѻ҃быта земла є҃сть чл҃ки, ѻ҃ нихже ѻ҃ви оу҃бѡ дѣлати, ѻ҃виже дѣланїя оу҃потребляти лиляютъ.

2. Человѣцы землю дѣлающе бж҃їе ѥполняютъ ѻ҃предѣленїе.

3. Наслѣдіе бж҃їе при толь различныхъ тварехъ.

b. Hießen sonst die freyen Künste.

5. Die höhern Wissenschaften werden auf hohen Schulen gelehret.

6. Die Vorbereitungswissenschaft aber auf den niedern.

D. Von den Künsten.

1. Schöne oder bildende Künste.

2. Mechanische Künste und Gewerbe.

a. Künste und Gewerbe, die zur Ernährung des Körpers gehören.

b. - - - - zur Kleidung.

c. - - - - zur Wohnung.

d. - - - - zum Hausgeräthe.

e. - - - - zur Nothdurft.

f. - - - - zur Bequemlichkeit.

g. - - - - zur Pracht und zum Vergnügen.

VI. Hauptstück:

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, Neigungen und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. Betrachtungen über die Geschöpfe und Neigungen der Menschen.

1. Die Erde trägt den Stoff zu allerley Arbeiten, und wird von Menschen bewohnet, die theils Lust haben zu arbeiten, theils die Arbeiten zu brauchen.

2. Die Menschen erfüllen durch Bearbeitung der Stoffen Gottes Absichten.

3. Gottes Absicht bey so mancherley Geschöpfen

4. Склонности человѣкомъ, ѥже толь различными образы оупражнатиса, ѿ бга суть.

К. Полезная повченїа ѿ разностви чиновъ ѵ рукодѣлствахъ.

1. ѺЗванїи къ чину нѣкоемоу.
2. Полезная повченїа ѿ всякомъ чинѣ, въ немъже кто живетъ.
3. Что комоу въ различныхъ чинахъ и рукодѣланїахъ мудрствовати подобаетъ.
4. Ѻбодренїе къ бжїей хвалѣ.

4. Die Neigungen der Menschen, sich auf so mancherley Art zu beschäftigen, sind von Gott.

B. Nützliche Lehren über die Verschiedenheit der Stände und Gewerbe.

1. Vom Berufe zu einem Stande.
2. Nützliche Lehren für jeden Stand, in dem man lebet.
3. Was man in den verschiedenen Ständen und Gewerben denken soll.
4. Erinnerung zum Lobe Gottes.

ТРЕТІЯ ЧАСТЬ.

КНИГИ КЪ ЧТЕНІЮ ОПРЕДѢЛЕННЫЯ.

О содружествѣ, въ немъже Бгъ человѣкомъ жити опредѣлилъ есть, и о дружескихъ должностехъ.

Вступленіе.

О содружествѣ во обще.

1. Всякъ человѣкъ долженъ есть ближняго своего, то есть, иныхъ человѣковъ любити, и имъ толико добра творити, еликомъ по обстоятелствамъ своимъ силенъ есть. Всякъ человѣкъ долженъ другимъ полезенъ быти, и другъ друга благополучіе по силѣ своей искати.
2. Состояніе, въ немъже къ нуждѣ и угодности человѣческія жизни потребная удобь стяжати, мирно держати, и ихъ наслаждатися возможемъ, внѣшнее нарыцается благополучіе.
3. Самыи и единичныи человѣцы, нѣже къ нуждѣ и угодности многихъ ради препонъ не могутъ пріобрѣсти; слѣдователѣ не могутъ себѣ въ состояніе внѣшняго благополучія привести, но иныхъ къ тому человѣковъ содѣйствъ требуютъ. И сія есть вина, чесо ради многайшіи чѧцы во едино себе соединиша содружество, съ симъ намѣреніемъ, да бы другъ

дру-

Drittes Stück.

des Lesebuches.

Von der Gesellschaft darin die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Einleitung.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig seinen Nächsten; das ist: andere Menschen zu lieben, ihnen so viel Gutes zu thun, als er nach seinen Umständen vermag. Ein jeder Mensch muß den andern nützlich seyn, und einer muß des andern Glückseligkeit, so viel in seinen Kräften ist, befördern.
2. Der Zustand, in dem man dasjenige, was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des menschlichen Lebens gehöret, leicht erlangen, ruhig besitzen, und geniessen kann, heißt die äusserliche Glückseligkeit.
3. Einzelne Menschen können die Nothwendigkeiten und Bequemlichkeit vieler Hinderniſſe wegen sich nicht verschaffen, folglich können sie sich in den Zustand der äusserlichen Glückseligkeit nicht setzen, sondern sie haben dazu anderer Menschen Mitwirkung nöthig. Dieses hat Anlaß gegeben, daß mehrere Menschen in eine Gesellschaft sich aus der Absicht vereiniget haben, um sich ein-

дрвгв въ тѣхъ, иѧже къ нвждѣ и оугодности потребна сутъ, споспѣшествовали.

4. Сюдв слѣдветъ, якш алы тѣхъ, иже намѣ къ селв внѣшнагш благополвчїа состоянїю или дѣйствителнш полагаютъ, или помощи алогвтъ, любити, то ѥсть: иллъ по силѣ нашей всякое добро показовати, и полезнымли бывати, слѣдователнѣ благополвчїе ихъ искати, и шт того подвизатиса должны ѥсмы. Тѣлеже оубо, человѣколюбїе ѥсть содрвжества оученованїе.

Первам Глава.

Шт различныхъ содрвжествъ видѣхъ.

Содрвжества сутъ различна. Подобаетъ же намъ изрядна тѣхъ знати, ползы и должности взаимнш шбязанныхъ лицъ развлѣти, во ѥже почитати а и сохранати.

А. Первое содрвжество ѥсть брачное.

1. Сїе ѥсть древнѣйшее всѣхъ содрвжество, бгъ оуже самъ тое въ раи оуставилъ ѥсть (а) намѣреніе и конецъ того ѥсть: рода человѣческагш содержанїе. (б)

2. Ѥдинъ

(а) И созда гдь бгъ ребро, ѥже взя шт Адама, въ жену, и приведе ю ко Адаму. Быт. гл. 2. ст. 22.

(б) Мвжа и жену сотвори ихъ, и благослови ихю гла: раститеса и множитеса, и наполнайте землю Быт. гл. 1. ст. 28.

ander zu dem, was Nothdurft und Bequemlichkeit ist, behilflich zu seyn.

4. Hieraus folget, daß wir diejenigen, welche uns zu diesem Zustand der äusserlichen Glückseligkeit entweder wirklich helfen, oder helfen können, lieben, das ist, ihnen so viel wir nach unsern Umständen vermögen, Gutes erweisen und nützlich seyn, mithin auch von unser Seite ihre Glückseligkeit befördern müssen. Die Menschenliebe also ist der Grund der Gesellschaft.

Erstes Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

Es giebt mancherlei Gesellschaften. Man muß die vornehmsten kennen, die Vortheile und Pflichten der zusammen verbundenen Personen einsehen, um sie zu schätzen und zu beobachten.

A. Die erste Gesellschaft ist die eheliche.

Diese ist die allerälteste Gesellschaft, Gott selbst hat sie schon im Paradiese gestiftet (a) das Ziel und End derselben ist das menschliche Geschlecht zu erhalten. (b)

(a) Gott der Herr bauete aus der Rippe, die er von Adam genommen hatte, ein Weib, und führte sie zu Adam. I. Buch Moys. 2, 22.

(b) Ein Mann und Weib schuf er sie: Und Gott segnete sie, und sprach: Wachset und vermehret euch und erfüllet die Erde. I. Buch. Moys. 1, 28.

2. Єдинъ токмо мужь, и єдина токмо жена составляютъ сіе содружество. (в) Сіи должны сут взаимнѣ себе любити, другъ другу вѣрны быти (г) вкупѣ пребывати, дондеже ихъ смерть разлучитъ. (д)

3. Мужь єсть глава (е) жена же помощница мужу. (ж) Она должна єго чтити и боятися, (з) єму подлана быти, и въ домостроеніи спомоществовати.

4. Мужъ да не будетъ зол къ женѣ своей, да не употребляетъ власти своея во зло, но любовно

(в) И будета два въ плоть єдину. Быт. гл. 2. ст. 24

(г) Честна женитва во всѣхъ, и ложе нескверно: блудникомъ же и прелюбодѣемъ судитъ бгъ. ко Єврее глав: 13. ст. 4.

(д) Жена привязана єсть закономъ, во єлико время живетъ мужь єя, аще же умретъ мужь єя свободна єсть. 1. Кор. гл. 7. ст. 39. Привязался єси женѣ, не ищи разрѣшенія. 1. Кор. глав. 7. ст. 27.

(е) Къ мужу твоему обращеніе твое, и той тобою обладати будетъ. Быт: гл. 3. ст. 16. Жены своимъ мужемъ повинуйтеся, якоже гду. Єфес. гл. 5. ст. 22.

(ж) Сотворилъ єму помощника по нему, рече бгъ, єгда первую жену созда. Быт. гл. 2. ст. 18.

(з) Жена да боится своего мужа. Къ Єфес. глав. 5. ст. 33

2. Nur ein Mann und nur eine Frau machen diese Gesellschaft aus. (c) Diese sind verbunden sich zu lieben, einander treu zu seyn (d) beysammen zu bleiben, bis sie der Tod scheidet. (e)

3. Der Mann ist das Haupt, (f) die Frau aber die Gehilfin des Mannes. (g) Sie muß ihn ehren und fürchten, (h) ihm untergeben seyn, und in Verwaltung des Hauswesens beystehen.

4. Der Mann muß seiner Frau nicht übel begegnen, seine Gewalt über sie soll er nicht miß-

 brauchen,

(c) Zwey werden seyn in einem Fleische. I. B. Moys. 2. 24.

(d) Der Ehestand soll bey allen ehrlich gehalten werden, und das Ehebett unbefleckt, denn die Hurer und Ehebrecher wird Gott richten. Hebr 13, 4.

(e) Ein Weib ist an das Gesetz gebunden, so lang ihr Mann lebet; wenn aber ihr Mann entschlaffen ist, so ist sie frey. I. Korinth. 7. 39. Bist du an ein Weib gebunden, so suche sie nicht los zu werden. Korinth. 7. 27.

(f) Du sollst unter des Mannes Gewalt seyn, und er soll über dich herrschen. I. Moys. 3. 16. Die Weiber sollen ihren Männern unterthan seyn, wie dem Herrn. Ephes. 5, 22.

(g) Lasset uns ihm eine Gehilfin machen, die ihm gleich ist, sprach Gott, da er das erste Weib erschuf. 1. B. Moys. 2. 18.

(h) Das Weib fürchtet ihren Mann. Ephes. 5, 33.

вовнѡ да ѡбходитися съ нею. (з) Надлежитъ ѥмꙋ ѡ пищи и нѣкоегѡ ѝмѣнїа стяжанїи пещися. (и)

Б. СЄ̃ первагѡ сегѡ брачнагѡ содрꙋжества, ѧще оу́же чада родишася, начинаетъ дрꙋгое, сирѣчь ѻ́тческое содрꙋжество.

1. Родители, ѥ́динымъ, словомъ рещи, должны сѫть ѡ̃ чадѣхъ своихъ попеченїе ѝмѣти. Донеже оу́бѡ чада недорасла сѫть, и себѣ самымъ безполощна, то родителїе должны сѫть подавати ѝмъ пищꙋ, воспитати ѧ̀, и ѝмъ, что творити ѝмꙋтъ, повелѣти, зане дѣты, что право, и ѝмъ воистиннꙋ полезно ѥ́сть, самы ѥ́ще не разꙋмѣютъ, и зане безъ промышленїа и рꙋководства родителей своихъ, ради своегѡ, воеже что стяжати, немогꙋтства, и тѣлесныхъ вкꙋпѣ и дꙋшевныхъ силъ своихъ слабости, въ лишенїе бы себе и въ лѣногꙋю гибель вдаваали. Сего́ родителей ѡ̃ чадѣхъ своихъ попеченїю достоитъ оу́правляемꙋ быти

(з) Мꙋжїе любите жены ваша, и не ѡ̃горчайтеся къ нима̀ъ. ѯ Колос. гл. 3. ст. 19. Мꙋжїе вкꙋпѣ живꙋще съ своима̀и женама̀и по разꙋмꙋ, ѩ̃кѡ немощнѣйшемꙋ сосꙋдꙋ жѥнскомꙋ воздающе честь. ѯ. Посл. Петр. глав. 3. ст. 7.

(и) Любай свою женꙋ, себе самаго любитъ. Никтоже бо когда свою плоть возненавидѣ, но питаетъ и грѣетъ ю̀, къ ѐфес. глав. 5. ст. 28. 29.

brauchen, sondern mit ihr liebreich umgehen (i) Er muß für die Nahrung und Erhaltung einiges Vermögen sorgen. (k)

B. Aus dieser ersten oder der ehelichen Gesellschaft entsteht eine andere, nämlich die väterliche, sobald Kinder vorhanden sind.

1. Die Aeltern sind, überhaupt zu reden, verbunden für ihre Kinder Sorge zu tragen. So lang als die Kinder klein und noch nicht im Stande sind sich zu helfen; so müssen die Aeltern ihnen Unterhalt geben, sie müssen sie erziehen; und ihnen befehlen, was sie thun sollen, weil Kinder das, was recht oder ihnen wirklich nützlich ist, selbst noch nicht einsehen, und weil sie ausser der Vorsorge und Leitung ihrer Aeltern wegen ihres Unvermögens etwas zu erwerben und wegen ihrer schwachen Leibes- und Seelenkräfte dem Mangel und vielem Schaden würden ausgesetzet seyn. Die Sorgfalt der Aeltern für ihre Kinder muß auf ihre Erziehung gerichtet seyn.

Die

(i) Ihr Männer habet eure Weiber lieb, und seyd nicht bitter gegen sie. Kolosf. 3, 19. Ihr Männer wohnet mit Vernunft bey euren Weibern, und gebet dem weiblichen Gefäse als dem schwächsten gebührliche Ehre. 1. Petr. 3, 7.

(k) Wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn Niemand hat jemal sein Fleisch gehasset, sondern er ernähret und erhält dasselbe. Epheſ. 5. 28. 29.

быти къ воспитанію йхъ (ї) воспитаніе же въ томъ состоитъ, да бы дѣты къ доброму всякимъ образомъ наставляли. (к) тыа во всемъ, ѥ же имъ по йхъ ѡстоятельствамъ потребно ѥ̑сть, йзрадно же въ законѣ йли самы, йли чрезъ йныхъ ѡбучали, (л) добрыа имъ примѣры давали, да бы злое въ нихъ нѣлающееся йстребили, (лл) й аще сїе не полѕ̑ветъ, ѡстро наказали, (н) ѡбаче безъ бреда йхъ,

---

(ї) ѻ̑тцы воспитовайте чадъ вашихъ въ наказаніи й оу̑ченіи г̑дни. къ ѥ̑фес. гл. 6. с̑т. 4.

(к) Воими себѣ, й снабди душу твою злѡ, й не забуди всѣхъ словесъ, ѥ̈же видѣета ѻ̑чи твои, й да наставиши сыны твоя. 5. Кн. Мѡѷ̈с. гл. 4. ст. 9.

(л) Да возлюбиши г̑да б̑га твоего ѿ всего сердца твоегѡ, й ѿ всея души твоея, й да будутъ словеса сїя, ѥ̈же азъ заповѣдаю тебѣ днесь, въ сердцѣ твоемъ, й да накажеши имы сыны твоя. 5. Книг. Мѡѷ̈с. гл. 6. ст. 5. 6. 7.

(лл) И возбѣстихъ ѥ̑мѹ (Наїи) ѥ̈кѡ ѿмщѹ азъ на домъ ѥ̑гѡ до вѣка въ неправдахъ сыновъ ѥ̑гѡ, ѿ нихже вѣдяще, ѥ̈кѡ злословиста б̑га сыновѣ ѥ̑гѡ, й не наказа йхъ. 1. К. цар. гл. 3. ст. 13.

(н) Не преставай млађенца наказовати, аще бо жезломъ бїеши ѥ̑го, не оу̑мретъ ѿ негѡ. Притч. гл. 23. ст. 13.

(l) Die Erziehung aber besteht darinn, das man die Kinder das Gute aller Art lehre (m) sie in Allem, was nach ihren Umständen nöthig ist, besonders aber in der Religion entweder selbst oder durch andere unterweise, (n) gute Beyspiele gebe, das Böse, so sich an ihnen zeiget, abstellte (o) und, wenn dieß nicht hilft, nachdrücklich bestrafe, (p) aber ohne ihnen Schaden

zu

(l) Ihr Väter — eure Kinder — erziehet in der Lehre und in der Zucht des Herrn. Epheſ. 6, 4.

(m) Halte dich selbst und deine Seele in guter Hut; mit Sorgfalt, vergieß der Dinge nicht, die deine Augen gesehen haben. — Du sollst deine Kinder lehren V. B. Moyſ. 4. 9.

(n) Du sollst den Herrn, deinen Gott lieben von deinem Herzen, und von deiner ganzen Seele; und sollen diese Worte, die ich dir heutiges Tages befehle in deinem Herzen seyn; Du sollst sie deinen Kindern erzählen. V. B. Moyſ. 6, 5. 6. 7.

(o) Ich habe ihm (dem Heil) zuvor gesaget, daß ich sein Haus in Ewigkeit richten werde, um der Sünde willen, darum, daß er es wußte, daß sich seine Söhne ungebührlich hielten, und sie nicht strafe. I. Kön. 3, 13.

(p) Entziehe dem Kinde die Züchtigung nicht; denn wenn du es mit der Ruthe schlägst, so wird es nicht sterben. Sprüchw. 23, 13.

Wer

йхъ (о) й такω оубω, якω да не вш безмѣрною ѿстрогою прогнѣвани й жестоковыннии сотворилиса, (п) Подобаетъ же родителемъ й ѿ томъ пещиса, да бы чадωмъ своимъ мѣкое йзлѣнїе собирали, й ѿставили, (р) нерадѣнїе же родителей ѿ коейлибо ѿ сихъ главизнъ, ѕѣлω тажкое ѥсть прествпленїе должности йхъ. (с)

8. Но й дѣты велїе йзвтъ къ родителемъ своимъ ѿбвазателство. Понеже животъ свой ѿ нихъ полвчили сvть, сегω ради ѕѣлω благодарнымъ подобаетъ йзмъ быти: должны сvть родителей своихъ почитати (т) не токмω сло-

---

Иже щадитъ жезлъ свой, ненавидитъ сына своего, любай же наказветъ прилѣжнω. Прїй. гл. 13. ѵ. 24.

(о) Наказвй сына твоего, такω бо вvдетъ благонадеженъ: бъ досажденїе же не взеллиса дvшею твоею. Прїй. гл. 19. ст. 18.

(п) Отцы, не раздражайте чадъ вашихъ. къ ѐфес. глав. 6. ст. 4.

(р) Не должна сvть чада родителемъ снискати йзлѣнїа, но родители чадωмъ. 1. Кор. 12. ст. 14.

(с) Аще кто ѿ своихъ не пролышлаетъ, й невѣрнагω горшїй ѐсть. 1. Тїмоѳ. гл. 5. ѵ. 8.

(т) Чти ѻтца твоего й матерь твою, якоже

zu thun (q) ohne sie durch übertriebene Härte zornig und unwillig zu machen. (r) Eltern müssen aber auch sorgen um ihren Kindern einiges Vermögen zu sammeln und zu hinterlassen (s) die Sorglosigkeit der Eltern in allen nur angeführten Stücken ist eine schwere Verletzung ihrer Pflicht. (t)

2.) Die Kinder haben aber auch sehr große Verbindlichkeit gegen ihre Eltern. Da sie ihnen ihr Leben zu danken haben, so müssen sie deßhalben sehr erkenntlich seyn, sie sind schuldig ihre Eltern zu ehren (u) nicht nur mit Worten,

---

Wer die Ruthe sparet, der hasset seinen Sohn, wer ihn aber lieb hat, der züchtiget ihn ohne Unterlaß. Sprüchw. 13, 24.

(q) Züchtige deinen Sohn und verzweifle nicht an ihm; du sollst aber deine Seele nicht ergeben ihn zu tödten. Sprüchw. 19, 18.

(r) Ihr Väter reizet eure Kinder nicht zum Zorne. Epheſ. 6, 4.

(s) Es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern. II. Kor. 12, 14.

(t) Wenn jemand für die Seinigen — — — nicht Sorge trägt — — der ist ärger denn ein Ungläubiger. 1. Tim. 5. v. 8.

(u) Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie dir der Herr dein Gott befohlen hat, daß du so lang lebest,

словесы, но и сердцемъ и дѣломъ (ѵ) тѣмъ
пріобрѣтаютъ себѣ благословеніе бжіе, (ч)
Должны суть слушати ихъ (ф) послушаніе же
(з) свое изряднѡ тѣмъ показывати, єгда оубѣ-
щанїа родителей своихъ пріемлютъ и наста-
вленїамъ ихъ послѣдуютъ (х) Подвизатися
подобаетъ чадомъ, єже родителей своихъ не
ѡскорбѣвати, но паче радостотворити (ѡ)
должны суть не прегорчати ихъ, ниже раз-
дра-

заповѣда тебѣ гдь бгъ твой, да благо ти будетъ, и да долгодѣтенъ будеши на земли. 5. Книг. Мѡѵс. гл. 5. 6. Чти оц̃а твоего и матерь твою, да долголѣтенъ будеши. 2. Книг. Мѡѵ, гл. 20. ст. 12.

(ѵ) Дѣломъ и словомъ чти о̂тца твоего и матерь. Сир̃а. гл. 3. ст. 9.

(ч) Чти о̂тца твоегѡ и матерь, ѥже є̂сть первая заповѣдь бо ѡбѣтованїи. Ко є̂фес. гл. 6. ст. 2.

(ф) Чада, послушайте своихъ родителей ѡ̃ гд̃ѣ, сіе бо є̂сть праведно. Къ є̂фес. гл. 6. с̃. 1.

(х) Сынъ благоразумный послушливъ о̂тцѹ. Притч. глав. 13. ст. 1. Послушайте дѣты наказанїа о̂ц̃а, и внемлите разумѣти помышленіе. Прї: гл. 4. 4. с̃. 1. Слыши сыне наказанїе о̂тца твоегѡ, и не ѡ̃ставлї завѣтѡвъ матере твоея. Прї. 1. с̃. 8.

(ѡ) Сынъ премудръ веселитъ о̂тца, сынъ же безуменъ печаль матери. Прї. 10. с̃. 1.

ten sondern von Herzen und in der That. (w) Dadurch ziehen sie sich Gottes Segen zu, (x) sie müssen gehorsamen (y) und ihren Gehorsam vornämlich dadurch bezeigen, daß sie die Ermahnungen ihrer Eltern annehmen, und ihre Lehren befolgen. (z) Kinder müssen ihre Eltern nicht betrüben, sondern zu erfreuen suchen, (aa) sie müssen sie nicht erbittern oder zum Zorne

---

lebst und dir es wohlgehe V. B. Moys. 5, 16. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, damit du lang lebest. II. B. Moys. 20, 12.

(w) Ehre deinen Vater mit der That, mit Worten, und mit aller Geduld. Syr. 3, 9.

(x) Ehre deinen Vater und deine Mutter, welches das erste Gebot ist, so eine Verheissung hat. Epheß. 6, 2.

(y) Ihr Kinder seyd euren Eltern gehorsam in dem Herrn, denn das ist billig. 9, 1.

(z) Ein weiser Sohn ist die Ehre seines Vaters. Sprüchw. 13, 1. Höret meine Kinder, die Lehre eures Vaters, und merket auf, daß ihr Vorsichtigkeit lernet. Sprüchw. 4, 1. Höre die Lehre deines Vaters, und laß das Gesetz deiner Mutter nicht fahren. Sprüchw. 1, 8.

(aa) Ein weiser Sohn erfreuet den Vater; aber ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Herzensleid. Sprüchw. 10, 1.

дражати (ц) не досаждати имъ ниже обыдъ творити (ч) не презырати ихъ, или рүгатиса имъ (ш) не злословити ихъ (щ) злаго же зленше бити (ъ) не радоватиса ѡ приключающемса имъ зле (ы) должны сүть слабость ихъ, наипаче въ старости ихъ терпѣливѡ носи-

---

(ц) Коль хүленъ ѡставлаай ѻтца, и проклатъ господемъ раздражаай матерь свою. Сїр҃. гл. 3. ст. 16.

(ч) Безчестүай ѻтца, и ѡрѣваай матерь свою срамотү пріимлетъ, и поношеніе. Притч. глав. 19. ст. 26.

(ш) Око рүгающесА ѻтцү, и досаждающее старости матерни, да исторүтъ є҃ вранове ѡ҃ дебрїи, и да снѣдатъ є҃ птенцы орли. Притч. глав. 30. ст. 17.

(щ) Иже злословитъ ѻтца своего, или матерь свою смертїю да оүмретъ. ѕ҃. книг. Мѡүс. глав. 21. ст. 16. ѕ҃. книг. Мѡүс. глав. 20. ст. 9.

(ъ) Иже бїетъ ѻтца своего, или матерь свою, смертїю да оүмретъ. 2. книг. Мѡүс. глав. 21. ст. 15.

(ы) Не слависА въ безчестїи ѻц҃а твоегѡ, нѣсть бо ти слава ѻч҃е безчестїе. Сїр҃. глав. 3. ст. 10.

Zorne reizen, (bb) nicht beleidigen, (cc) nicht verachten oder spotten, (dd) nicht verfluchen, (ee) vielweniger schlagen, (ff) sich nicht freuen, wenn ihnen Uibels begegnet; (gg) sie müssen deren Schwachheiten besonders im Alter geduldig ertragen, und gegen sie barmherzig

---

(bb) Was für einen bösen Namen hat der, so seinen Vater verläßt: Er ist auch von Gott verflucht, der seine Mutter erbittert. Syrach 3. 16.

(cc) Wer seinen Vater beleidiget und seine Mutter vertreibet, der ist ein schändlicher und unseliger Mensch. Sprüchw. 19, 26.

(dd) Ein Aug, das seinen Vater verspottet, und das die Geburt seiner Mutter, verachtet, das sollen die Raben an den Bächen ausgraben, und die jungen Adler sollen es fressen. Spr. 30, 17.

(ee) Wer seinen Vater oder Mutter flucht, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21, III. B. Moys. 20, 9.

(ff) Wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21, 15.

(gg) Erfreue dich nicht über die Schmach deines Vaters; denn seine Schande ist dir keine Ehre. Syr. 3, 12.

сити и мт҃ти къ нимъ быти. (ь) Да подвизаются благословенїе родителей свои пріобрѣсти, клатвѹ же ихъ оу҃далати ѿ себе. (ѣ)

К. Третїе содрѹжество є҃сть, владычественное либо господственное. Сїе є҃сть между владыкою и подданными є҃мѹ, домовладыкою и служителми обоегѡ пола.

1. Таковаа содрѹжества безаконнѣнныѧ быша є҃ще и прежде потопа, зане Ноѥ Хананя клен҃ѹ, оу҃же помнимаше рабы глагола: Хананъ да бѹдетъ рабъ братїимъ своимъ. Быт. глав. 9. ст. 25. Авраамъ имѣлъ во Є҃гуптѣ рабы и рабыни. Нѣсть здѣ мѣсто доказати, какѡ сїе содрѹжество востало, и ѩкѡ служащїи быша иныи оу҃бѡ свободни, иніи же рабы.

2. Довлѣетъ здѣ должности ихъ токмѡ поставити, и назначити, ѩкѡ содрѹжество сїе бг҃ѹ ѡнюдъ непротивно. Сѹть бо заповѣды бжїа, ѩже є҃ликѡ владыкамъ, толикѡ слугамъ, свободнымъ вкупѣ и рабѡмъ должности

(ь) Чадо, заступи въ старости о҃тца твоегѡ, не ѡскорби є҃го въ животѣ егѡ: а҃ще и разс. умомъ ѡскудѣваетъ, прощеніе имѣй, и не ѡбезчести є҃гѡ всею крѣпостїю твоею, милость бо о҃тча незабвенна бѹдетъ. Сїр҃. глав. 3. ст. 12. 13. 14.

(ѣ) Благословеніе о҃тче оу҃тверждаетъ домы чадъ, клатва же матерна їскореняетъ до ѡснованїя Сїр. гл. 3. с҃. 9.

seyn; (hh) sie müssen sich bemühen den Segen ihrer Aeltern zu verdienen, und deren Fluch zu vermeiden. (ii)

C. Die dritte Art von Gesellschaft ist die Herrschaftliche. Sie besteht zwischen Herrn und Unterthanen, Hauswirthen und Dienstbothen beiderlei Geschlechts.

1. Dergleichen Gesellschaften gab es allem Ansehen nach schon vor der Sündfluth, denn als Noe den Thanaan fluchte, so erwähnet er schon der Knechte, da er sagte: Chanaan sollte der Knecht aller Knechte seiner Brüder seyn. Gen. IX. 25 Abraham hatte in Egypten Knechte und Mägde. Hier ist nicht der Ort zu zeigen wie diese Gesellschaft entstanden sey, und daß es unter den dienenden Personen Freye und Leibeigene gab.

2. Hier wird es genug seyn, nur ihre Pflichten aufgesetzet, und bemerket zu haben, daß diese Gesellschaft gar nicht von Gott gemißbilliget werde, denn es giebt göttliche Befehle, welche Herren sowohl als Dienern, Freyen sowohl als

(hh) Mein Sohn, gedulde deinen Vater im Alter, und betrübe ihn nicht in seinem Leben; wenn er auch am Verstande abnimmt, und verachte ihn nicht in deiner Stärke, denn die Barmherzigkeit, welche du deinem Vater erzeugest, wird nicht vergessen werden. Syr. 3, 14. 15.

(ii) Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Fluch der Mutter zerstöret sie von Grunde aus. Syr. 3, 11.

ети йхъ преднаписвютъ. Сїа заповѣды здѣ
нижае поставитиса йлѵтъ. Павелъ въ перв.
посланїи къ Корїнѳ. гл. 7. ст. 21. 22. 24.
мнѡ ѿ рабѣхъ и свободныхъ глаголетъ. И
ѥдинаго и другаго ѿ сихъ чинѡвъ оукѣщаваетъ,
и мнѡ глаголетъ: рабъ ли призванъ ѥ҃сть
кто? Да не нерадитъ: рабъ вкупѣ и свободъ
въ званїи своемъ да пребываетъ. Гдѣе и до-
мѵвладыки должни сѵть поддаными своимъ
и домашнымъ не болше работы налагати, не-
же крѣпость йхъ поднести можетъ, паче ѥже
сїи по обѣщемѵ обычаю ѿдавати должны
сѵть, йли ѿдати ѡбѣщашася (ѥ).

3. Господствующїи и домѵвладыки должни сѵть
поддаными своихъ и домашныхъ ѿ зла оубѣ-
ѿвращати, на всякое же добро (ю), изрядно же
къ бг҃ославленїю принѵждати (ѡ). Должны
сѵть

(ѥ) Господїе правдѵ и оуравненїе рабѡмъ подавайте, вѣдаще, ѩко и вы ймате гда҃ на небесѣхъ къ Колос. гл. 4. ст. 1.

(ю) Вѣдаще, ѩко кїйждо ѥже а҆ще сотворитъ благое, сїе прїиметъ ѿ гда҃, а҆ще рабъ, а҆ще свободъ; и господїе, таждѣ творите къ нимъ, къ ѐфес. глав. 6. ст. 8. 9.

(ѡ) Ко ветхомъ завѣтѣ заповѣда бг҃ъ гдинѡмъ, настоати, да бы рабы йхъ обычаи закона собаюдали, 5. книг. Моѵс. глав. 12. ст. 18. глав. 16. ст. 11. и а҆ще и хр҃истосъ и апостоли ѥгѡ должнѣйшїю не предаша намъ научити, оуразлѣва-

лъ

Leibeigenen ihre Pflichten vorschreiben. Diese Befehle werden gleich unten vorkommen. Paulus redet. I. Kor. 7, 21. 22. 24. ausdrücklich von Knechten und Freyen. Er ermahnet jeden dieser zweener Stände, und sagt ausdrücklich, der, wer als ein Knecht berufen ist, soll sich dieß nicht bekümmern lassen; der Knecht sowohl als der Freye soll in seinem Berufe bleiben.

Herren und Hauswirthe sind schuldig ihren Unterthanen und ihrem Gesinde nicht mehr Dienste zuzumuthen, als deren Kräfte vertragen, als sie nach dem eingeführten Gebrauche zu leisten verbunden sind, oder als sie zu leisten versprochen haben. (kk)

3. Herrschaften und Hauswirthe müssen ihre Unterthanen und ihr Gesind vom Bösen ab, zu allem Guten, (ll) besonders zum Gottesdienste anhalten. (mm)

(kk) Ihr Herren, thut eurem Knechten was recht und billig ist, und wisset, daß ihr auch einen Herrn habet im Himmel. Koloss. 4, 1.

(ll) Dieweil ihr wisset, daß ein jeglicher, was er Gutes thun wird, dasselbige vom Herrn empfangen werde, er sey ein Knecht oder ein Freyer; und ihr Herren, thut ihnen auch desgleichen. Ephes. 6, 8. 9.

(mm) Im alten Testamente hat Gott befohlen, daß die Herren ihre Knechte die Gebräuche der Religion sollten beobachten lassen; V. B. Moys. 12, 18. 6. 11. Und wenn Christus und seine Apostel diese Pflicht nicht ausdrücklich befohlen haben, so ersieht man sie

сѹть къ нимъ кротки (а), не жестокосердїи, и свирѣпи бѣти (з), обычнѹю и w҃бѣщанную имъ мздѹ и хлѣбъ во времѧ подобно, и безъ сокращенїѧ дѧти. (ѱ)

4. Подданницы и слѹги должни сѹть господей ско-

имъ ю҃ бо҃че непосредственно w҃ многихъ къ любви w҃бодренїй, ихже все свѧщенное писанїе исполненно ѥ҃сть.

(а) Послабляюще имъ прещенїѧ, вѣдѣще: ѩ҃ко и вамъ самѣмъ, и тѣмъ г҃дь ѥ҃сть на небесѣхъ, и w҃быновенїѧ лица нѣсть оу҃ него. къ ѐфес. глав. 6. ст. 9.

(з) Не бѹди ѩ҃ко левъ въ домѹ твоемъ, и жестоконеистовъ къ рабѣхъ твоихъ. Сїрахъ гл. 4. ст. 34.

(ѱ) Да не преляжитъ мзда нделанника твоего оу҃ тебе до оу҃трїѧ. 3. кн. Мѡѷс. глав. 19. ст. 13. Да не лишиши мзды оу҃богаго и требѹющаго братїи твоея, въ тойже день да w҃даси мздѹ ѥмѹ, да не зайдетъ солнце ѥмѹ, ѩ҃ко оу҃богъ ѥ҃сть, и въ томъ имать надежду, и да не возопіетъ на тя ко г҃деви, и бѹдетъ тебѣ в҃ грѣхъ. 5. книг. Мѡѷс. гл. 24. ст. 14. 15.

Sie sind schuldig ihnen gelind (nn) nicht hart und ungestimm zu begegnen, (oo) ihnen den gewöhnlichen oder versprochenen Lohn und das Brod zu rechter Zeit, und ohne Verkürzung zu reichen. (pp)

4. Unterthanen und Dienstbothen sind schuldig ihre

---

doch unmittelbar aus den Ermahnungen zur Liebe, davon die ganze heilige Schrift voll ist.

(nn) Unterlasset das Drohen, und wisset, daß ihr Herr, und euer Herr im Himmel ist, es ist bey demselben kein Ansehen der Person. Ephes. 6, 9.

(oo) Sey nicht wie ein Löw in deinem Hause, deine Hausgenossen zu überfallen, und zu unterdrucken, die dir unterworfen sind. Syrach. 4, 35.

(pp) Deines Taglöhners Lohn soll bei dir nicht bleiben bis an den Morgen. III. B. Moys. 19, 13. Du sollst deinen Dürftigen und armen Bruder seinen Lohn nicht vorenthalten, — sondern du sollst ihm an demselben Tage vor der Sonnen Untergang den Lohn seiner Arbeit geben, denn er ist arm, und erhält damit seine Seele, auf daß er nicht wider dich zum Herrn rufe, und es werde dir zur Sünde gerechnet. V. B. Moys. 24, 15.

своихъ и домовладыкъ любити и почитати (д), йхъ во всемъ, ѥже право ѥсть, слушати (v); и сїе оубо не по внѣшнемоу токмо видоу, но йскренно, и ѿ всего сердца (а). Должныа, йли ѡбѣщанїа службы должны сѫть, ѡхотно и вѣрно, йкоже най лучше ѥсть, слѣдователно во времена подобно такѡ ѡдавати, йкѡ да бы гдномъ и домовладыкамъ своимъ воистинноу полезны быти могли (б). Сицъ же должны сѫть, не благимъ точїю, но и строп-

ти-

(д) Сынъ славитъ ѻтца, и рабъ гдина своегѡ оубоится. Малах. гл. 1. ст. 6. Ѥлицы сѫть подъ йгомъ рабы, своихъ господей всякїа чести да сподобляютъ, да ймя бжїе нехулится и оученїе, 1 посл. къ Тїмоѳ. гл. 6. ст. 1.

(v) Рабы послушайте господїй своихъ по плоти, со страхомъ, и трепетомъ, въ простотѣ сердца вашегѡ, йкоже и хрїста, къ ѥфес. глав. 6. ст. 5.

(а) Не предъ ѻчима точїю работающе, йкѡ человѣкоугодницы, но йкоже рабы хртови, творящe волю бжїю ѿ души. къ ѥфес. гл. 6. ст. 6.

(б) Рабы, послушайте по всемоу плотскихъ гдїи вашихъ, не предъ ѻчима точїю работающе йки чйковугодницы, но въ простотѣ сердца, боящеся бга, къ Кол. 3. ст. 22.

re Herrschaften und Hauswirthe zu lieben, und zu ehren, (qq) ihnen in billigen Sachen zu gehorsamen, (rr) dieß zwar nicht etwa nur äusserlich auf den Schein, sondern aufrichtig von Herzen. (ss) Die schuldigen oder versprochenen Dienste müssen sie willig und getreu aufs Beste, folglich zu gehöriger Zeit so leisten, da sie den Herrschaften und Wirthen wirklich nützlich seyn können. (tt) Sie sind dies sogar den schlimmen

so

(qq) Ein Sohn ehret seinen Vater, und ein Knecht seinen Herrn. Malach. 1, 6. Die Knechte so viel ihrer unter dem Joche sind, sollen ihren Herrn aller Ehre werth halten, damit der Namen des Herrn und die Lehre nicht gelästert werde. I. Tim. 6, 1.

(rr) Ihr Knechte, seyd eurem Herren nach dem Fleische gehorsam, mit Furcht und Zittern, in Einfältigkeit eures Herzens, wie Christo. Ephes. 6, 5.

(ss) Nicht daß ihr Augendiener seyd als die den Menschen gefallen wollen, sondern als Knechte Christi, die den Willen Gottes von Herzen thun. Ephes. 6, 6.

(tt) Ihr Knechte seyd in allem gehorsam euern Herren nach dem Fleische, und dienet ihnen nicht der Augen nach, als dem Menschen zu gefallen, sondern in Einfallt des Herzens Gott. Kolos. 3, 22.

тивымъ (в), должны суть гдиномъ и владыкамъ своимъ оугождати, тѣхъ ползу ѡ всея крѣпости своея искати, и тщетү ѡвращати (г) со оуреченою и ѡредѣленною имъ мздою доволнымъ имъ подобаетъ быти, и никоимъ же образомъ, аки бы болше заслужили, нѣчто себѣ присвоати, ниже что ѡ того, еже при сотвореномъ во имя господей своихъ ижденіи въ пѣнязехъ оудержаша, оутаити.

Г. Четвертый видъ содружествъ есть той, въ немже многайшая племена междусобно привязана суть, иже во единой державѣ, подъ тѣми же законы купно живутъ. Сіа содружества называются гражданская, иначе же языцы называются, или народы.

1. Содружества сіи, различными оубо ѡбразы произыдоша, оустановлена же суть и оучинена единымъ и тѣмже ѡбразомъ. Иногда оубо началникъ крѣпкимъ ѡружіемъ племене немощнѣйшихъ насилно себѣ покорилъ, иногда же доброхвалными лица нѣкоего свойстви иніи возбуждени вы-

---

(в) Рабы, повинувйтеся во всякомъ страсѣ владыкамъ, не токмо благимъ, и кроткимъ, но и строптивымъ. 1. Посл. Петр. гл. 2. ст. 18.

(г) Рабы (оубѣщаваю) своимъ гдѣмъ повиноватися, во всемъ благоугодными быти, не прекословными. Не крадущими, но вѣру всяку являющими благу, да оученіе спасителя нашего бга оукрашаютъ во всемъ. къ Титу глав. 2. ст. 9. 10.

sowohl als den guten Herren schuldig; (nu) sie müssen den Herrschaften und ihren Wirthen sich wohlgefällig machen, deren Nutzen aus allen Kräften befördern und Schaden verhüten. (xx) Mit dem ausgesetzten oder bedungenen Lohn müssen sie zufrieden seyn, und unter keinerley Vorwande, als ob sie mehr verdienten, sich etwas heimlich zueignen, noch auch von dem, was sie bei den Ausgaben für ihre Herren oder Frauen an Gelde ersparet haben, etwas zurück halten.

D. Die vierte Art von Gesellschaften ist diejenige, wo viele Familien miteinander verbunden sind, die in einem Staate, unter einerlei Gesetzen beysammen leben. Man nennet diese Gesellschaften bürgerliche, sie heissen auch Völker, Nationen.

1. Sie sind auf verschiedene Art entstanden, und sind auf einerlei Art eingerichtet; manchmal hat das Haupt einer stärkern Familie schwächere sich mit Gewalt unterworfen, zuweilen haben die grossen Eigenschaften einer Person andere bewogen sich dieser zu unterwerfen, und ihr die

Anord-

(uu) Ihr Knechte, seyd den Herren mit aller Furcht unterthan, nicht allein den guten und bescheidenen, sondern auch den ungeschlachteten. I. Pet. 2. 18.

(xx) Die Knechte ermahne ich, daß sie ihren Herren unterthänig seyn, und in allen Dingen wohlgefällig; daß sie nicht widersprechen, noch etwas veruntreuen, sondern in allem guten Glauben erzeigen, damit sie die Lehre Gottes, unsers Heilandes zieren in allen Dingen. II. 2, 9. 10.

быша, єже ѣлѵ починитиса, и ѣлѵ оучрежденїе общаго своего блгостоанїа, єже ѡ защищенїи своелъ пролышленїе, или на краткое врелъа, или даже до слерти, паче же и за посѣдородныа своа, или цѣлѡ и поанѡ, или со ѩзатїелъ нѣкилъ вобѣрити. Бахѵ же и ѩнїи народы, а и нынѣ єщє таковыхъ єсть, оуниҳже лаложайшаа лица ѡ гражданинѡвъ своихъ блгостоанїи тоежде творатъ, єже въ державахъ царь или кназь творитъ. Общества же сїа Респѵблики назыкаелъ.

2. Силъ ли, или ѩныл образолъ будетъ общество въ державѣ нѣкоей оустановлено, и оуправлелло, то вездѣ суть єдинъ, или лногїи повелѣвающїи, йлже прочїи должны суть повиноватиса.

3. Повелѣюшаа лица во всѣхъ оучрежденїахъ своихъ, общее всѣхъ подвластникѡвъ благополучїе за налѣреніе себѣ полагаютъ, та повелѣваютъ, и запрещаютъ то, єже кійждо ѡ подданникъ салъ творилъ бы, или ѡставилъ, аще бы логалъ вса ѡбстоателства въ єдиномъ составѣ пропикнѵти, и ѩзбрати логалъ, єже благополучїе єгѡ твердѡ сотворити ложетъ.

4. Телъ, йже повелѣнїалъ властелинѡвъ подверженї, слѣдователнѣ тѣхъ слышати должны суть, то єсть: Подданникѡлъ подобаетъ совершенное оупованїе на вышшїй разлъ властелинѡвъ, и благость йхъ полагати, и твердѡ вѣровати, якѡ повелѣвающїи добрѣ вѣдатъ,

что

Anordnung ihres gemeinschaftlichen Bestens oder die Veranstaltung ihrer Vertheidigung entweder auf kurze Zeit oder auf Lebenslang, ja auch wohl für ihre Nachkommen mit oder ohne Einschränkung zu überlassen. Es hat auch Völker gegeben, und es giebt deren noch, bey denen mehrere Personen für ihre Landesleute eben die Sorge tragen und eben dieß thun, was in Staaten ein König oder Fürst thut, man nennet diese Staaten Republiken.

2. Die Einrichtung des Staates sey nun in einem Lande auf diese oder auf eine andere Art beschaffen, so giebt es überall entweder eine oder mehrere befehlende Personen, denen die übrigen gehorsamen müssen.

3. Die befehlenden Personen haben bey allen Anordnungen die allgemeine Glückseligkeit der Unterthanen zum Zwecke, sie gebieten und verbieten. Das, was ein jeder Unterthan selbst thun oder lassen würde, wenn er den allgemeinen Zusammenhang der Umstände übersehen könnte, und wenn er zugleich Einsicht genug besässe das zu wählen, was seine Glückseligkeit dauerhaft machen kann.

4. Diejenigen, welche den Befehlen der Obrigkeiten unterworfen, und folglich zu gehorsamen schuldig sind, das ist: die Unterthanen müssen Zutrauen zu den höhern Einsichten der Obrigkeit und zu ihrer Güte haben, sie müssen sich überzeugt halten, daß diejenigen, welche befehlen, wissen, was dem Staate, was den Untergebenen

что державѣ, что подчиненыимъ своимъ, и что бо общіе всѣмъ гражданскомъ содружествѣ полезно єсть, и якω ничтоже иное хотятъ, развѣ, єже тѣмъ полезно быти признаютъ.

5. Подданникъ долженъ, єсть ωслушанїа противъ коегωлибо закона, яки тажчайшагω въ содружествѣ зла бѣгати; тѣмъ бо, єже властелинъ пріωбрѣсти тщится, добромъ препатствїе полагается.

6. Вси владѣющїи, и властелины не были бы то, ниже пребыли, єже сутъ, аще не бы бгъ, иже вса в' лїрѣ семъ оуправляетъ, къ семъ соизволилъ: сегω ради гл҃етъ, сщ҃енное писанїе, якω власти ѿ бга оучинены сутъ (д), оучинены же сутъ къ бл҃гостоянїю тѣхъ, илиже повелѣваютъ.

7. Владѣющїи имутъ должность вкупѣ и власть ко бл҃гостоянїю, и безбѣдїю подчиненыихъ своихъ законы и оуставы давати. (є) ѿ тѣхъ храненїи бдѣти, преступники и злодѣи наказовати (ж) должны сутъ права и правдъ

(д) Нѣсть власть, развѣ ѿ бга, сущыа же власти ѿ бга оучинены сутъ. Римл. Глав. 13. ст, 1.

(є) Бжїй бо слугa єсть (власть) тебѣ бо бл҃гое. тамже ст. 4.

(ж) Ащели злое твориши, бойся, не бо безъ оумa мечь носитъ. Бжїй бо слугa єсть ѿмститель въ гнѣвъ злое творящемъ. Римл. гл. 13. ст. 4.

benen und was überhaupt der ganzen bürgerlichen Gesellschaft nützlich sey, und daß sie nichts anders wollen, als was sie erkennen derselben nützlich zu seyn.

5. Ungehorsam gegen jedes Gesetz muß ein Unterthan als das größte Uibel in der Gesellschaft ansehen, weil dadurch das Gute gehindert wird, welches die Obrigkeit zu erhalten suchet.

6. Alle Regenten und Obrigkeiten würden ohne Gottes Zulassung, der alles in der Welt regieret, das nicht geworden seyn, oder nicht bleiben, was sie sind: daher sagt uns die heil. Schrift, daß Regenten von Gott verordnet sind, (yy) sie sind aber zum besten derjenigen verordnet, denen sie vorstehen.

7. Die Regenten haben die Pflicht und Macht zur Wohlfahrt und Sicherheit ihrer Untergebenen Gesetze und Anordnungen zu machen, (zz) über deren Befolgung zu halten, Uibertreter und die Böses thun, zu bestrafen. (a) Sie müssen Recht

---

(yy) es ist keine Gewalt als von Gott; was aber Gewalt hat; das ist von Gott verordnet. Röm. 13, 1.

(zz) Sie (die Obrigkeit) ist eine Dienerinn Gottes dir zum Guten. Ebend.

(a) Thust du aber böses, so fürchte dich, denn sie trägt das Schwert nicht ohne Ursache, denn sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache, im Zorne demselben, der Böses thut. 13, 4.

правдѵ хранити, и содержати (s) животъ и имѣнїе подданикѡвъ противѵ неправедныхъ ѻбидъ защищати, бражїимъ иныхъ нападенїямъ крѣпкѡ противостоати. (з)

8. Поддаинцы йли членове ѻбщества ѿбязани сѵть владѣющихъ, ради бл҃годѣанїй, и покровителства, и҆же ѿ негѡ пр҃іемлютъ, почитати. (и) ꙋ҃ныхъ молитися (і) Ихъ законѡмъ и оуставѡмъ послѵшанїе ѿдавати. (к)

єщє

(s) Бж҃е сѵдъ твой ц҃реви даждь, сѵдити людемъ твоимъ в҆ правдѣ—Избавитъ нища ѿ силна и оубога, єгда не бѣ помощника — ꙋ҃ лихвы и неправды йзбавитъ дѵши и҃. ѱал. 71. ст. 1. 2. 12. 14.

(з) Не безъ оума носитъ мечь, бж҃їй бо слѵга єсть, ѿмститель. Римл. 13. ст. ст. 4.

(и) Всѣхъ почитайте братство возлюбите, бг҃а войтеся, царя чтите. 1. посл. Петр. гл. 2. с҃. 17.

(і) Молю оубо прежде всѣхъ творити мл҃твы, молєнїя, прошенїя: бл҃годарєнїя, за вся ч҃ки, за царя, и за всѣхъ йже бо власти сѵть, да тихое и҆ безмолвное житїе поживемъ во всякомъ бл҃гочестїи и҆ чистотѣ. а҃ Посл. къ Тїмоѳ. глав. 2. ст. 12.

(ч) Всяка дѵша властємъ придержащымъ да повинѵется, противлаайся власти, бж҃їю повелѣнїю противляется: противлающїйся же себѣ грѣхъ пр҃іемлетъ. Римл. глав. 13. ст. 1. 2.

Recht und Gerechtigkeit aufrecht erhalten (b) sie müssen das Leben, das Eigenthum der Unterthanen wider unrechtmässige Beleidigungen beschützen, feindliche Angriffen anderer mit Gewalt widerstehen. (c)

8. Die Unterthanen oder die Glieder eines Staates sind wegen der Wohlthaten und des Schutzes, den sie von den Regenten genießen, verbunden sie zu ehren (d), für sie zu bethen (e), ihren Gesetzen und Anordnungen Gehorsam zu leisten

(b) O Gott! gieb dem Könige dein Gesicht — damit er dein Volk in Gerechtigkeit richte — Er wird den Armen vom Gewaltigen erreten, und zwar den Armen, der keinen Helfer hat, — vom Wucher und der Ungerechtigkeit wird er ihre Seele erlösen. Ps. 71, 1. 2. 12. 14.

(c) Sie trägt das Schwert nicht ohne Ursache, sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache. Röm, 13, 4.

(d) Erzeiget jedermann Ehre, liebet die Bruderschaft, fürchte Gott, ehret den König. I. Petr. 2, 17.

(e) So ermahne ich nun, daß vor allen Dingen geschehen bittliches Flehen, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen, für die Könige und für alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit. I. Tim. 2. 1. 2.

(f) eine jegliche Seele sey Unterthan der obrigkeitlichen Gewalt. — Wer der Obrigkeit widerstrebet, der widerstrebet der Ordnung Gottes; welche aber widerstreben, die werden ihnen selbst die Verdammiß gewinnen. Röm. 13, 1. 2.

ѥ̂щѥ же и̂ тогда, ѥ̂гда въ толѧ нѣчто̀ пострадати и̂лѵтъ (д) Дани и̂ служебы без̀ нихже владѣющіи о̂бщее бл҃гостоанїе и̂ безбѣдность, полѵчити не могѵтъ, должни сѵть подданнищы такѡ, ѩ̀кѡже и̂лъ возложены сѵть, доброхотнѡ и̂ оу̑сердно ѡ̑давати. (лл) Не ѡ̑ страха наказанїй, но зане предъ бг҃омъ въ совѣсти къ толѵ ѡ̑бказани ѥ̂сѧ (н) всѧкъ подданникъ честь, любовь, послѵшанїе, и̂ вѣрность, не токмѡ владѣющѵ, но и̂ подчи-

нен-

(а) Сице творахѵ и̂ Апостоли: предсташа бо сѵдищѵ іѵдейскагѡ совѣта, ѥ̂лижды а̂ще повелѣваха и̂лъ а̂ще и̂ вѣдаха, ѩ̀кѡ неправеднѡ битиса и̂ ѡ̑свдитиса и̂лѵтъ. Оны же и̂даха радѵющеса ѡ̑ лица собора, ѩ̀кѡ за и̂лѧ гд҃а Іисѵса сподобишася безчестїе прїати. Дѣан. гл. 5. ст. 41.

(лл) Сегѡ ради и̂ дани даете: служители во бж҃їи сѵть бо и̂стое сїе пребывающе. Воздадите оу̑бѡ всѣмъ должнаа; ѥ̂мѵже оу̑бѡ оу̑рокъ, оу̑рокъ, Римлан. гл. 13. ст. 6. 7.

Воздадите кесарева Кесареви, и̂ бж҃їа бг҃ови. Матѳ. гл. 22. ст. 21.

(н) Потреба повиноватиса не токмѡ за гнѣвъ, по и̂ за совѣсть. Римл. гл. 13. ст. 5.

(f) auch sogar alsdann, wann sie etwas dabey leiden sollen, (g) Die Abgabe und Dienste, ohne welche die Regenten die gemeine Wohlfahrt und Sicherheit nicht erhalten können, müssen die Unterthanen, so wie sie auferleget sind, gern und willig entrichten, (h) nicht aus Furcht der Strafe, sondern weil man im Gewissen von Gott dazu verbunden ist (i) Ehre, liebe, Gehorsam und Treue ist nicht nur jeder Unterthan dem Regenten, sondern auch deren Beamten

---

(g) So bezeigten sich die Apostel; sie erschienen auf Befehl vor den Richterstühlen des jüdischen Rahes, ohnerachtet sie vorsahen, daß man sie unrechtmässiger Weise schlagen, und verdammen würde. Sie aber giengen fröhlich vor Angesicht des Raths dieweil sie würdig geachtet waren für den Namen Jesu Schmach zu leiden. Apostelgesch. 5, 41.

(h) Darum gebet ihr auch Schatzung, dieweil sie Diener Gottes sind; derowegen gebet einem jeglichen was ihr schuldig seyd; Schatzung, dem Schatzung gebühret. Röm. 13, 6. 5.

Gebet dem Kaiser was des Kaisers ist, uns Gott was Gottes ist. Matth. 22, 21.

(i) seyd aus Noth unterthan, nicht allein um des Zorns willen sondern auch um des Gewissens willen. Röm. 13. 5.

ненымъ ѥмꙋ мѧньшымъ бластѣмъ долженъ ѥсть показывати. (о)

Владѣющіи оу҃чинени сѫть поддаными ради: поддаными же называютсѧ вси въ державѣ нѣкоей людіе, иже господствующемꙋ, или владѣющымъ ѧицамъ повинꙋютсѧ.

9. Поддаными различнаго сѫть состоѧніѧ, сѫть бо въ нихъ їніи оу҃бо болшіи, їніи же мѧньши.

10. Между мѧньшими ѡ҃брѣтаютсѧ и свободніи людіе, сѫть и таковіи иже своемꙋ г҃дину на слꙋжбы, на нѣкаѧ даніѧ, и ина́че же различными ѥ҃ще о҃бразы, ѿ҃ части же и тако сѫть ѡ҃бразани, ꙗ҃ко ни имъ салыми, ниже чадомъ ихъ ѿ҃ мѣста того, въ немже пребываютъ, безъ соизволенія ѥго на иное мѣсто преселитиса мощи.

Сѫть же въ нѣкихъ державахъ, в҃ нихже хр҃істосъ незнаемъ ѥсть, и таковіи рабы, ихже животъ и смрть поне въ древныхъ времянехъ в҃ рꙋцѣ влкъ ихъ бывалъ. Сіи сѫть пѧтни-

---

(о) Повинꙋйтеся оу҃бо всякомꙋ человѣчꙋ созданію господа ради: а҃ще царю, ꙗ҃ко преѡ҃владающꙋ: а҃ще ли же княземъ, ꙗ҃ко ѿ҃ него посланнымъ, бо ѿ҃мщеніе оу҃бо золодѣемъ, въ похвалꙋ же бл҃готворцемъ. Ꙗ҃ко тако ѥсть волѧ бж҃іѧ бл҃готворѧнымъ ѕ҃лꙋздовати безꙋмныхъ человѣкъ невѣжество. а҃. Посл. Петр. гл. 2. ст. 13. 14. 15.

und den bestellten Unterobrigkeiten zu erweisen schuldig. (k)

Die Regenten sind der Unterthanen halben; Unterthanen aber heissen alle Personen eines Landes, welche dem Beherrscher, oder den regierenden Personen gehorsamen.

9. Die Unterthanen sind vom verschiedenen Stande, es giebt vornehmere und geringere.

10. Unter den Geringen giebt es freye Leute, es giebt solche, welche ihren Herrn zu Diensten zu gewissen Abgaben, und sonst auf mancherlei Weise und zum Theile auch so verbunden sind, daß sie und ihre Kinder ohne dessen Einwilligung sich nicht von dem Orte, wo sie leben, hinweg begeben dürfen.

Es giebt sogar in einigen unchristlichen Ländern noch Sklaven: über deren Leben und Tod der Eigenthümer wenigstens in ältern Zeiten Herr war. Dieß sind Gefangene, denen man das

(k) Derowegen seyd aller menschlichen Kreatur unterthan um Gottes willen, es sey gleich dem Könige als dem Fürtreflichsten, oder dem Fürsten, als die von ihm gesandt sind, zur Rache der Uibelthätter, und zum Lobe der Frommen. Denn also ist es der Willen Gottes, daß ihr mit Wohlthun die Unwissenheit der thörichten Menschen macht stilleschweigen. I. Petr. 2, 1. 14, 15.

ницы, имѧже животъ даровалсѧ, иже иначе въ брани бѫтисѧ дложаше.

11. Болшіи въ поддаинницѣхъ и изрядніи сѫть тіи, иже своимъ имѣніемъ, проницателствомъ и способливостію ѿ прочихъ себе ѡличествуютъ: различествуютъ же тіи не собственнымли точію тіглы, и высокимъ прозваніемъ, имже сѫть, Графи, Бароны, бгородніи, и проч: но тѣлъ наипаче, имѣю на слѫжбу ѻбщества различнымли себе ѻбразы бгопотребнымли творятъ.

Д. Недоволно ѥсть привреленнѡ точію благополѹчна себе сотворити, чакъ, иже въ тѣлѣ своемъ безсмертнѹю дѹшѹ имать ѻбытающѹю, долженъ ѥсть подвизатиса, и вѣчное себѣ бгополѹчіе стѧжати. Владѣющіи, иже власть свою ѿ бга имѹтъ, и по бжію повелѣнію должны сѫть подвластникѡвъ своихъ ѹправлати, должны и ѡ толъ промышлати, да бы тіи и добрѣ наставлени, и должностелъ, имже вѣра надлежитъ навчени были; зане безъ исполненіѧ, тѣхъ, пребывающее во вѣки блженство не дложетъ прижврѣстиса.

И понеже ѹбѡ наставленіе сіе самаго ѡ сасетса дха, и нашъ вѣчное безсмертнаго дѹха нашего блженство производитъ: то такое нашъ наставленіе подавающіѧ, и бгослѹженіе ѹправлающіѧ лица называютса дховницы.

1. Такожде же и мѣжде тѣлми сѫть повелѣвающіи или началствующіи, и подчинени. Иже въ греческаго закона дховенстѣ началствующіи различна имѹтъ

имѧ

Leben geschenket hatte, welches man ihnen im Streite hätte nehmen können.

II. Die vornehmen Unterthanen des Staates sind jene, welche durch ihr Vermögen, durch ihre Einsicht und Geschicklichkeit sich von andern auszeichnen; sie unterscheiden sich nicht nur durch besondere Titel und Ehrennamen, dergleichen sind: Grafen, Herren, Edelleute, sondern auch dadurch, daß sie sich zum Dienste des Staates auf mancherley Weise brauchen lassen.

E. Es ist nicht genug zeitlich glückselig zu seyn, der Mensch, in dessen Leibe eine unsterbliche Seele wohnet, muß auch ewig glückselig zu werden trachten. Die Regenten, welche ihre Gewalt von Gott haben, und die verbunden sind nach der göttlichen Anordnung ihre Unterthanen zu regieren, müssen auch sorgen, daß jene wohl unterwiesen und von den Pflichten unterrichtet werden, welche die Religion auflegt, ohne deren Erfühlung die ewig daurende Glückseligkeit nicht zu erlangen ist.

Da dieser Unterricht den Geist betrift, und die ewige Glückseligkeit unsers unsterblichen Geistes befördern, so heissen Personen, welche dergleichen Unterricht ertheilen, und den Gottesdienst besorgen, Geistliche.

I. Auch unter ihnen giebt es Befehlende oder Obere und Untergebene. Die vorgesetzten der Geistlichkeit grichischen Ritus haben verschiedene Na-

на: называются ѻ҃ны: Протопресвутеры (йлѣ) Игѹмены, Архїмандрїты, Є҃пы й Архїепк҃пы. А йже нѣкиимъ ѿ вышереченныхъ а҃хѡвныхъ началствъ подчинени, сѹ҃ть пароси.

2. Пароси сѹть свойственно тїи, йлиже ѿ дѹшахъ попоченїе надлежитъ. Они должни сѹть вывателемъ ѥ҆динагѡ нѣкоегѡ предѣла служити, ѿ спасенїи вѣ҆ренныхъ себѣ о҆ўстердно пещися: йлъ не токмѡ сты҃а тайны подавати й бг҃ословленїе ѿ҃правлати, но й наставлати йхъ во вещехъ спасенїа й бг҃ословленїа касающихся: (п) должни сѹть ѿ нихъ вдѣти, йхъ ѹ҆вѣщавати, й ѿ ѥ҆же на пѹть спасенїа привести йхъ, трѹдитися (р) Неправды йлѝ негли творимыя должни сѹть йлъ дерзновенно.

пред-

(п) О҆ўстнѣ їереѡвы сохранятъ разѹмъ, й закона взыщѹтъ ѿ негѡ: Малах. гл. 2. ст. 7. и дамъ вамъ пастыри по сердцѹ моемѹ, й ѹ҆пасѹтъ васъ разѹмомъ й о҆ўченїемъ, Їерс҃, глав. 3. ст. 15. И той (гдь) далъ ѥ҆сть ѻ҃вы ѹ҆бѡ Апл҃и, ѻ҃вы же пророки, ѻ҃вы же ѥ҆ѵглистники, ѻ҃вы же пастыри й ѹ҆ўчители. Къ совершенїю сты҃хъ въ тѣло служенїа, въ созыданїе тѣла Хр҃истова. ѥ҆фес. глав. 4. ст, 11, 12.

(р) Вдатъ ѿ дѹшахъ вашихъ, ꙗкѡ слово бо-тѹами хотяще, къ ѥ҆вр. 13, ст. 17.

men. Protopoppen, Igumanen, Archimandriten, Bischöfe und Erzbischöfe. Diejenigen, welche unter einigen der vorgenanten Obern stehen, sind die Pfarrer.

2. Die Pfarrer sind die eigentlichen Seelsorger; sie haben die Einwohner eines Bezirkes zu besorgen; sie sind schuldig das Seelenheil ihrer Untergebenen sich angelegen seyn zu lassen: sie müssen ihnen nicht allein die heiligen Sakramenten ausspenden, und den Gottesdienst versehen, sondern auch sie in Dingen unterweisen, welche das Seelenheil und den Gottesdienst betreffen; (l) sie müssen über sie wachen, sie ermahnen und auf den Weg des Heils zu führen sich bemühen; (m) sie müssen ihnen freymüthig das Unrecht vorstellen, so sie et-

---

(l) Die Lippen des Priesters werden die Erkenntniß bewahren, und man wird das Gesetz aus seinem Munde suchen. Malach. 2, 7. Ich will euch Hirten geben nach meinem Herze, die sollen euch mit Weisheit und Lehre weiden. Jerem. 3, 14. Er (der Herr) hat gegeben etliche zwar zu Aposteln, etliche aber zu Propheten, andere aber zu Evangelisten, andere aber zu Hirten und Lehren, zur Vollziehung der Heiligen, zum Werk des Dienstes, und zur Erbauung des Leibes Christi. 4, 11. 12.

(m) Sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13, 17.

предстабаати (с) по бжїей чести горящую ревность имѣти (т) при томъ же кроткихъ и любовныхъ себе показывати. (в)

3. Рабѣ же и парохїаньи людіе должны суть тѣхъ, иже ѡ̑ душахъ ихъ пекутся, всякїя чести достой-

---

(с) Якоже и Павелъ в присутствіи дву неправедну и блуднику филїзу и друзїллы, ѡ̑ правдѣ, чистотѣ, и ѡ̑ будущемъ судѣ глаше. Дѣян. гл. 24. ст. 25. Якоже Іѡаннъ ко Ироду глаше: не достоитъ тебѣ имѣти жену брата твоегѡ. Марк. гл. 6. ст. 13.

(т) Къ пресвитерѡмъ пишетъ Петръ: пасите еже во васъ стадо бжїе, посѣщающе не нуждею, но волею, и по бзѣ: ниже неправедныя ради прибытки, но оусердно. Ни яко ѡ̑бладающе причтѹ, но ѡ̑бразы бывайте стаду 1. посл. Петр. гл. 5. ст. 2. 3.

(в) Павелъ ѡ̑ пастырскомъ званіи своемъ сице пишетъ к̑ Коринѳянѡмъ: Оружїя воинства нашегѡ не плотская, но сильна бг̑омъ на разореніе твердемъ помышленїя низлагающе. И всако возношеніе, взыдящееся на разумъ бжїй, и пленяюще всакъ разумъ въ послушаніе хр̑тово. И въ готовости имуще ѡ̑мстити всако преслушаніе. Егда исполнится ваше послушаніе б. к̑. Кор. гл. 10. ст. 4. 5. 6.

etwa thun; (n) sie müssen Eifer für die Ehre Gottes zeigen: (o) dabei aber sich sanftmüthig und liebreich erweisen. (p)

3. Dagegen aber sind auch die Eingepfarten schuldig ihre Seelsorger in Ehren zu hal-

---

(n) Wie Paulus, der in Gegenwart zuvor ungerechten und ehebrecherischen Personen, des Felix und der Drusila, von der Gerechtigkeit, Keuschheit und von dem zukünftigen Gerichte redete. Apostelgesch. 24, 25. Wie Johannes, der dem Herodes freymüthig sagte: Es ist dir nicht erlaubt, deines Bruders Weib zu haben. Marc. 6, 18.

(o) Den Priestern schreibt Petrus: Weidet die Heerde Gottes, welche unter euch ist, und habet Aufsicht, nicht gezwungen, sondern freywillig nach Gott; auch nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern aus geneigtem Gemüthe; auch nicht als die Herrschenden über das Erbtheil, sondern als die da geworden sind von Herzen ein Vorbild des Herrn. I. Petr. g., 2.3.

(p) Paulus schreibt von seinem Hirtenamte den Korinthern also: Die Waffen unsers Krieges sind nicht fleischlich, — mit denen wir alle Rathschläge zerstören, und alle Höhe, die sich wider die Erkenntniß Gottes erhebet, und allen Verstand gefangen nehmen zum Gehorsam Christi, und sind bereit allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer Gehorsam wird vollzogen seyn. II. Korinth. 10. 4. 5. 6.

стойнихъ имѣти (у) бо вещехъ званїа ихъ ка-
сающихся слоушати ихъ (ф) слышати ихъ и оу-
вѣщанїа ихъ не презырати, но оусердно пріимати
(х) доброе, ѥ҃лоуже наставлаютъ, познавати, (ѡ)
мирно съ нима живѣти (ц) имъ къ животоу
нѹжнаа давати (ч) наѣдающїамса иногда на
нихъ, ѩкоже и на прочихъ чл҃цѣхъ погрѣшенїа, ѿ
непоа-

(у) Прилѣжащїи же добрѣ пресвѹтеры сугѹбыа чести да сподобляютса, паче же трѹждающїисѧ въ словѣ и оучении. 1. посл. къ Тїмоѳ. глав. 5. ст. 17.

(ф) Повинѹйтесѧ наставникомъ вашымъ, и покарайтесѧ, тїи бо бдятъ ѿ дѹшахъ вашихъ, ѩкѡ слово воздати хотяще. къ ѥ҃вр. гл. 13. ст. 17.

(х) Слышай васъ, мене слышаетъ, и ѿмета-
йса васъ, мене ѿмегаетса, глаголетъ хр҃истосъ
оученикомъ своимъ. лѹк. глав. 10. ст. 16.

(ѡ) Молимъ же вы братїе, знайте трѹждаю-
щихсѧ оу васъ, и настоателей вашихъ ѿ господѣ
и наказѹющихъ вы. И имѣйте ихъ по преизлиха
въ любви за дѣло ихъ, и

(ц) Мирствѹйте въ себѣ. втор. Посл. къ Солѹн. гл. 5. ст. 12. 13.

(ч) Достоинъ ѥ҃сть дѣлатель мзды своеѧ. лѹк. гл. 10. ст. 7. да ѿвѣщаетсѧ оучайсѧ словеси оу-
чащемѹ во всѣхъ бл҃гихъ. къ Галат. гл. 6. ст.

halten; (q) in Dingen, welche ihr Amt betreffen, ihnen zu gehorsamen (r) sie zu hören, ihre Ermahnung nicht zu verachten, sondern solche willig anzunehmen, (s) das Gute; dazu sie anführen, zu erkennen, (t) mit ihnen friedlich zu leben, (u) ihnen den nöthigen Unterhalt zu reichen, (x) Fehler, welche sie wie andere Menschen bisweilen

---

(q) Die Priester, welche wohlverstehen, soll man doppelter Ehre würdig achten, besonders die am Worte und der Lehre arbeiten. I. Tim. 5, 17.

(r) Seyd euren Vorstehern gehorsam, und ihnen unterthänig, denn sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. 13, 17.

(s) Der euch höret, der höret mich; der euch verachtet, der verachtet mich, spricht Christus zu seinen Jüngern. Luk. 10, 16.

(t) Wir bitten euch lieben Brüder, daß ihr diejenigen erkennet, welche unter euch arbeiten, und euch vorstehen im Herrn, und euch ermahnen, damit ihr ihnen die Liebe überflüssig erzeiget um ihres Werkes Willen, und

(u) Haltet euch friedlich mit ihnen. I. Thessal. 5. 12. 13.

(x) Der Arbeiter ist seines Lohnes Werth. Luk. 10, 7. Wer aber unterrichtet wird mit dem Worte, der theile mit alles Gute dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6, 6.

йсполнїа всѣхъ сихъ должностей никоимаго́же да не ѡ҃братятъ (ш)

5. Суть є́ще и҆нїи дх҃овницы, и҆мѧже попеченїе ѡ҃ душахъ свойственно не надлежитъ. Таковїи суть и҆же въ мн҃тырехъ живу́щїи.

1. Сїи къ бл҃гомꙋ концꙋ ѹ҆ставлени сꙋще, всѧкїа мл҃тва сегѡ свѣты торжественнѡ ѡ҃брѣтшеся, ѹ҆единены пребываютъ, и҆ до сегѡ дне зде́ и҆ о҆нде́ ѡ҃брѣтаютсѧ.

2. Иже въ званїи своемъ достойнѡ живу́щїи могꙋтъ и҆ныхъ созыдати, показꙋютъ бо, и҆́ко то́чїю хотѧщїи весма легкѡ могꙋтъ въ добродѣтели ѹ҆пражнатиса, къ нейже разꙋмъ вкꙋпѣ́ и҆ законъ о҆́бо насъ ѡ҃бличꙋютъ, о҆́бо ѡ҃бходѧютъ.

ГЛАВА ВТОРАѦ.

Средства, и҆миже владѣющїи бл҃гополꙋчїе гражданскаго сожи҃тельства производятъ.

Владѣющїи бл҃гополꙋчїе подданикѡвъ своихъ различными о҆́бразы снискаютъ.

1. Даютъ и҆мъ законы: сїи же суть властїю сочиненнаѧ, и҆ и҆́коже надобно, ѡ҃глашеннаѧ пред-

на-

(ш) На Моѷсеѡвѣ сѣдалищи сѣдоша книжницы и҆ фарїсее: вся ѹ҆́бо є́лика а҆́ще рекꙋтъ вамъ блюсти, соблюдайте и҆ творите, по дѣломъ же и҆́хъ не творите: глю́тъ бо, и҆ не творятъ. Матѳ: гл. 23. ст. 2. и҆ 3.

len an sich zeigen, müssen von der Erfüllung aller dieser Pflichten niemand abhalten. (y)

F. Es giebt noch andere Geistliche, denen die Seelsorge eigentlich nicht obliegt. Dergleichen sind, die da in den Klöstern leben.

1. Sie sind aus frommer Absicht gestiftet worden, und nachdem sie aller weltlichen Eitelkeit feyerlich entsaget haben, führen sie ein einzelnes Leben, und werden noch heutiges Tages an einigen Orten gefunden.

2. Die, welche ihrem Stande gemäß leben, können andern zur Erbauung dienen. Denn sie beweisen, daß es denjenigen, die nur wollen, sehr möglich sey, die Tugenden auszuüben, dazu uns die Religion sowohl als die Vernunft theils verbindet, theils ermuntert.

Zweytes Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseeligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit ihrer Unterthanen auf mehr als eine Art.

1. Sie geben ihnen Gesetze; dieß sind durch die Obrigkeit verfaßte und gehörig bekannt gemach-

(y) Auf dem Stuhle Moysis sitzen die Schriftgelehrten und Pharisäer: alles nun, was sie euch sagen, das haltet und thut, aber nach ihren Werken sollet ihr nicht thun: denn sie sagens, und thun es nicht. Matth. 23, 2. 3.

написанїа, ѡпредѣлающїа, что намъ подобаетъ творити, йли не творити: тїи нарекаютъ намъ, что праведно йли неправедно: тїи ѡпредѣляютъ, что подданникъ ѻбщества, й гражданинъ кійждо другомъ долженъ ѥ̑сть; тїи не дозволяютъ, да бы граждане другъ другу гибель творили: тїи каждаго безопасна въ стяжанїи своемъ творятъ. Законы животъ, честь, ймѣнїе, й стяжанїе коегождо защищаетъ; ѻбиды, аще коимъ случитъ быти, тѣми ѡстро запрещаютъ, й оуврежденному оуправа й довлетворенїе даетъ.

2. Зане державы толь суть великїа, й тыя составляющихъ людей толику ѥ̑сть, нако не моци владѣтелю ѡ сохраненїи законовъ самому быти, судъ творити, й бывшаго въ нихъ доношенїа й ѡбвиненїа йспытати: нужно оубо бѣ силъ многе лицъ приставити. Великое многайшихъ подданниковъ ѡ̈ владѣтеля своего разстоанїе требовало, да бы на многайшихъ мѣстехъ, таковыя власти поставлены были; силъ же подобаше ѥ̑лику другъ дружей взаимно, толику всѣмъ вкупѣ владѣтелю подчиненнымъ быти, нако да бы ѻ̑во оубо подданницы тужбы свои оудобнѣе донести, ѻ̑во же прикаючившїяся вещи многайшими судїами безъ лицеприятїа разсудитися могли.

3. Во ѻ̑бще всякъ подданникъ долженъ ѥ̑сть послушливъ быти, себе по оуложенными закономъ оуправляти, й тѣхъ высокопочитати.

Къ

gemachte Vorschriften, welche bestimmen, was man thun, oder was man unterlassen soll: sie zeigen an, was recht oder unrecht ist, sie verordnen, was der Unterthan dem Staate und jeder Bürger den andern zu leisten schuldig ist; sie gestatten nicht, daß ein Bürger dem andern Schaden zufüge: sie versichern jedem den Besitz des Seinigen. Das Leben, die Ehre, das Vermögen oder das Eigenthum eines Jeden wird durch die Gesetze beschützet, die Beleidigungen, wenn sich ja einige ereignen, werden durch sie geahndet, und dem Beleidigten wird Recht und Genugthuung verschaffet.

2. Da die Staaten so groß und der dahin gehörigen Personen so viel sind, daß der Regent nicht im Stande ist allein über der Beobachtung der Gesetze zu halten, selbst Recht zusprechen, und die entstehenden Klagen zu erörten, so mußten dazu mehrere Personen bestellet werden. Die grosse Entfernung der meisten Unterthanen von dem Regenten erforderte, daß auch an mehrern Orten solche Obrigkeiten bestellet wurden. Diese musten sowohl einander, als auch alle insgesamt dem Regenten untergeordnet seyn, damit die Unterthanen ihre Klagen theils mit leichter Mühe anbringen, theils aber auch die Sachen von mehrern Richter desto unpartheyischer möchten beurtheilet werden.

3. Es ist überhaupt die Schuldigkeit jeden Unterthans gehorsam zu seyn, sich nach den eingeführten Gesetzen zu richten, und dieselben hoch zuschätzen.

Къ тому ещѐ, аще случится кому ѿ другихъ оубрежденъ быти, или съ инымъ в' распрю впасти, кійждо ѿбязанъ ѐсть не самъ ѿластити, ниже по самохотѣнію своему поступати: но аще точію без' пламатозловія бываетъ, можетъ ѿ власти помощи требовати, тяготи свои по пропису чина оустановленнаго донести: изреченіе власти ѿжидати, дотолѣ же мирен быти, и по изреченію судіи себе оуправлати.

Б. Иныже образомъ ѿсобящаяся лица, и граждане державы нѣкія въ распри могутъ пасти: тако и цѣлыи иногда народы, или владѣющіи или, ѿ различныхъ винъ в' междоусобную впадаютъ прю. Сицевыя распри обычными судіями не могутъ оустолитися; нѣсть бо таковыхъ судцевъ, иже бы власть имѣли, цѣлымъ народомъ судъ творити. Въ таковыхъ оубо случаехъ бываетъ брань; впадшіи же въ брань народы, другъ другу вразы бываютъ, ѐдинъ на другаго царство нападаютъ, ѿбсѣдаютъ и завоеваютъ грады, мѣста сожигаютъ, или цѣну ѐже ѿ пожара искупленія налагаютъ на на, ѿтемлаютъ жатвы и корысти имущыимъ, чяки и скоты въ плѣнъ ѿводятъ, междоусобно біются, и ѐлико аще возмогутъ, другъ другу тщеты творятъ.

І. Таковое вся общества нѣкоего граждани поскигнути могущее зло, взыскуетъ. да бы вси по силѣ своей потрудилися противо стати, общество защищати, и творимымъ ѿ семъ

Es ist demnach auch noch Jedermann verbunden, wenn er von andern beleidiget wird, oder mit andern in Streitigkeiten geräth, sich nicht selbst zu rächen und nach seinem Sinne zu verfahren: sondern er kann, wenn es ohne Rachgierde geschieht, Hilfe bey der Obrigkeit suchen, seine Beschwerden und zwar so, wie es die eingeführte Ordnung vorschreibt, anbringen; er muß die obrigkeitliche Entscheidung erwarten, bis dahin aber ruhig seyn, und nach dem Ausspruche des Richters sich achten.

B. Wie einzelne Personnen und Bürger eines Staates in Streitigkeiten gerathen können, so gerathen auch ganze Nationen, oder deren Beherrscher mit einander aus mancherley Ursachen in Streit, dergleichen Streitigkeiten lassen sich nicht durch ordentliche Richter ausmachen, weil es nicht Richter giebt, die mehrern Nationen Recht zu sprechen haben. Es entsteht in solchen Fällen Krieg. Die in Streit gerathenen Völker verfahren feindschaftlich gegen einander, fallen einander ins Land, belagern und erobern Städte, brandschätzen die Oerter, nehmen die Aernten dem Eigenthümer, führen Menschen und Vieh weg, liefern einander Schlachten und thun sich so viel Schaden, als sie nur vermögen.

1. Ein solches Uibel, welches alle Bürger eines Staates treffen kann, erfodert, daß auch alle nach ihren Kräften sich bemühen Widerstand zu leisten, den Staat zu schützen, und zu den Anstalten, welche

ѿ владѣтела оучрежденїамъ оусердно способствовати.

2. Древле оубо при таковомъ случаи кійждо оружїе взяти есть. Суть же и нынѣ ещенароды, оу них же вси граждане воини суть, и инїи, иделѣже вси благородніи оружїе взяти, противъ врага ѡполчатися, и собственныма своима иждивенїема, на извѣстное нѣкое время ратися съ нима должны суть.

3. Аще оубо врагъ скоро прогнанъ не былъ, и брань долго протазалася; тогда крайнда царствъ гибель слѣдовала бы: поле ѡстало недѣлано, рукодѣлїа же и вса прочая дѣла пренебрегалася, и толикая была гибель, яко ни ложицею ни ложайшымъ вѣкомъ довлѣти къ возвращенїю ея.

А якоже не времена ваша и силнѣйша нынѣхъ царства; тако и въ содружествахъ оуложилися чини, сіи же различнїи чинове большая себѣ на всякъ день взаимно изобрѣтахъ оугожденїа и ѡслабы, и сице толико паче тяжше наималися быти на брань ѡполченїе; елико оугожденїямъ такобымъ люди крѣпяше прилѣпахуся, ихъ обаче ѡрицатися подобаше, елижды аще на брань ѡполчитися нужда наша.

4. Яа

der Regent deßwegen machet, daß ihrige wil-lig beyzutragen.

2. In den ältern Zeiten ergriff in solchen Fällen jedermann die Waffen. Es giebt noch heuti-ges Tages Nationen, bey denen alle Bürger Soldaten sind, andere, wo der ganze Adel auf-zusitzen, ins Feld zuziehen, und auf seine Ko-sten den Feldzug eine gewisse Zeit auszuhalten verbunden ist.

3. Wenn der Feind nicht bald zurückgetrieben ward, und der Krieg lang anhielt, so litt da-bey das Land außerordentlich; die Felder wur-den nicht gebauet, die Gewerbe und alle andere Geschäfte bleiben liegen; der Schaden ward so groß, daß er oft viele Jahrhunderte zu spüren war.

Je grösser und mächtiger aber nach der Zeit die Staaten wurden, desto zahlreicher wa-ren auch die Stände in den Gesellschaften. Die verschiedenen Stände verschaffen einander im-mer mehr und mehr Bequemlichkeit, und nun schien ein Feldzug desto beschwerlicher zu seyn, je mehr man sich an diese Bequemlichkei-ten gewöhnet hatte, und dennoch solche entbeh-ren mußte, wenn man sollte zu Felde ziehen.

4. Вся сїа здѣ показанныа вещи вкупѣ разсмотряюще владѣтели царствъ, на послѣдокъ изволиша совственный нѣкїй чинъ возставити, иже бы извѣстныа нуждному оброка даанїемъ, честїю же и награжденїемъ ободренъ быа, всегда во оружїи быти, и отечество защищати.

Изволиша еще владѣтели къ семуж тѣхъ избрати, которїи въ содружествѣ бодрѣйшїи, юнѣйшїи, величайшїи, и крѣпчайшїи сутъ, якѡ да бы на защищенїе прочихъ, на содержанїе всѣхъ въ царствѣ оучиненныхъ установленнїй противу врага служили, во время же мира, себе во всемъ томъ упражняли, что имъ во время брани творити надобно есть, и сице оубѡ нынѣшнїи воини начало свое пріяша.

5. При сицевомъ оучрежденїи вси прочїи содружества удове сїю имуть пользу, якѡ и во время брани рукодѣлїа своа лепше совершати, и пола своа дѣлати могуть. Вся воведенная уже добра устроенїа поне на оных мѣстѣхъ, въ нихже воинство еще не вступило, содержаются, и сохраняются.

6. Обаче къ семуж благостоанїа ради царетвъ устабленномуж устроенїю многаго иждивенїа требѣ есть: нуждно бо есть воину паатъ свою, одѣанїе, оружїа, обыталище, и препитанїе имѣти. Коль же сихъ брань многое еще взыскуетъ иждивенїе, якоже суть: подвозовъ къ препитанїю потребныхъ даанїа, и инаа многа. Достойно есть и праведно, да тїи, иже

4. Alle diese hier erwähnten Dinge zusammengenommen veranlaßten, daß endlich die Regenten der Staaten auf den Gedanken gekommen sind, einen besondern Stand zu errichten, der gegen Anweisung des nöthigen Unterhalts durch Ehre und Belohnungen ermuntert würde, beständig unter den Waffen zu bleiben, und das Vaterland zu vertheidigen.

Die Regenten haben für gut befunden dazu die unntersten, jüngsten, größten, und stärksten Personen aus der Gesellschaft auszusuchen, damit sie zur Beschützung der übrigen, zur Erhaltung der im Staate gemachten Einrichtungen gegen den Feind Dienste thun, und in Friedenszeiten sich in allem demjenigen üben sollten, was sie zu Kriegeszeiten thun müssen. Auf diese Art sind die heutigen Soldaten entstanden.

5. Bey dieser Einrichtung haben alle übrige Glieder der Gesellschaft den Vortheil, daß sie auch im Kriege ihr Gewerb ruhig treiben, und das Land bauen können. Alle gemachte gute Einrichtungen werden wenigstens an den Orten, wo die Heere nicht hinkommen, erhalten und fortgesetzet.

6. Indessen erfordert diese zum Besten des Landes gemachte Anstalt einen grossen Aufwand, den der Soldat muß seinen Sold, Kleidung, Waffen, Quartier, und Unterhalt bekommen. Ein Krieg erfodert noch über dieß großen Aufwand, ingleichen Fuhren Lieferungen, und anders mehr.

ѿ защищенїа, полꙁѹ пріемлютъ, їже къ защищенїю самы никакоже принѹждени, защищени бываютъ, сїе їждивенїе платятъ, й иными различными образы помощь даютъ.

7. Тѣмже, якоже господїе, такѡ й простїи должны сѹть тоѧ сообразоватиса, єгда ꙁлодѣтель єдиное, или нѣколико лицъ їлъ прислѹшающихъ на слѹжбѹ воєнную взати хощетъ: й таковыми образомъ взатїи должны сѹть себе къ новомѹ їхъ чинѹ ѡбѹчати, й въ томъ вѣрно й честно, ни самыа жизни щадяще слѹжити. Должны сѹть себе членѡмъ общества признати, подданникомъ, їмже на защищенїе поставлени сѹть, не безчинно стѹжати, обидѹ їмъ не творити, єще же й бо бремя брани противѹ бывателей сѹпостатскїа земли не всѧческа себѣ прощаема й дозволена непщевати, й особнымъ люлемъ, їже ѿ брани й такѡ довольно заполѹчны бываютъ, ниже на тѣлѣ, ниже на їмѣнїи їхъ болше что зла сотворити, нежели къ томѹ ѿ приставленныхъ военачалникѡвъ своихъ власть пріяша. На скитанїа же й тайная нашествїа, ниже ѡмщенїа желанїемъ, ниже сребролюбїемъ да ѡводятса; но оброки своими довольны да бѹдѹтъ. Иначе же творящїи тяжко согрѣшаютъ противѹ бга й ближнягѡ своегѡ, йдѣже їмъ ни чинъ їхъ ни брань дозволяетъ, свирѣпымъ быти,

їли

Es ist billig, daß diejenigen, welche Vortheil von der Vertheidigung haben, welche beschützet, um nicht selbst zur Vertheidigung in Person aufgefodert werden, diesen Aufwand bezahlen, und auf mancherlei Weise Hilfe leisten.

7. Deshalben müssen sowohl Herrschaften als auch einzelne Familien der Landeseinwohner es sich gefallen lassen, wenn der Landesherr eine oder die andern ihnen angehörige Personen zu Kriegesdiensten wegnimmt; und Diejenigen, welche solchergestalt hieweggenommen werden, müssen sich zu dem neuen Stande bequemen und in demselben treu und rechtschaffen auch mit Gefahr ihres Lebens dienen. Sie müssen sich als Mitglieder des Staates betrachten, den Unterthanen des Landes, zu dessen Beschützung sie da sind, nicht muthwillig begegnen, keinen Schaden zufügen, auch zu Kriegeszeiten sich nicht alles gegen die Einwohner eines feindlichen Landes für erlaubt halten, und den Privatpersonen, welche ohnedieß durch den Krieg unglücklich genug sind, sollen sie weder an ihren Personen, noch an ihrem Eigenthume weiter, als sie von ihren vorgesetzten Kriegesbefehlshabern beordret sind, etwas widriges anthun. Sie sollen sich zu Ausschweifungen durch Rachsucht oder Geiz, oder sonstigen Muthwillen nicht verleiten lassen; an ihrem Solde müssen sie sich begnügen. Die anders handeln, versündigen sich gröblich gegen Gott und den Nächsten, indem ihnen weder ihr Stand, noch dem

йли йнꙋю какоꙋюлибо ѻбидꙋ самовластно̀ коли нанести.

6. Владѣтель не ѡ томъ точїю промышляетъ, ёже подданникѡвъ своихъ ёликѡ противꙋ внѣшныхъ сꙋпостатѡвъ, толикѡ и противꙋ ѻбидъ прочихъ ихъ сограждановъ творимыхъ защищати, тѣхъ въ правахъ своихъ, и въ мирномъ содержанїи коростей своихъ сохранати: многими еще инными образы долженъ ёсть ѡ благостоянїи ихъ промышляти.

7. Ёже подданныцы во ѻсовъ не могꙋтъ совершити; то владѣтель совокꙋпною всегѡ ѻбщества крѣпостїю дѣйствителна средства, и способна лица оꙋпотребляя можетъ в' совершенство привести, якѡ на примѣръ: великихъ рѣкъ твердыя береги противополагати, тѣми ѡ наводненїя належащее зло ѡвращати, твердыя и безвѣдныя пꙋти оꙋготовляти, пристанища къ благопоспѣшенїю морскагѡ кꙋпечества сотворити, ѻбщїя житницы на времена глада и нꙋжды наполняти. Многагѡ йждивенїя требꙋющя предпрїятїя в' совершенство привести, во ёже трꙋдомъ подданникѡвъ своихъ подобающꙋю заплатꙋ, плодомъ же земнымъ достойнꙋю цѣнꙋ здѣлати: наꙋкамъ всяческимъ, художествомъ, и рꙋкодѣлїямъ болшее цвѣтанїе подати, и безчисленна йна ѻбществꙋ полезна дѣла владѣтели токмѡ могꙋтъ въ совершенство привести. и оꙋбѡ йже во владѣющихъ до-

брїи

Krieg die Befügniß giebt, Grausamkeiten, oder anderes Unrecht für ihre Personen zu verüben.

C. Die Sorgfallt eines Regenten erstreckt sich nicht allein darauf, daß er die Unterthanen sowohl gegen äusserliche Feinde, als auch gegen die Beleidigungen anderer Mitbürger schütze, sie in ihren Rechten, und im ruhigen Besitze ihres Eigenthums erhalte; er hat auch noch auf viele mehrere Arten, für ihr Bestes zu sorgen.

1. Was einzelne Unterthanen zu thun nicht vermögen, kann der Regent durch den Gebrauch der Kräfte des Staats, durch die Anwendung der dazu dienlichen Mittel und der fähigen Personen ausrichten, grossen Flüssen Dämme entgegen setzen, und dadurch den Uiberschwemmungen vorbeugen, bequeme Landstrassen anlegen, Häfen zum Vortheile des Seehandels bauen, Vorrathshäuser auf den Fall einer Hungersnoth anfüllen, kostbare Unternehmungen ausführen, um den Fleisse der Unterthanen Verdienst, und den Landesprodukten Anwerth zu verschaffen; Wissenschaften, Künste, und Gewerbe aller Art empor zu bringen, und hundert andere dem Staate nützliche Dinge auszuführen sind nur Regenten im Stande, und die guten Beherr-

scher

ѥрїи великое всегда имѣахѹ попеченїе, ѥ҆же таковаа сотворити.

2. Къ силѣ ѻ҆баче не малаго иждивенїа, и многаго подданникѡвъ содѣйствїа требѣ ѥ҆сть. Достойно ѥ҆сть, да сїи таковаа иждивенїа подаютъ, и ѥ҆же кромѣ тѣхъ ѥ҆ще взыскуется, содѣистѣе и службы доброхотнѡ творятъ, ꙗ҆кѡ полѕѹ ѿ҆ сихъ прїемлющїи: тѣмже ѹ҆бо должни сѹть наложенныа имъ ѹ҆роки и҆ дани, каковагѡ либо имене бѹдѹтъ, ѹ҆серднѡ ѿ҆дати.

3. Сїи ѹ҆роцы нарыцаются даны, ѕане вышеполамѹтыхъ ради винъ собираются, и ꙗ҆кѡ подаание нѣкое, нѹжда ѥ҆сть ѿ҆дати а҆. Налагаются же всегда и раздѣляются на коегѡждо по мѣрѣ ѻ҆бщественныхъ потребъ, такожде же и по мѣрѣ имѣнїа и҆ иждивенїа подданникѡвъ. Дани различнаа имѣютъ и҆ имена, по ѥ҆диком сирѣчь гїа ѻ҆богда ѹ҆бѡ на єю, ѻ҆богда же на ѻ҆нѹю часть имѣнїа или рѹкодѣлїа подданникѡвъ налагаются.

4. Тїи подданницы: ꙗ҆хже владѣтель на собранїе сихъ ѹ҆рокѡвъ приставляетъ. Должни сѹть со многою вѣрностїю по данномѹ имъ прописѹ творити, ни ѿ҆ когѡ же давати имѹщагѡ, паче наложеннагѡ болше и҆стязовати: ѿ҆ тогѡ, ѥ҆же ѥ҆ѕ рѹцѣ прїаша, ничтоже себѣ ѹ҆держати но все на подобающее мѣсто вѣрнѡ ѿ҆дати.

5. Тѣмже и҆стым образомъ должни сѹть творити и ѻ҆нїи подданницы, ꙗ҆хже владѣтель ко

инымъ

scher haben sich dieß auszurichten allemal angelegen seyn lassen.

2. Aber dazu gehöret viel Aufwand, und viel Mitwirkung von Seiten der Unterthanen. Es ist billig, daß diese den Aufwand bestreiten, und was sonst an Mitwirkung oder Diensten von Ihnen gefodert wird, willig leisten; weil sie davon den Nutzen ziehen: sie müssen also willig die ausgemessene Steuern und andere Abgaben, wie sie auch immer heissen mögen, entrichten.

3. Diese Abgaben heissen Schoß oder Steuer, weil sie zu oberwähnten Ursachen zusammen geschossen, und als eine Beisteuer müssen abgegeben werden. Sie werden immer nach den Bedürfnissen des Staats, nach dem Verhältnisse des Vermögens oder des Aufwands der Unterthanen ausgeschrieben und abgetheilet. Die Abgaben haben verschiedene Namen, nachdem man bald diesen bald jenen Theil des Vermögens oder Gewerbes der Unterthanen damit beleget.

4. Diejenigen Unterthanen, welche der Landesherr zur Einnahme dieser Abgaben bestimmet, müssen mit grosser Treue nach der ihnen ertheilten Vorschrift verfahren, Niemanden, der Etwas zu bezahlen hat, mehr als bestimmet ist, abfodern; von dem Empfangenen müssen sie sich Nichts zueignen, sondern alles getreulich an den gehörigen Ort abliefern.

5. Eben also müssen auch jene Unterthanen, welche der Landesherr zu andern Geschäften brau

chet

йныхъ дѣлъхъ оу̑потребляетъ: должни сѫть то, что йлъ творити наложено е̑сть, со всякою вѣрностїю, по совѣсти, я̑коже надлежитъ, с̃правлати; не достоитъ бо ниже лѣтъ е̑сть, собственыя своея по̀зы ради, йли безмѣрныя ради любве оу̑годности своея и с̃лабы, йли йныя коея либо вины ради боговѣреннаго дѣла пренебрегати.

6. Вси членове гражданскаго содр҃жества, должни сѫть с̃ б҃гостоянїи того оу̑сердно трудитися, и е̑же власть надчиненнаго повелѣваетъ, все то доброхотно сотворити, должни сѫть тоа оу̑чрежденїа высокопочитати, а̑ще и самы что при томъ страждутъ, и а̑ще и не оу̑бидятъ самы, како тѣлли о̑бщее б҃гостоянїе поспѣшаетсѧ. С̃ лицахъ во власти сѫщихъ подобаетъ возненцѣвати, я̑ко довольнаго ради вѣжества своего все то добрѣ разсмотрѣютъ, и я̑ко не йное йлъ е̑сть намѣренїе, развѣ е̑же оу̑ставы и оу̑чрежденїалли своилли о̑бществу пол҃зу сотворити. Роптати же противу оу̑чрежденїй власти, йли зло̀е с̃ нихъ йлѣти мнѣнїе, неправедно е̑сть, и казни достойно.

Мни̑тлися кто с̃ подданникомъ о̑строе и довольное йлѣти проницателство, йли новое йзобрѣтенно нѣчто предложити мощи, йлиже бы о̑бществу пол҃за здѣлалася, йли гибель нѣкая с̃ того с̃вратилася: то е̑мў ничтоже йно дозволяется, развѣ да с̃бавитъ предложенїа своа власти, и съ подобающею честїю да представитъ а̀. Исходъ же тѣхъ и слѣдствїа

machet, sich bezeigen; sie müssen dasjenige, was ihnen zu thun angewiesen ist, mit möglichster Treue nach ihren besten Wissen und Gewissen, so wie es von ihnen gefodert wird, leisten. Es ist unerlaubt wegen Eigennutz, wegen übertriebner Liebe zur Bequemlichkeit oder aus irgend einer andern Ursache die anvertrauten Geschäfte zu vernachlässigen.

6. Alle Mitglieder einer bürgerlichen Gesellschaft müssen deren Bestes zu Herzen nehmen, gern und willig alles beitragen, was die Obrigkeit befiehlt, sie müssen deren Anordnungen hochschätzen, sogar alsdann, wenn sie dabei selbst etwas leiden, und wenn sie gleich nicht einsehen, wie dadurch das gemeine Beste befördert wird. Von obrigkeitlichen Personen ist zuvermuthen, daß sie wegen genauer Kenntniß der Umstände dieses gar wohl einsehen, und daß sie keine andere Absicht haben, als durch ihre Verfügung und Anstalten der Gesellschaft zu nutzen. Unrecht und strafbar ist, wider obrigkeitliche Verordnungen zu murren, oder solche übel zu beurtheilen.

Glaubet ein Unterthan gute Einsichten zu haben, oder etwas vorzuschlagen, dadurch dem gemeinen Wesen kann Nutzen geschafet, oder Schaden abgewandt werden: so ist ihm nichts weiter erlaubt, als daß er bei der Obrigkeit mit seinen Vorschlägen sich melde, solche mit gebührender Ehrerbietigkeit vortrage; er muß

ствїа подобаетъ сѣмя ѡжидати, между же тѣмъ мирну быти и покойну, аще и оуслышана не бѹдутъ и пріемлемна. Подданницы, иже ѡ благостоянїи отечества радуютсѧ, тогѡ преимущества и добра оучрежденїа признаютъ, высокопочитаютъ, и по силѣ своей къ содержанїю тѣхъ и исправленїю споспѣшествовати подвизаютсѧ, истиннїи отечества сынове назыпаютсѧ.

ГЛАВА ТРЕТЯ.

Какѡ члены гражданскаго содружества различными навыками, способїями, и рукодѣлїями ѡ взаимномъ своемъ благополучїи подвизаютсѧ.

1. Суть въ державѣ и вышшая и меншая ѻбщества, якѡже грады и весы. Суть и преимущественнїи, иже къ ѡправленїю дѣлъ своихъ, иныхъ различныя навыки и способїя имѹщихъ человѣкѡвъ помощи требуютъ.

2. Есть всегда таковыхъ лицъ, иже себе на сицевая дѣла оусердно предаютъ; иже и себе и всѣхъ домашныхъ своихъ ѡ службы тая препитаютъ.

3. Тѣхъ должность есть, вѣрно, и такѡ служити, якоже самое повѣреннаго имъ сана качество: якоже тогѡ, емуже служатъ, вреда и польза взыскуетъ.

И

aber den Erfolg abwarten, indessen sich ruhig und auch alsdann gelassen verhalten, wann er damit kein Gehör findt, Unterthanen, die so denken und handeln, die an dem Wohlergehen des Vaterlandes Theil nehmen, dessen Vorzüge und gute Einrichtungen erkennen, hochschätzen, und so viel an ihnen ist, zu erhalten und zu Verbesserungen beizutragen sich bemühen, nennet man Patrioten.

Drittes Hauptstück.

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeit und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Es giebt im Staate grössere und kleinere Gemeinden dergleichen sind die Städte und Dörfer. Es giebt Vornehme, welche die Hilfe anderer Menschen von mancherlei Wissenschaften und Geschicklichkeiten zu Besorgung ihrer Geschäfte brauchen.

Es fehlt niemals an Personen, welche sich zu solchen gern brauchen lassen; die sich und ihre Familien davon unterhalten.

2. Deren Schuldigkeit ist es, treu, und so zu dienen, wie es die Beschaffenheit des anvertrauten Amtes; wie es der Willen und der Vortheil desjenigen erfodert, dem man dienet.

И членове ѻбщества, аще и въ службѣ, и-
коже глѣтся, не сущая другъ другу служатъ.

Б. Потребы человѣковъ толь суть великїа, и-
коюждо человѣку коеяждолибо, аще себѣ и всѣми мало
требовати имѣяется, невозможно есть всяче-
ская себѣ сотвориги. Кїйждо требуетъ и-
ныхъ дѣланїа, и всякъ коимждолибо ѻбразомъ
дѣлающъ, и дѣланїемъ своимъ препитати себе
хотящъ, тѣмъ истымъ инымъ служитъ;
а иже дѣланїа иныхъ требуетъ, мздѹ воздае-
тъ дѣлателю, и за пѣнязы потребная пріемлетъ.

Велика есть польза знати, коль различны-
ми ѻбразы подбизаются человѣцы другъ другу
полезными быти, и аи еже толь равно есть,
другъ другу служити, аще и въ службѣ свой-
ственно не стоятъ.

А. Суть нѣцыи иже ѡ наукахъ прилѣжатъ, и тѣ-
ми инымъ или якѡ ѹчителїе, аи тѣхъ на
потребы человѣческїа жизни дѣйствителнымъ
ѹпотребленїемъ служатъ, и сїи суть, иже си-
це глаголемый ѹчителскїй чинъ составляютъ.

Б. Инїи же дѣлаютъ землю, и произносятъ вещь,
юже инїи иначе приготовляютъ, то есть: нуж-
дѣ, ѹгожденїю, и ѹвеселенїю человѣковъ бла-
гопотребну сотворяютъ. Первое творятъ села-
ни, второе же рукодѣлцы и художницы, иже
вкупѣ вси препитателный чинъ составляютъ къ
силъ ѥщѐ причисляются и купцы, их же ѹпражне-
нїе есть, вещи иных трудомъ произведенныя, аи
ѹ-

Die Glieder eines Staates dienen sich auch einander, ohne daß sie, wie man zu sagen pfleget, eben in Diensten.

B. Die Bedürfnisse, der Menschen sind so groß, daß es einem Menschen, der auch noch so wenig zu brauchen scheint, unmöglich ist alles sich selbst zu machen. Jeder braucht die Arbeit eines andern, und jeder, der auf irgend eine Art arbeitet, und von seiner Arbeit sich nähren will, der dienet damit andern, und derjenige, welcher der Arbeit bedarf, besoldet den Arbeiter, und wird für das Geld mit dem nöthigen bedienet.

Es ist von grossen Nutzen zu wissen, auf wie sehr verschiedene Art die Menschen sich bemühen einander nützlich zu seyn, oder, welches einerley ist, einander zu dienen, ohne daß sie eigentlich in Diensten stehen.

a. Es giebt Personen, welche sich der Wissenschaften befleissen, und damit andern entweder als Lehrer, oder durch die wirkliche Anwendung derselben auf die Bedürfniße des menschlichen Lebens dienen; diese Personen machen den so genannten Lehrstand aus.

b. Andere bauen die Erde, und erzeugen den Stoff, welchen wieder andere bearbeiten, das ist; zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen auf mancherley weise anwenden. Das Erste thun die Landleute, das Andere die Handwerker und Künstler, welche zusammen den Nährstand ausmachen. Dazu gehört noch Kauf- oder Handelsleute, deren Geschäft es ist, Dinge, welche durch den Fleiß anderer sind erzeuget oder

оуготованїа купити, тѣлли торговати, тїа на далече ѿстоящая мѣста ѿносити, и вмѣсто тѣхъ йли пѣназы, йли йныа полезныа вещи ѿ чюждыхъ мѣстъ приносити.

В. Ѡ Наукахъ.

Вса кюупѣ науки, ѥликѡ аще многоразличныа сѹть, въ нѣкыихъ врелах, на четыре главныа виды оудобнѣйше раздѣлаются.

1. Сѹть нѣкїа, йже душъ нашихъ точїю касаются, и тоа силы йспрещаютъ. Ѥсть же и йная нѣкая йзрядная наука, йже насъ вселлѹ томѹ оучитъ, ѥже бгъ сотворилъ, повелѣлъ, и взыскалъ, за ѥже спасти чл҃ки. И сїа оучѣнѡ наука называется: бгословїе.

2. Ѥсть нѣкая наука, йже ни въ чемже йнолъ оупражднается, развѣ ѥже качество тѣла нашегѡ, и всѣхъ ѥгѡ оудѡвъ ѥликѡ в҃ здравлъ, толикѡ и въ болнлъ состоянїи познати: въ приключенїи вреда помощи, и нюждная къ помощи средства оуготовити. И сїе нарицается врачество, йли лѣкарства художество.

3. Ѥсть ѥще ѥдинъ видъ наукъ, йже ѿ лиринолъ, и безбѣдполъ оудержанїи коегѡждо стяжанїи промышляетъ, и называется: йскѹство, йли вѣдѣнїе законѡвъ, зане той йспытаетъ, и ѿпредѣлитъ, что кожда лицалли въ прю негли ѿ оудержанїи достоянїа впадшилли праведно и пристойно ѥсть.

4. Четвертый видъ содержитъ въ себѣ та вѣдѣ-

verfertiget worden, aufzukaufen, damit zu handeln, sie in entfernte Orte zu führen, dafür baar Geld oder andere nützliche Dinge aus fremden Orte herbey zu bringen.

C. Von den Wissenschaften:

Man kann die Wissenschaften insgesamt, so vielerley derselben auch heutiges Tages vorhanden sind, in 4. Hauptklassen eintheilen.

1. Es giebt einige, die bloß unsere Seele angehen, die deren Kräfte ausbilden, vornämlich aber giebt es eine Wissenschaft, die uns alles dasjenige überzeugend lehret, was Gott gethan, geordnet, und gefodert hat, um die Menschen selig zu machen. Diese Wissenschaft heißt die Gottesgelehrheit.

2. Es giebt eine Wissenschaft, die bloß damit sich zu thun macht, um die Beschaffenheit unsers Leibes und aller seiner Theile im gesunden und kranken Zustande zu erkennen, bey Gebrechen zu helfen, die Mittel zur Hilfe zuzubreiten. Dieß heißt die Medizin, oder Heilungskunst.

3. Noch eine andere Klasse von Wissenschaften giebt es, welche den ruhigen Besitz des Eigenthums zum Gegenstande hat, man nennet sie die Rechtsgelehrsamkeit, weil sie untersuchet und bestimmet, was in Absicht der Sachen, Personen, und bey Vertheidigung des Eigenthums recht und billig ist.

4. Die vierte Klasse enthält diejenigen Kenntnisse,

дѣнїа, ѥже себѣ всякъ ѥже наукы любитъ, прежде даже на ѥдину ѿ вышепомянутыхъ главныхъ наукъ, съ надеждою бл҃гаго оу҃спѣха, себе не вдастъ, стяжати долженъ ѥсть.

4. Сїа предуготовляющїа науки суть: вѣдѣнїе ꙗзыковъ, ꙗсторїа, математическїа и фїлософическїа науки: къ нынѣшнее же время сїа предуготовляющїа науки, добрыа науки называемъ: зане ихъ намѣренїе ѥсть, ѥже души человѣческїа бл҃гопрїятными вкупѣ и полезными вѣдѣнми оу҃крашати и оу҃добрити.

5. Иже въ среднихъ вѣцѣхъ прежде насъ бывшїи нарицахѫ а҃: свободныа науки, и тѣлъ развлѣвахѫ оу҃ченїа ꙗзыка, бл҃госказанїе, наукѫ правомышленїа, счисленїа, сладкопѣнїа, музыки, землемѣрїа, и звѣздословїа.

5. Парижъ былъ первое мѣсто, гдѣ ѥ҆ще прежде 600 лѣтъ силъ четыремъ наукъ видимъ научитися можно бѣ. Тамо оу҃чителїе вздимныма нѣкимъ союзомъ междусобнѡ сочетаны быша, и собственное нѣкое изъ нихъ состависа содружество, ѥмуже имя академїи, или высокихъ оу҃чилищъ приложиса.

6. Таковая высокая оу҃чилища времени нѣкоемъ минувшѫ не токмо во всякомъ царствѣ оу҃стрсишаса, но и меншая ѥ҆ще оу҃чилища, ѥже глаголютса, Гу҃мназїа, зде и инде водрузишаса, въ нихъ же бы юность болшїй способъ и оу҃-

welche ein Liebhaber der Wissenschaften vorläufig sich erwerben muß, ehe er sich an einer der zuerstgenannten 3. Hauptwissenschaften mit Hoffnung eines guten Erfolges machen kann.

a. Diese Vorbereitungswissenschaften sind die Sprachkunde, die Geschichte, die mathematischen und die Philosophischen Wissenschaften. Heutiges Tages nennet man diese Borbereitungskenntniße, die schönen Wissenschaften, weil sie zum Zwecke haben, das Gemüth des Meschen durch Kenntnisse, die so angenehm, als nützlich sind, auszuzieren und zu verschönern.

b. Man nannte sie in den mittleren Zeiten die freyen Künste, und verstund dadurch die Sprachlehre und Beredsamkeit, die Kunst zu schließen, die Rechenkunst, die Tonkunst, die Musik, die Erdmeßkunst, und die Sternkunde.

5. Paris war der erste Ort, wo man fast vor 600. Jahren alle diese 4 Hauptklassen der Wissenschaften zu lernen Gelegenheit hatte; man verband daselbst die Lehrer untereinander, und man machte aus denselben eine eigene Gesellschaft, welcher man den Namen der Universität oder hohe Schule beylegte.

6. Dergleichen hohen Schulen wurden nach der Zeit nicht nur fast in jedem Lande angeleget, sondern man stiftete auch noch kleinere Schulen, welche man Gymnasien hieß, in denen die Jugend mehrere Gelegenheit und Bequemlichkeit

оудобность имѣла, въ предуготовляющихъ навыкахъ искусство себѣ стяжати.

Г. Сѡ Художествахъ.

1. Суть єщє и добрая, или изобразующая, якоже и механическая художества. Къ родомъ добрихъ, или изобразующихъ художествъ причисляются.

а. Художество живописанїа: сїе представляетъ на мѣстѣ равнѣ подъ чувства падающїа вещи єдинымъ токмѡ, или многайшими шарами, начинъ же сегѡ представленїа, и шаръ къ тому требуемыхъ видъ єсть многоразличенъ.

в. Єже на мѣдѣ рѣзанїа художество, єже въ мѣдъ вкопанными и вдавленными чертами и точками тожде творитъ. Начертанїа же сїя шаромъ исполняются, и на хартїю, или иную подовную вещь тисненная напечатаются.

б. Ваянїа художество подъ чувства падающїа вещи на многоразличныхъ тѣлесехъ, на древѣ, камени, и прочихъ таковыхъ, нѣчто возвышенными начертанїами изобразуетъ.

г. Зданїа художество, ко ѡбытанїю и дѣлъ нашихъ ѡправленїю начертаваетъ и поставляетъ не на многое токмѡ время пребывающая, и оудобообытаемая, но єщє и красная зданїа.

д. Мусика наслаждаетъ слухъ добрѣ разумѣренны-

ны-

haben möchte, die Vorbereitungswissenschaften zu erlernen.

D. Von Künsten.

1. Es giebt sogenannte schöne oder bildende und auch mechanische Künste. Unter die Klasse der schönen oder bildenden Künste gehöret.

a. Die Malerkunst; sie stelet sinnliche Dinge auf einer ebenen Fläche durch eine oder mehrere Farben vor, die Art dieser Vostellung und die Farben, deren sie sich bedienet, ist sehr manigfälttg.

b. Die Kupferstecherkunst thut eben dieß durch Linien und Punkten, die in Kupfer gegraben oder geätzet sind; sie werden mit Farben angefüllet und auf Papier oder eine andere schickliche Materie abgedruckt.

c. Die Bildhauerkunst bildet sinnliche Dinge auf mancherley Körper, Holz, Stein, u. s. w. durch erhabene Figuren ab.

b. Die Baukunst entwirft und führet zur Wohnung oder zum Behuf unserer Geschäfte und Bedürfuisse Gebäude auf, die nicht nur dauerhaft und bequem, sondern auch schön sind.

c. Die Musik vergnüget das Gehör durch schön abge-

нылли й ллногоразличнѡ произносилълли гласи.

Добрая хѵдожества йзрадно ко оўвеселенїю слѵжатъ, кроллѣ ёдинагѡ зданїя хѵдожества, ёже лледѵ прочилли къ потребалълъ нашылълъ наипаче слѵжитъ.

2. Механїческая хѵдожества, рѵкодѣлїа, й кѵпечества.

Число тѣхъ ёсть превеликое, й оўллножается не лллалѡ на всякъ день, не токлѡ йкѡ ѿ врелллене до врелллене болѣше что йзобрѣтается, но й тогѡ ради, йкѡ способливость человѣковъ ллногїа оўже вещи, йже прежде сегѡ рѵкодѣлїелъ сочисллхѵся, даже до хѵдожествъ достоинства возвела ёсть. Зѣ же рѵкодѣлїа вкѵпѣ й хѵдожества подъ йллеллъ кѵпечествъ прїелллаелъ, й записанїе тѣхъ йще й не совершенное прилагаелъ, токлѡ ёже показати, коль ллногоразличнѵю полѕѵ приносятъ вся сїа кѵпечества.

2. Сѵть же въ нихъ нѣкая къ препитанїю нашелѵ слѵжащая: таковылли рѵчнылли работалли прекорллляютъ себе:

1. Земледѣлцы, йже пшеницѵ, й йная различная сѣлена сѣютъ, й нѵждныя къ пищѣ скоты прикорллляютъ.
2. Мелницы, йже пшеницѵ ѣ лллелницы, йли вѣтролъ йли водою движилѣй лллелютъ.
3. Хлѣбопечецъ, йже лллъ ѿ лѵки (брашна:) хлѣбъ печетъ.
4. Масарь, йже лясъ лласолъ.

5.

abgemessene Töne, welche auf sehr manigfaltige Weise hervorgebracht werden.

Die schönen Künsten sind vornehmlich zum Vergnügen, die Baukunst ausgenommen, welche am meisten unter den andern für unsere Bedürfnisse dienet.

2. Mechanische Künste, Handwerke und Gewerbe.

Die Zahl derselben ist ungemein groß, und vermehret sich fast täglich, nicht nur weil von Zeit zu Zeit immer mehr erfunden wird, sondern auch dadurch, weil die Geschicklichkeit der Menschen manche Dinge zur Reihe der Künste erhoben hat, die man sonst unter die Handwerke rechnete. Wir wollen Handwerke und Künste unter den Namen der Gewerbe zusammen nehmen, und davon ein obwohlen unvollständiges Verzeichniß hersetzen, bloß um zu zeigen, von wie manigfältigen Nutzen alle diese Gewerbe sind.

a. Es giebt aber einige um uns zu nähren; derleichen Gewerbe treiben:

1. Die Ackersleute, welche Getreid, wie auch andere Gewächse bauen, und das Vieh erziehen, so wir zur Nahrung brauchen.

2. Die Müller, welche das Getreid entweder auf Wind- oder Wassermühlen mahlen.

3. Der Bäcker, welcher aus dem Mehl Brod bäckt.

4. Der Fleischer, welcher uns mit Fleische,

5. Der

5. Вертоградарь, иже насъ различнымъ зелiемъ и плоды прикормляетъ.
6. Варникъ (кухаръ) иже ядениа оуготовляетъ.
7. Иже ѿ тѣста сахаромъ, или смѣшениа медомъ, раствореннаго, различна намъ сластоядениа оуготовляютъ.
8. Виноградарь дѣлаетъ лозы.
9. Пивварь даетъ намъ пиво, и
10. Иже изъ дрождей вино источая, крѣпкое намъ питiе оуготовляетъ.

Сiи три и лозы инiи, питiе намъ подаваютъ.

Б. Инаа рукодѣлiа приготовляютъ намъ ѡдѣянiа. Ткачь, скудно- и платнодѣлецъ, якоже свилодѣлатель способныа къ нимъ вещи оуготовляютъ намъ. Красилникъ оудобряетъ а шаромъ. Портной же напослѣдокъ оуготовляетъ намъ ѿ нихъ ѡдѣянiа. Къ нимже еще инiи лозы рукодѣлцы, якоже оузеловязатель, оу благородныхъ же по наибольшей части и свилоткачь, златодѣлецъ, и швецъ нѣчто ѿ своегѡ придаютъ.

Покрывала рукъ, ногъ, и главы здѣлаютъ нарукавничарь, сапожникъ, чулоплетецъ накладныхъ власовъ дѣлатель. А иже вещи к силамъ потребныа подовающiи инiи суть. Волна, ѿ неяже скудно и платна; кожи, ѿ нихъ же толь различнаа дѣлаются, суть корысти ѿ скотокормленiа: бсиа сiа по произволенiю дѣлаетъ кожухарь и оусларь.

Б. Во еже жилища наша созыдати, требувелъ плiндо-

дѣ-

5. Der Gärtner, der mit allerlei gerünem Zeuge und Früchten uns beſorget.

6. Der Koch, der die Speiſen zurichtet.

7. Der Zuckerbäcker und Lebzelter, der allerlei niedliche Bißlein verfertiget.

8. Der Weingärtner pflegt den Weinſtock.

9. Der Bräuer verſieht uns mit Bier, und

10. Die Brandweinbrenner mit ſtarkem Getränk.

Alle drey und noch mehrere liefern uns das Getränk.

b. Andere Gewerbe verſchaffen uns Kleidung. Der Leinweber, der Tuch- und Zeigmacher, der Seidenwirker verfertigen den Stoff dazu. Der Färber verſchönert ihn. Der Schneider machet uns daraus endlich das Kleid, dazu noch eine Menge anderer Gewerbe, als der Knopfmacher bey Vornehmen meiſtens auch der Bortenwirker, der Goldarbeiter und Striker das Ihrige beytragen.

Zur Bedeckung der Hände, Füſſe, des Kopfes arbeiten der Handſchuhmacher, Schuſter, Strumpfwirker und Stricker, der Hut und Perückenmacher. Den Stoff aber, welcher dazu gehört, liefern wieder andere. Die Wollen und Häute, daraus Tuch und Zeug, die Fälle, daraus ſo manches gemacht wird, ſind urſprünglich Ausbeuten der Viehzucht, dieſe verarbeitet zu beliebiegem Gebrauche der Kierſchner, und Roth- und Weißgärber.

c. Um unſere Wohnungen zu bauen, bedürfen wir

den

дѣлателѧ, каменокопателѧ, и каменосѣчца, башнодѣлателѧ, зидарѧ и тектона, кꙋзнеца, замочника, столарѧ, стаклярѧ, и инꙑхъ многихъ.

5. Ко оу҃готовленїю потребнꙑхъ въ домѣ вещей многихъ инꙑхъ художниковъ требѣетъ: Делотворца, дрвосѣчца, скꙋделника, кошелечнаго мастера, о҃боволїателѧ, мѣдоковача.

6. Къ многимъ инымъ потребамъ: часовника, оу҃жарѧ, оу҃сларѧ, и гребенарѧ.

7. И ко оу҃гожденїю же дѣлающихъ не мало є҃сть, на примѣръ: коларь, и сѣдларь.

8. Къ веселѣпїю же а҃лмазами торгꙋющїи: златокачь, златꙑхъ дѣлъ мастеръ, зерцалотворецъ, златарь, и ковропростиратель.

Глава четвертѧ.

Разсꙋжденїе ѡ҃ различнꙑхъ тварехъ; ѡ҃ склонностехъ и҃ дѣланїахъ человѣческихъ, имиже бл҃гополꙋчїе гражданскаго содрꙋжества снискается, и҃ бл҃госпѣшается.

1. Земля прозябаетъ и҃ произноситъ безчисленное множество былїй и҃ инꙑхъ къ многоразличнꙑмъ потребамъ служащихъ, и҃ человѣкомъ пользꙋ, наслажденїе и҃ оу҃гожденїе подати ѕѣло способнꙑхъ вещей. По-

des Ziegelstreichers, Steinbrechers und Steinmetzers, des Kalchbrenners, des Maurers und Zimmermannes, des Dachdeckers, des Schmids, des Dratziehers, des Schlossers, Tischlers, Glasers, und vieler andrer.

d. Das nöthige Hausgeräth zu verfertigen werden eine Menge anderer Handwerker erfodert; der Faßbinder, der Drechsler, der Töpfer, der Klempner, Zinngießer, Kupferschmid, der Rothgießer, der Taschner.

e. Zu allerlei andern Nothwendigkeiten der Uhrmacher, der Seiler, der Riemer, der Kammmacher.

f. Zur Bequemlichkeit arbeiten auch nicht wenige z. B. der Wagner, Sattler.

g. Zur Pracht, der Juwelier, der Goldschmied, der Goldschläger, der Spiegelmacher, der Vergolder, Tapezier.

Viertes Hauptstück.

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, über die Neugungen, und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. 1. Die Erde trägt eine unzählbare Menge Gewächse und andere Dinge, die zu tausenderlei Absichten dienlich, und sehr geschickt sind, dem Menschen Nutzen, Vergnügen und Bequemlichkeiten zu gewähren. Uiberall trift man Menschen

Повсюдѹ wврѣтаютсѧ человѣцы безконечнѡ различныѧ склонности и способливости имѹщїи. Мнозїи сѹть, иже прозабенїа земли вѣлѡ многоразличнѡ приготовлаютъ: сѹть же и инїи, иже сицева себѣ дѣла къ послѹженїю своемѹ оу҃сердно стяжаваютъ.

2. Въ нынѣшнее оу҃же время, въ малѣ не вся твари, паче же и малѣйшїѧ тѣхъ части, къ потребѣ нашей вѣлы wбращати. Чл҃цы тѣлъ данное имъ wт҃ бг҃а при творенїи владычество оу҃потребляютъ (ц҃ и йдѣже чл҃цы, твари сице оу҃потребляютъ, и работаютъ, исполняетсѧ вкѹпѣ и то, є҃же бг҃ъ ко Адамѹ рече. (ъ) ѩкѡ человѣцы пищѹ и препитанїе свое wт҃ земли со многимъ трѹдомъ прїемлютъ, аще вси и не дѣлаютъ ю҃.

3. Подобаетъ намъ въ семъ премѹдрости, благости, и промышленїю бг҃а ѩкѡ є҃стества началника достойнѡ чѹдитсѧ и кланятисѧ, той бо є҃сть воистинѹ всю тварь создавый, и независтнѡ податливою рѹкою по всей земли раздѣливый ю҃. Онъ вся сїѧ ко оу҃потреблению человѣкомъ сотвори: мы же видяще ѩкѡ та дѣланїемъ

sѣ-

(ц) Сотворилъ чл҃ка по wбразѹ нашемѹ и по подобїю: и да wбладаетъ рыбами морскими, и птицами нб҃ными (и звѣрми) и скотами, и всею землею, и всѣми гады преимыскающимисѧ по земли. Бы҃: гл. 1. ст. 26.

(ъ) Въ печалехъ снѣси твою вся дни живота твоегѡ. Бы҃: гл. 3. ст. 17.

von unendlich verschiedenen Neigungen und Geschicklichkeiten an. Viele sind, welche die Erzeugnisse der Erde sehr manigfaltig bearbeiten; andere aber giebt es, welche dieser Arbeiten sich gern bedienen.

2. Fast von allen Geschöpfen, ja sogar von einzelnen Theilen derselben weiß man heutiges Tages Gebrauch zu machen. Menschen üben dadurch die Herrschaft aus, die ihnen Gott bey der Schöpfung eingeräumet hat. (z) Und indem die Menschen die Geschöpfe also brauchen und bearbeiten, so geschieht zugleich dasjenige, was Gott zu Adam sagte: (a) die Menschen haben nämlich mit vieler Arbeit ihre Speise und ihren Unterhalt von der Erde, ohnerachtet dieselbe nicht von allen angebauet wird.

3. Man muß hiebey die Weisheit, Güte, und Vorsorge Gottes des Urhebers der Natur billig bewundern und anbethen; denn er ist es ja, der alle Geschöpfe gemacht, und mit freygebiger Hand auf der ganzen Erde vertheilet hat; er hat sie insgesamt zum Gebrauche des Menschen gemacht, und da wir sehen, daß sie für uns durch Bear-

 beiten

(z) Gen. 1. 26. Laßt uns den Menschen machen nach unserm Ebenbilde, der da herrsche über die Fische des Meers, über die Vögel des Himmels, und über das Vieh, auch über die ganze Erde, und über alle kriechende Thiere, die sich bewegen auf Erde.

(a) Gen. 3. 17. Mit vieler Arbeit sollst du deine Speise von ihr haben, alle die Täge deines Lebens.

вѣлѡ намъ полезна быти могутъ, оу҃же немо-
жемъ сплнатися, ѩкѡ намѣреніе є҃гѡ бѣ, при
самомъ є҃ще созданіи, человѣкѡмъ многоразлич-
ныя трѹды наложити.

Оу҃множившымся человѣкѡмъ, невозможно
є҃сть оу҃же, да бы на подобіе селянинѡмъ всю
землю дѣлали, и ѿ тѣх непосредственнѡ хлѣбъ
свой снискали. Многіа тысящи не бы себѣ нич-
тоже стяжали, ниже къ препитанію своемѹ нѹжд-
ная пріѡбрѣли, а҃ще бы и днесь на подобіе
прародителей нашихъ живѣли, и всѣ тѣмъ є҃-
диномъ, є҃же нєѡбходимѡ нѹжднo є҃сть, оу҃до-
волствовалися. Сегѡ ради, а҃ще и нѣціи великіи
и богатіи, наслажденіа ради своегѡ, многомѹ
множеству людей трѹды подаваютъ; многіа
ѻ҃баче тысящи, великимъ и богатымъ не токмѡ
къ нѹждѣ, но и къ велелѣпію ихъ и наслажденію
служащихъ паче мѣнъ, тѣмъ себѣ хлѣбъ свой ста-
жаютъ. Даются имъ способы къ дѣланію, и ѩ-
же человѣкѡвъ ради созданныя твари полезнѡ
оу҃потребляются

4. Дары є҃стественныя, и раждемыя тѣми въ че-
ловѣцѣхъ ко всякомѹ чинѹ, и къ многоразлич-
номѹ дѣланію склонности, безъ всякагѡ прекосло-
вія сѹть дѣло тогѡ, иже дѹшы человѣческія,
въ нихъ же таковыя дары и склонности ѡ҃брѣтаю-
ся, создалъ є҃сть. Къ нѣкимъ художествамъ и
навыкамъ многа требѣ є҃сть имѣти свойства,
ѩ҃же, ѩкоже правѡ глаголется, никакоже возмож-
но снискати, и стяжати, но подобаетъ имъ
прирѡдным, или ѩкѡже лучше рещи подобаше,
въ дѹши человѣчестѣй созданнымъ быти.

Ѻ҃б-

beiten sehr nützlichgemacht werden können: so ist auch nicht zu zweifeln, daß er dabey die Absicht gehabt habe, die Menschen auf mancherley Weise zu beschäftigen.

Bey der Vermehrung der Menschen ist es nicht möglich, daß alle die Erde, wie der Landmann bauen, und davon unmittelbar ihr Brod erhalten können. Es würden viele Tausende nichts erwerben, und ihren Unterhalt nicht verdienen, wenn man heutiges Tages nach der Weise unsrer Vorfahrer lebete, und wenn alle blos sich an dem Nothwendigsten begnügten. Wenn also gleich auch manche Grosse und Reiche zu ihrer Bequemlichkeit eine Menge Leute beschäftigen, so erwerben doch hundert und tausend Familien, welche den Grossen und Reichen nicht nur in ihren Geschäften, sondern auch zur Pracht und zum Vergnügen dienen, dadurch ihr Brod; sie bekommen Gelegenheit zu arbeiten, und die zum Beßten der Menschen gemachte Geschöpfe werden nützlich angewandt.

4. Die Natnrsgaben, und die dadurch veranlaßten Neigungen der Menschen zu jeder Lebensart, und zu den verschiedenen Weisen zu arbeiten ist unwidersprechlich das Werk desjenigen, der die Seelen der Menschen, in denen sich solche Gaben und Neigungen befinden, gemacht hat. Viele Eigenschaften gehören zu gewissen Künsten und Wissenschaften, die, wie man mit Rechte saget, nicht können erworben, sondern die angeboren, oder wie man vielmehr sagen sollte, der Seele des Menschen müssen anerschaffen seyn.

Общее обычная ѿ человѣческихъ способливостехъ бесѣда доказуетъ истину сію: ѽчащехъ бо сію или иную преизрадную способливость имущихъ, сице набыкохолъ глаголи: велика суть имъ таланты, и многа естества дары. Сіе талантовъ именование безсловесно изъ еуаггелиа, и оубо изъ оныа притчи (ы) взято есть; идеже христосъ ѿ владыцѣ глаголетъ, иже некимъ оубо ѿ своихъ рабовъ болше, некимъ же менше талантовъ далъ есть, во еже оупотребляти а, и тѣми пользу снискати. Иже ѿ естественныхъ даровъ происходящія склонности, ни ѿ когоже иного могутъ имѣти начало, развѣ ѿ начальника естества, бга. (ь)

Б. Сіа естества дары и склонности суть, яже чака пріимлющаго а по большей части ѿпредѣлаютъ себе сими или оному чину, рукодѣлію, сими или оному художеству, или наукѣ посвятити. Многажды же и самыхъ повелѣвающихъ сія естественныя дары подвижутъ, подчиненныхъ своихъ по познанныхъ въ нихъ способливостехъ оупотребляти.

1. Сію къ некоему чину склонность, во общехъ разглаголствіи, званіемъ навыкохолъ нарещи, сваче и самаго себе ѿпредѣленіе, имже кто себе или склонностію своею, или инымъ ѿ тоа телствіи подвиженъ, въ чинъ некій далъ есть, сице подобаетъ нарещи. Паче же и надчиненыа власти

(ы) Матѳ. гл. 25.

(ь) Павелъ ясно глаетъ: Комуждо дается явленіе духа полза. 1. Кор. гл. 12. ст. 7.

Die allgemein übliche Art von den Fähigkeiten der Menschen zu reden: bezeuget diese Wahrheit; denn man sagt von Menschen, welche diese oder jene vorzügliche Geschicklichkeit besitzen: sie haben grosse Talente, viele Naturgaben. Die Benenung der Talente, ist ohne Zweifel aus den Evangelium, und zwar aus jener Stelle (b) genommen, wo Christus von dem Herrn redet, der einige von seinen Dienern mehr, andern wenigere Talente gegeben hatte, um solche zu brauchen, und damit Nutzen zu schaffen. Die Neigungen, welche aus den Naturgaben entstehen, können von niemanden als von dem Urheber der Natur herrühren (c)

B. Diese Naturgaben und Neigungen sind es, welche gemeiniglich den Menschen, der sie empfangen hat, bestimmen sich diesem oder jenem Stande, Handwerke, dieser oder jener Kunst oder Wissenschaft zu widmen. Nicht selten veranlassen die Natursgaben auch jene, die zu befehlen haben ihre Untergebene nach deren bemerkten Fähigkeiten zu brauchen.

1. In der Sprache des gemeinen Lebens nennet man die Neigung zu einem Stande oder zu einer Lebensart den Beruf. Man muß aber auch eben also seinen eigenen Entschluß nennen, dadurch man, es sey nun aus Neigung, oder durch andere Umstände bewogen, sich in einen Stand begeben hat. Ja sogar die Bestimmung

(b) Matth. 25.

(c) Paulus saget ausdrücklich: Jeder hat seine eigene Gabe von Gott. I. Kor. 12, 7.

сти ѡпредѣленїе, ѥгда сирѣчь та права своа ѹ-потребляющи, подчиненныхъ своихъ къ сей йли йной службѣ приставитъ, тѣмже йлінемъ достойнѡ нарицаетсѧ.

2. ѥликѡ разумъ, толикѡ й ѡкровенїе. Зѣлѡ важныма нѣкима вещема ѡ толмъ насъ ѹчатъ; нѣкѡже.

3. Якѡ всякїй чинъ й всякое жителство, въ немже кто честнѡ й позволителнѡ себе препитати можетъ, кїйждо себѣ можетъ йзбрати, й въ томъ живѣти.

4. Якѡ всакъ по должностема й ѡбстоятелствама званїа своегѡ, въ немже живетъ, поступати и ѡбходитиса долженъ ѥсть. (ѣ)

5. Якѡ йзбранный ѹже чинъ самоволнѡ неподобаетъ ѡставити (є) ѡ сегѡ слѣдуетъ, якѡ всакъ чиномъ своима, ѥгоже сам себѣ йзбралъ ѥсть, йли въ немже какима либо ѹбразома поставленъ ѥсть, доволенъ бути, й въ томъ подвизатиса должен ѥсть, себѣ й йныма, ѥликѡ точїю возможетъ, полезенъ бути.

3.

(ѣ) Молю бы, достойно ходити званїа, въ немже званы бысте, со всакима смиренномудрїема, и кротостїю, съ долготерпѣнїема, терпяще другъ друга любовїю. Къ ѥфес. гл. 4. ст. 1. 2.

(є) Кїйждо, в немже призванъ ѥсть, в томъ да пребываетъ. 1. Кор. гл. 7. ст. 24. Никтоже возложь рукѹ свою на рало, й зря вспатъ, ѹправленъ ѥсть в царствїи бжїи. Лук. гл. 9. ст. 62.

der Obern verdienet diesen Namen, wenn sie sich ihres Rechtes gebrauchen, unter ihre Untergebene so, oder anders anstellen.

2. Einige sehr wichtige Dinge lehret uns hierüber die Vernunft sowohl als die Offenbarung nämlich:

a. Daß man jeden Stand, jede Lebensart, dadurch man auf eine ehrliche und erlaubte Weise sich den Lebensunterhalt zu erwerben vermag, wählen, und in demselben leben könne.

b. Daß man schuldig sey sich so zu verhalten, wie es die Pflichten und die Beschaffenheit des Standes erfordert, in dem man lebet. (d)

c. Daß man den einmal erwählten Stand nicht leichtsinnig verlasse. (e) Hieraus folget: daß man mit seinem Stande, den man entweder selbst gewählet hat, oder darinn man auf irgend eine Art gelanget ist, zufrieden, und in demselben befliessen seyn müsse, sich und andern, so viel nur möglich ist, zu nützen.

(d) Ich bitte euch, daß ihr würdig nach eurem Berufe wandelt, in welchen ihr berufen seyd, mit aller Demuth, Sanftmuth und Geduld, einer übertrage den andern in der Liebe. 4, 1. 2.

(e) Worinn ein jeglicher berufen ist, darin bleibe er: I. Kor. 7. 24. Keiner, der seine Hand an den Pflug leget, und sieht zurück, ist geschickt zum Reiche Gottes. Luc. 9, 62.

3. Всакїи чинъ, всакое рѹкодѣлїе, всакое художество и наука приноситъ ползѹ человѣческомѹ содрѹжествѹ. И сегѡ ради всакъ чинъ, и всакъ чинѹ себе нѣкоемѹ посвящаай почитанїа достоинъ єсть. Неправедно было бы, нѣчто полезнѡ хѹдити и презырати. Все, єже истиннѹю подаваетъ пользѹ, важно єсть, и почитанїа достойно. Тѣмже оубѡ неподобаетъ ни рѹкодѣлїе, ниже каковїй либо образъ, имже кто хлѣбъ свой честнѡ снискати можетъ, презырати.

Не возможно всѣмъ въ томжде єдиномъ званїи быти. Єдинъ оубо чинъ или рѹкодѣлїе да не презираетъ другое. Вся бо собственнѡ полезна сѹть содрѹжествѹ.

4. Подобаетъ намъ оудивлатиса благости, и хвалити премѹдрость бга не точїю толь многоразличныа вещи создавшагѡ, и тыа земли непрестаннѡ прозябати повелѣвающагѡ, ѿ нихже толь различныа къ нѹждѣ, къ оугодности, и оубесѣленїю человѣческомѹ служащаа оуготовитиса могѹтъ: но и человѣкѡмъ, во єже себе толь многоразличныма образомъ оупражнати, и имъма служити, склонности и способности давшагѡ.

ТАБЛИЦА.

НАДЪ

рѹководствомъ къ домостроительнѣй наукѣ.

1. ГЛАВА: ѿ домостроенїи во ѻбще.

3. Jeder Stand, jedes Gewerb, jede Kunst und Wissenschaft gewähret der menschlichen Gesellschaft Vortheile. Deshalben verdienet aber auch jeder Stand, und jeder, der sich einem Stande widmet, Achtung. Es wäre unbillig etwas nützliches für gering zu halten. Alles ist wichtig, verehrungswürdig, was einen wahren Nutzen verschaffet. Man muß daher kein Gewerb, keine Art sich sein Brod ehrlich zu verdienen mit Verachtung ansehen. Nicht alle können einerlei treiben, ein Stand, ein Handwerk verachte also das andere nicht, alle sind der Gesellschaft von besondern Nutzen.

4. Man ist schuldig die Güte und Weißheit Gottes zu bewundern und zu preisen, der nicht allein so vielerley Dinge erschaffen hat, und die Erde beständig hervorbringen läßt, daraus mancherlei zur Nothdurft, Begemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen dienliches kann verfertiget werden; sondern der auch den Menschen Neigungen und Fähigkeiten gegeben hat auf so manigfaltige Art sich zu beschäftigen, und andern zu dienen.

Tabelle.

über die

Anleitung zur Haushaltungskunst.

I. Hauptstück.

Vom Haushalten überhaupt.

А. Что єсть домостроєніє.
Б. Которіи некаючиали домостроителіе.
В. Намѣреніе при домостроителствѣ.
Г. Разствіе при домостроеніи.

II. ГЛАВА. Иже къ домостроєнію потребна.
А. Имѣніе.
Б. Проницателство.
В. Крѣпкое намѣреніе, єже доброе къ совершенство привести.
Г. Прилѣжаніе.
Д. Споспѣшеніе подчиненныхъ.
Е. Чинъ.
Ж. Извѣстное и совершенное домашныхъ вещей, приходовъ и иждивеній описаніе.
З. Щадливость.

III. ГЛАВА. Погрѣшенїа при домостроеніи.
А. Самое токмо разсужденіе и размышленіе ничтоже полезетъ.
Б. Безъ всякаго разсужденїа и твердаго правила дѣлати нѣчто, гибително єсть.
В. Лучшее добро маломалъ подобаетъ предпочитати.
Г. Не подобаетъ быти лѣнивъ и нерадивъ.
Д. При снисканіи и дѣланіи подобаетъ ниединое же должности правило преступати.
Е. Снисканное же и стяжанное подобаетъ оудержати.

IV. ГЛАВА. Нѣкая къ домостроителемъ оувѣщанїа.
А. Доводы, за єже при дѣланіи благонадежну быти.

Б.

A. Was Haushaltung sey.
B. Welche üble Haushälter sind.
C. Absicht beym Haushalten.
D. Verschiedenheit beym Haushalten.

II. Hauptstück.

Erfordernisse zum Haushalten.

A. Vermögen.
B. Einsichten.
C. Ernstlicher Willen das Gute zu vollbringen.
D. Fleiß.
E. Mitwirkung der Untergebenen.
F. Ordnung.
G. Richtige Verzeichnisse der Vorräthe, der Einnahmen und Ausgaben.
H. Sparsamkeit.

III. Hauptstück.

Fehler beym Haushalten.

A. Blosses Uiberlegen und Nachdenken hilft nichts.
B. Ohne alles Uiberlegen und ohne Grundsätze handeln ist schädlich.
C. Ein grösseres Gut muß man einem geringern Gut vorziehen.
D. Man muß nicht nachlässig seyn.
E. Man muß beym Erwerben und Arbeiten keine Pflicht verletzten.
F. Man muß das Erworbene auch erhalten.

IV. Hauptstück.

Einige Erinnerungen für Haushalter.

A. Gründe um gutes Muthes bey der Arbeit zu seyn.

Б. Оутѣшителныа доводы при всякомъ злоключенїи.

В. Оувѣщанїе ко хр҃тїанскомѹ житїю при домостроенїи.

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ

КНИГИ

къ чтенїю wпредѣленныа.

Сѻ наукѣ домостроительства.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Что ѥ́сть домостроенїе, тогѡ намѣренїе, и Различїе.

А. Наука, ѥ́же себѣ йзлѣнїе праведныхъ начинолъ снискати, йли стяжанное оу́же содержати, и тое къ пользѣ домѹ своегѡ добрѣ оу́потреблѧти, называется: домострителная наука.

Б. Лица о́ная, ѩ́же въ ѥ́диномъ токмѡ ѿ сихъ трехъ, йли въ снисканїй, содержанїи йли во оу́потребленїи своегѡ йзлѣнїа согрѣшаютъ, неключимли сѹть домостроители (*) Подобаетъ оу́бо домо-

строи-

(*) Селянинъ нивы своя толь добрѡ дѣлавый, ѩ́кѡ й ѿбильнѣйшѹю ѥ́мѹ на поли своемъ видѣти жатвѹ, а̂ще точїю жито въ бг҃опотребное времѧ не пожнетъ, но противными воздѹха нападенми растѣтися попѹщаетъ, а̂ще ѥ́ мокро въ житницѣ

B. Trostgründe bey allerlei unglücklichen Vorfällen.
C. Erinnerung zu einem christlichen Wandel beym Haushalten.

Viertes Stück

des Lesebuches

Von der Haushaltungskunst.

Erstes Hauptstück.

Was Haushalten sey, dessen Absicht und Verschiedenheit.

A. Die Kunst Vermögen rechtmässig zu erwerben, oder das bereits erworbene zu erhalten, um solches zum besten seines Hauses wohl anzuwenden nennet man die Haushaltungskunst.

B. Personen, die es auch nur in einem dieser 3 Stücke entweder im Erwerben, Erhalten, oder im Gebrauche ihres Vermögens versehen, sind üble Wirthe; (*) Ein Haushalter muß also

---

(*) Wenn gleich ein Bauer seinen Acker so gut zugerichtet hat, daß er die schönste Aernte auf dem Felde vor sich sieht, wenn er aber das Getreid nicht zu rechter Zeit einärntet, sondern es durch die Witterung verderben läßt, wenn er es naß einführet,

wenn

строителю не токмо ѡ снисканіи, но и ѡ сохраненіи; и ѡ полезномъ оупотребленіи стяжаннаго пещися.

8. Навка домостроительства всякомъ потребна есть: зане всякаго чина чѣцы ѡбязаны сѫть работати, и ѡ домостроеніи прилѣжати, за еже себѣ и своимъ ею нѫжная снискати и пріобрѣсти.

Подъ нѫжнымъ, ѡ негоже снисканіи всякъ кто подвизатися долженъ есть, разумѣвается пища, питіе, ѡдѣяніе, и обыталище.

Понеже всякъ оудъ гражданскаго содружества потребамъ сего споспѣшествовати долженъ есть, домостроитель же таковаго содружества оудъ есть: оубо ежли не доблѣетъ все то, еже къ нѫжномъ своемъ препитанію потребно есть, снискати но подобаетъ ежли и ѡ толъ пещися, еже онъ благостоянія ради общества властелъ ѡдати долженъ есть.

Домостроителю еще и ѡ толъ подобаетъ про-

внесетъ, аще е въ житницѣ своей не развѣетъ, и запалѣнѣти, или мышы и червіи снѣдены и позобаны быти попущаетъ, и аще благовременный способъ къ продаянію избытка своего пренебрежетъ: той есть неключимый домостроитель, и да не чудится прочее, яко пользу онаю не пріемлетъ, юже бы иначе имѣти могълъ.

so nicht nur auf das Erwerben, sondern auch auf das Erhalten, und auf die vortheilhafte Anwendung des Erworbenen bedacht seyn.

C. Die Haushaltungskunst ist für jedermann, denn Menschen eines jeden Standes sind verbunden zu arbeiten und zu wirthschaften, um sich und den Ihrigen das Nöthige zu erwerben.

Unter den Nöthigen, so man sich zu erwerben bemühen muß, versteht man Speise, Trank, Kleidung, Wohnung.

Weil ein jedes Mitglied der bürgerlichen Gesellschaft etwas zu den Bedürfnissen derselben beizutragen hat, da der Hausvater aber ein Mitglied einer solchen Gesellschaft ist, so muß es ihm nicht genug seyn alles, was zu seinem nothdürftigen Unterhalt gehöret, zu erwerben: sondern er muß auch auf dasjenige bedacht seyn, was er zum Besten des gemeinen Wesens an die Obrigkeit abzugeben hat.

Der Hausvater muß ferner besorgt seyn in

---

wenn er es auf den Schüttboden nicht umsticht, und dumpfig werden, oder es den Mäusen und Kornwürmern fressen läßt, und wenn er die vortheilhafte Gelegenheit seinen Uiberfluß zu verkaufen vernachlässiget, so ist es ein schlechter Wirth, ein solcher Mann muß sich nicht wundern, wenn er den Nutzen nicht hat, welchen er hätte haben können.

промышлати, да бы себе въ таковое привелъ состоанїе, въ немъже бы чадомъ и дворомъ своимъ, еще же и оубогимъ нѣчто подати могълъ.

Еще подобаетъ ему и о избытцѣ нѣкоемъ подвизатися, да бы могълъ пищу свою поболшати. На послѣдокъ же подобаетъ ему и о томъ тружатися да бы нѣчто въ благалищахъ своихъ содержати могълъ, за еже себе во времена находящаго негли злокаюченїа, немощи, и старости препитати и прекормити моцїи.

Г. Налѣженїе снисканїа, или еже работою своею себѣ и чадомъ своимъ нужнаа стяжати во всякомъ оубо чинѣ общее есть и тожде: но иже къ поавченїю налѣженїа сего средства различнаго чина людїе различнаа оупотребляютъ: иначе во богатїи и благороднїи, и иначе оустрояютъ домы своа оубогїи, и худороднїи: иначе художникъ и рукодѣлецъ, иначе и иже в царстѣй службѣ сущїи; суть обаче и общїаа нѣкаа правила, по нихъже всѣмъ, въ коемлибо чинѣ сущимъ оуправлатися достоитъ, и та оубо зде поставитися имутъ.

ГЛАВА ВТОРАА.

Об тѣхъ, иже къ доброму домостроенїю потребна суть.

А. Къ домостроительству потребно есть нѣкое имѣнїе, егоже добрымъ оупотребленїемъ и разумнымъ оуправленїемъ снискается то, еже къ препитанїю нужно есть.

Имѣ-

den Stand zu kommen, daß er seinen Kindern, seinen Freunden, und den Armen etwas geben könne.

Er muß auch etwas zu erübrigen suchen, damit er seine Nahrung verbessern kann. Endlich muß er bemühet seyn etwas zurück zu legen, damit er bey jähen Unglücksfällen, bey Krankheiten, und in seinem Alter etwas zuzusetzen habe.

D. Die Absicht des Erwerbens, oder durch seine Arbeit sich und den Seinigen das Nöthige zu verdienen, ist zwar jedem Stande gemein, allein die Mittel zur Erlangung dieser Absicht sind bey Personnen von verschiedenen Stande verschieden; denn der Reiche und Vornehme muß anders haushalten, als der Arme und geringe Mann. Der Landmann wirthschaftet anders, als der Künstler und Handwerksmann, und noch anders wirtschaftet der Kaufmann, der Beamte. Indessen giebt es allgemeine Grundsätze, darnach man sich in allen Ständen richten muß, und diese sind es, die hier sollen gelehret werden.

Zweytes Hauptstück.

was erfodert wird um wohl Haus zu halten, oder zu wirthschaften.

A. Zum Haushalten gehöret ein Vermögen, durch dessen guten Gebrauch und zweckmässige Verwaltung erwirbet man das, was zum Unterhalte nöthig ist.

Иллѣніе многовидно ѥ́сть, села, поля, пѣнязы, бѫ́га движимыя, вѣдѣнїя, способливости, и дозволенїя, йли свобода, ѥ́же себе оу́пражненїемъ нѣкимъ, художествомъ, йли рукодѣлїемъ препитати: вся сїя разумѣваются подъ йменемъ йлѣнїя.

О́баче каковое либо будетъ йлѣніе: й кїйлибо начинъ препитанїя, то всякомъ домостроителю подобаетъ йлѣти.

Б. Проницателства. Сїя человѣкомъ не сѫть природна, но во ѥ́же стяжати а̏, различными подобаетъ подвизатися о́бразы.

Проницателства можетъ кто себѣ стяжати, о́бо оу́бо собственнымъ разсмышленїемъ, о́во же различнымъ ѡ̏вѣдыванїемъ. Обаче многажайшымъ сїе многодрѹдно ѥ́сть й бѣдно. По большей части человѣцы не желаютъ ѿ вещи нѣкоей долгѡ разсмышляти, многи же й неспособны сѫть ктомѹ. Аще покушеніе не бл҃говдается, то ѿ сегѡ бываетъ оу́богимъ людемъ крайнѣ чювствителна гибель.

Можетъ же кто себѣ проницателства стяжати й оу́стленнымъ й писменнымъ йскусныхъ й разумныхъ мужей наставленїемъ.

Ктомѹ ѥ́ще зрящє, что мудрїи й разумнїи людіе нынѣ творятъ, йли прежде сегѡ творихѹ, самымъ йхъ примѣромъ проницателства получаемъ.

Толѹ о́баче, йже ѿ оу́стменнагѡ йли писменнагѡ наставленїа й примѣровъ хощетъ проницателства стяжати, подобаетъ бзырати на люди —

Was man Vermögen nennet, ist nicht von einerley Art, Landgüter, liegende Gründe, baares Gelde, bewegliche Güter, Erkenntniße, Geschicklichkeiten und Befugniße sich von einer Beschäftigung, Kunst, oder von einem Handwerke zu nähren alles dieses versteht man unter dem Vermögen.

Von welcher Beschaffenheit aber das Vermögen, oder der Grund unserer Nahrung auch immer seyn möge, so wird von dem Hausvater erfordert daß er habe

B. Einsichten: diese werden dem Menschen nicht angebohren, sondern man muß dieselben auf verschiedene Art zu erlangen bemühet seyn.

Man kann Einsichten theils durch eigenes Nachdenken, und durch allerley Versuche, die man unternimmt, erlangen. Doch dieses ist für die meisten zu weitläufig und zu gefährlich. Nicht alle Leute haben Lust lange nachzudenken, und viele sind auch nicht geschickt dazu, wenn die Versuche nicht gerathen, so hat man Schaden, welcher armen Leuten sehr empfindlich ist.

Man kann sich aber auch durch mündlichen und schriftlichen Unterricht solcher Personen Einsichten erwerben, welche dergleichen besitzen.

Endlich sieht man, was andere kluge Leute thun, oder gethan haben, man erlangte Einsichten durch das Beispiel derselben.

Wer sich aber durch mündlichen oder schriftlichen Unterricht, und durch Beispiele Einsichten erwerben will, der muß auf erfahrene Leute

ди йскусныа, йже въ таковыхъ вещехъ кѫгоподу-
чнѡ оу҃спѣша, которыхъ о҃нъ полное свѣдѣнїе ста-
жати желаетъ.

Таковыхъ людей саобеселъ й оученїю, й҃зра-
днѡ же домостроенїа йхъ чинъ прилѣжнѡ подоба-
етъ имѣти, й є҃же въ тѣхъ полезнѣйшее до-
брѣ оу҃смотрѣти, й къ подражанїю в҃ памѧти со-
держати.

Третїе, є҃же ѿ добраго домостроителя взыскует-
ся, є҃сть.

в. Твердаа й҃ непоколебимаа волѧ, є҃же то твори-
ти, й спѣшнѡ в҃ совершенство привести, є҃же кто
за добро позналь҃ъ є҃сть.

И самаа й҃зрядн҃ѣйшаа проницателства ничто-
же пол҃зуютъ, а҃ще кто при томъ й твердую во-
лю не й҃мѣетъ твориги о҃ное, что за добро по-
знаетъ, чѧцы оу҃бѡ й хощетъ всегда, й тво-
ритъ то є҃же по й҃стинѣ добро є҃сть, й҃ли є҃же й҃мъ
добро кажется быти. А҃ще же что доброскло́нно-
стемъ й оу҃годности й҃хъ противно, й҃ли а҃ще й҃ное
что оу҃годнѣе й҃мъ є҃сть, то многажды й самаа
та, й҃же за добро познаютъ, творити пропу҃ща-
ютъ. Таковымъ людемъ подобаетъ себе оу҃вѣриги,
й҃ко то, є҃же й҃мъ творити надлежитъ, не то-
кмѡ й҃стинное добро но й всегда й҃ногда пред-
почитатися достойно є҃сть.

г. Къ домостоенїю многїа прилѣжности требѣ
є҃сть. Иже трудолюбивъ є҃сть, й҃же непрестанно

подви-

sehen, welche dergleichen Dinge mit Nutzen getrieben haben, davon er Einsichten zu erlangen suchet.

Auf dieser Leute Reden und Lehren, besonders aber auf die Art, wie sie haushalten, muß man fleißig Achtung geben, und sich das Nützlichste merken, damit man es nachahmen könne.

Das 2te, so von einem guten Haushalter erfodert wird, ist

C. der ernstliche Willen das zu thun, und ohne Anstand zu vollbringen, was man als gut erkennet.

Die besten Einsichten helfen zu nichts, wenn man nicht zugleich einen ernstlichen Willen hat dasjenige zu thun, was man als gut erkennet. Die Menschen wollen und thun zwar immer dasjenige, was wirklich gut ist, oder was ihnen gut zu seyn scheint. Wenn aber etwas gutes ihren Neigungen oder ihrer Bequemlichkeit zuwider ist, oder wenn ihnen etwas anders lieber ist, so unterlassen sie oft Dinge zu thun, welche sie sich selbst für gut erkennen. Solche Leute müssen sich zu überzeugen suchen, daß dasjenige, was sie thun sollen, nicht nur wirklich gut sey, sondern daß es auch verdiene allem andern vorgezogen zu werden.

D. Zum Haushalten wird viel Fleiß erfodert. Wer Lust zu arbeiten hat; wer beständig bemühet ist

подвизается бгословными и честными средствами толикω себѣ снискати, єликω возможетъ, той приятѣженъ єсть. А иже дѣланїа бѣжитъ, и ѿ труда себе оудалати тщится, той лѣнивъ єсть и нерадивый. Таковый человѣкъ найлучшее благовремєнїе безполезно пренебрегаетъ, аще потомъ что и дѣлаетъ, обаче не имать толикую пользу ѿ того, єлику бы имѣти могълъ, аще бы и врємя и силы своя добрѣ былъ оупотребилъ.

Д. Въ домостроительствѣ невозможно єсть самому единому чѣкъ вся творити; жена, чада, и слуги должны суть домовладыцѣ своємоу помощьствовати, а за єже получити помощь сїю, домовладыцѣ, якω началнику домостроенїа подобаетъ нужнаа оучреждати, оустановлати, и аще оубω, и какω повелѣнїа єгω исполняютсѧ, прилѣжно надзырати. Коемуждо ѿ подчиненныхъ своихъ якω да скажетъ, что имать творити. Аще въ чемъ подчиненнїи єгω погрѣшатъ, должен єсть ихъ съ ѡстротою оубω, обаче и съ кротостїю исправити: должен єсть имъ нужное препитанїе, и чаадωмъ ѡбѣщанную мздꙋ въ благовремєнїи дати. Долженъ єсть къ домашнимъ своимъ не жестокъ и свирѣпъ, но бгъ и любовенъ быти, и тѣхъ въ бгочестїю, безъ негоже вся трꙋды наша тщетны суть, и оуспѣха не имꙋтъ, ѡводрати. Паче же всѣхъ подобаетъ домовладыцѣ ѡ воспитанїи чадъ своихъ промышлати, и не ѡ томъ токмω печися, какω ихъ препитати, и дѣланїю по силѣ ихъ ѡбꙋчити, но

дол-

durch erlaubte und Rechtschaffene-Mittel so viel zu erwerben, als ihm möglich ist, der ist fleissig, wer aber die Arbeit flieht, und sich derselben zu entziehen suchet, der ist faul und träg. So ein fauler Mensch läßt die beste Zeit und Gelegenheit ungenützt vorbeistreichen, und wenn er endlich ja noch arbeitet, so hat er doch nicht einen solchen Nutzen davon, als er würde gehabt haben, wenn er die Zeit und seine Kräfte angewandt hätte.

E. In einer Haushaltung kann nicht ein Mensch alles allein thun. Weib, Kinder, und Dienstbothen müssen dem Wirth behilflich seyn. Um diese Hilfe zu erhalten, muß der Hausvater, als das Haupt der Haushaltung das Nöthige anordnen und nachsehen, ob, und wie seine Befehle befolget werden. Er muß einem jeden von seinen Untergebenen deutlich sagen, was er thun soll. Wenn die Untergebenen fehlen, so muß er sie mit Ernst, aber auch mit Sanftmuth zu rechtweisen; er muß ihnen den nöthigen Unterhalt, und dem Gesinde den versprochenen Lohn zu rechter Zeit geben; er muß die Hausgenossenen nicht hart halten, sondern ihnen liebreich begegnen, und zur Frömigkeit, ohne welche unserem Bemühen das Gedeyen fehlet, anhalten. Vorzüglich aber muß ein Hausvater für die Erziehung seiner Kinder sorgen, und bedacht seyn, sie nicht nur zu ernähren, und so viel es ihre Kräfte zulassen, zur Arbeit anzuführen, sondern er muß

должен ѥ́сть имъ и таковое наставленіе, или самъ, или чрезъ иных преподавати, ѡ негоже бы научилися разумѣти и творити, ѥ́же къ временномъ вкупѣ и вѣчномъ их благополучію потребно ѥ́сть.

Вси домашніи, то ѥ́сть: домовладичица, чада и слуги должны суть домовладыкѣ якѡ благодѣтеля своего и промысленика любити. Должны суть его якѡ начальствующа имъ почитати и его во всемъ послушати, развѣ а́ще бы что хотѣлъ повелѣти, ѥ́же заповѣди бжіей, или оуставшомъ власти противно было бы, ѥ́диномъ словомъ: такѡ да ѡбходятся, якѡ да бы домостроенію всякимъ имже возмогутъ, образомъ пользу творили, тщетү же всякую ѡ-вращали.

3. Къ домостроенію ѥ́ще потребенъ есть и чинъ то есть порадокъ.

Домовладика, иже порадоченъ быти хощетъ, такобы якѡ токмѡ да предпріемлетъ вещи, имже по истинѣ могутъ состоаніе ѥ́гѡ по ѡбстоательствомъ, въ нихже ѡбрѣтается, ѥ́ако можно благополучно сотворити. Къ порадкү къ домостроеніи потребно ѥ́сть ѥ́ще всякую вещь во времѧ подобно, а́ ничтоже позднѣ, и безвременнѣ, и такѡ, якоже надлежитъ, начати. Домостроителю подобаетъ прежде оуже, а́ не тогда, ѥ́гда оу́же дѣланіа времѧ наста, чемадѡмъ своимъ повелѣти, что кіймждо творити имать. Да ѡпредѣлитъ всякой вещи извѣстное нѣкое, и пристойное мѣсто, и крѣпкѡ да настоитъ во ѥ́же

бы

ihnen auch entweder, oder durch andere einen soschen Unterricht verschaffen, daraus sie erkennen, und thun lehren, was zu ihrer zeitlichen und ewigen Glückseligkeit nöthig ist.

Alle Hausgenossene, daß ist: die Wirthin, die Kinder, und die Dienstbothen müssen den Hausvater oder Wirth als ihren Wohlthäter und Versorger lieben. Sie müssen ihn als ihre Obrigkeit ehren, und demselben in allen Dingen gehorsam seyn, ausgenommen, wenn er etwas befehlen wollte, das wider Gottes Gebot, oder wider die Anordnung der Obrigkeit wäre. Sie müssen sich so verhalten, daß sie den Nutzen der Haushaltung auf alle mögliche Art befördern, und allen Schaden verhüten.

F. Auch ist jedem Haushalter die Ordnung nöthig.

Ein Wirth, welcher ordentlich seyn will, muß nur solche Dinge vornehmen, welche wirklich diesen seinen Zustand nach den Umständen, in denen er lebet, so glücklich, als möglich zu machen. Zur Ordnung in der Haushaltung gehöret ferner daß alles zu gehöriger Zeit, nichts zur Unzeit, und jede Sache so, wie sichs gehöret, vorgenommen werde. Der Hauswirth muß in Voraus und nicht erst, wenn es schon Zeit zu arbeiten ist, befehlen, was seine Hausgenossenen thun sollen. Für jede Sache muß er einen schicklichen Ort bestimmen, und darauf halten, daß

alle

бы всяка вещь, повсегда оу́же оу́потребленнѣй бы-
ти є́й, паки на томъже никогда же на и̑номъ
мѣстѣ, ѡ̑ставаема была.

Ж. Домостроителю подобаетъ приходы своя и и̑ж-
дивенїа прилѣжно записати. Вся ѡ̑пасно назна-
чити, и совершенное всего и̑мѣнїа своего попи-
саніе сочинити, тое часто пресмотрѣти; и согла-
дати, а̑ще и̑мѣніе є́го тому сходно є́сть и
цѣло. А̑ще вся не запишетъ и не назначитъ, ни-
когда не можетъ и̑звѣстно знати, колико въ
руки свои прїялъ, и и̑здалъ, и̑ли что є́ще бо вла-
сти є́го є́сть, и како состоя́ніе є́го болше,
и̑ли хуждше сотворилося.

З. Нужное є́ще всякому домостроителю свойство
є́сть: щадливость, та состоитъ въ малом
расходѣ, и во о́бще въ разумномъ стяжанныхъ
оу́потребленїи.

Не щадай стяжанное, є́лико а̑ще трудомъ при-
ложитъ, ничтоже оу́спѣетъ.

Доброму домовладыцѣ не подобаетъ болше что
и̑здати, и ѿ стяжаннаго снѣсти, нежели нуж-
да, и̑ногда же неловимое нѣкое наслажденїе, нѣ-
когда и самаа взыскуетъ бл҃гопристойность. По-
добаетъ же є́мў не истощати все, є́же собираетъ,
но нѣчто на время нужды и благополученїа сохра-
нити, во є́же тѣмъ себѣ большую пользу снискати:
оу́богимъ нѣчто подати, и своимъ нѣчто
ѡ̑ставити людми. Иже все, є́же прїемлетъ, и̑стощаетъ
той на вышереченныя потребы ничтоже оу́держитъ, а̑

иже

alle Dinge, welche sind gebraucht worden daselbst, und nirgends anders aufgehoben werden.

C. Ein Hausvater muß seine Einnahmen und Ausgaben fleissig aufschreiben alles genau anmerken, und richtige Verzeichnße über das ihm Gehörige machen, solche öfters nachsehen, und damit sein Vermögen vergleichen. Ohne alles aufzuschreiben und anzumerken kann er niemals recht wissen, wie viel er eingenommen, und ausgegeben habe, oder was er wirklich noch besitzet, und wie sich sein Zustand verbessert oder verschlimmert habe.

H. Eine nöthige Eigenschaft für einen Haushalter ist die Sparsamkeit: sie bestehet in der Klugheit beym Ausgeben, und überhaupt, beym Anwenden und bey dem Gebrauch des Erworbenen.

Wer dasjenige, was er erwirbt, nicht zu Rathe hält, der wird auch bey vielem Verdienste nichts vor sich bringen.

Ein guter Wirth muß nicht mehr ausgeben, und von dem Erworbenen verzehren, als die Nothdurft, manchmal ein unschuldiges Vergnügen, und zuweilen der Wohlstand erfodert. Er muß auch nicht alles ausgeben, was er einnimmt, sondern etwas auf einen Nothfall zurückbehalten; um sich dadurch gröffern Vortheil zu schaffen, um Armen etwas mitzutheilen, und den Seinigen etwas zu hinterlassen. Wer alles ausgiebt, was er einnimmt, der wird nimmals zu obigen Bedürfnissen etwas erübrigen können. Wer mehr

aus=

йже множде йздаетъ нежели пріемлетъ, тои расточитель єсть, и по времени или просити принужденъ, или нетецъ будетъ.

Въ мнозѣ не на всякомъ мѣстѣ видимъ людей не малое себѣ собравшихъ имѣніе, аще и въ началѣ не многіа имѣахѫ приходы. Разумное и благочинное того, ємуже необходимо издатися подобаше расположеніе, и излишныхъ щитаніе многимъ путесотвориле єсть къ щбогащенію своему.

Инїи же полѫчиша имѣніе прилѣжнымъ своимъ стараніемъ, имже щ растѣнїа сохраниша вещи, имже и къ нѫждѣ и ко оугодности толь часто требуемъ, и къ нимже снисканію, или исправленію, аще не бѫдѫтъ прилѣжно сохранена и соблюдена, толикаго тревѣ єсть ищденїа: колико же єсть таковыхъ вещей при всякомъ домостроеніи.

Многовидное ихъ различїе, и непрестанное оу-потребленїе, аще и малоцѣнны мнятся быти, многѫю имать цѣнѫ.

ГЛАВА ТРЕТАЯ.

Недостатцы и погрѣшенїа въ домостроеніи.

1. Обоя сїя, домостроителю равно єсть вредителна: и слышу много и слышу мало разумѣти, щ єже что подобаетъ творити: первое оумъ щводитъ єгю в сомнѣніе, нако не знати что творити, и ни єдиноже єму приноситъ ползѫ: другое часто щбидитъ єму ползѫ, нъже бы имѣти могъ

ausgibt, als er einnimmt, der ist ein Verschwender, und muß mit der Zeit entweder betteln, oder er wird ein Betrüger.

Es giebt fast an jedem Ort Beyspiele, daß Leute zu einem beträchtlichen Vermögen gelanget sind ohne daß sie Anfangs große Einnahmen gehabt hätten. Die kluge und ordentliche Eintheilung dessen, was unumgänglich mußte ausgegeben werden, und die Erthaltung von demjenigen, was zu entbehren war, hat bey vielen den Grund zu ihrem Reichthume geleget.

Andere haben ihr Vermögen der Sorgfalt zu danken, dadurch sie Dinge von Verderben verwahret haben, deren man sowohl zur Nothdurft als zur Bequemlichkeit so viel bedarf, und deren Anschaffung oder Ausbesserung viel Aufwand erfodert, wenn man sie nicht sorgfältig verwahret, und aufbehält. Wie viel giebt es nicht in jeder Haushaltung solcher Dinge? so gering sie auch scheinen, so macht doch ihre Manigfaltigkeit und der beständige Gebrauch sehr viel aus.

Drittes Hauptstück.

Mangel und Fehler beym Haushalten.

A. Es ist für einen Haushalter gleich schädlich, wenn er zu viel, und wenn er zu wenig überleget, was er thun soll; das erste macht unschlüssig und gewähret keinen Nutzen, das andere aber bringt um manchen Vortheil, den man haben könnte.

Ein

дѣлатъ. Разумный мужъ размышляетъ и раз-
суждаетъ, коимъ бы способы имѣніе найлучше
снискати, снисканное оудержати, и что бы онъ
ѿ того, или какѡ полезнѣйше оупотребляти
дѣлатъ. Обаче не токмѡ размышляетъ, но ѥже
за добро познаетъ, и дѣломъ исполняетъ, творитъ
по тому, и по вѣдѣнію своемъ прилѣжно дѣ-
лати подвизается.

Б. Добрый домостроитель да не ѡбленится размы-
шляти, какѡ бы дѣло най лучше, и найполезнѣй-
ше бо исполненіе привелъ: подобаетъ ѥму размы-
шляти, ѥсть ли то, ѥже творитъ, воистинну
добро, и намѣренію добраго домостроительства
сообразно; не ины то, и каковымъ бы
образомъ лучше сотвориться могло. Такожде
размышленія полезна сутъ, аще домовладыка
по нимъ дѣлаетъ, и домостроеніе свое по тѣми
оупрабляетъ.

В. Суть вещи, ѥже въ себѣ оубѡ добрыя суть, въ
нѣкихъ убо ѡбстоятелствахъ не малый вредъ
наносятъ. Сіи ѡбстоятелства добрѣ подобаетъ
разсмотрѣти домостроителю; да не наведетъ на
себе вредъ нѣкій прибытка нѣкоего ради: ниже
да оупуститъ когда бящій прибытокъ мень-
шаго ради. (**)

Г.

(**) Добро оубѡ ѥсть сельнну кони имущему
возненавидѣти себѣ нѣчто пѣнязы приобрѣсти, аще же
по-

Ein Vernünftiger überleget und beurtheilet, durch welche Mittel er am besten Vermögen erwerben, das Erworbene erhalten, was er davon, und wie er es am Vortheilhaftesten brauchen könne. Allein bey dieser Uiberlegung läßt er es nicht bewenden, er vollstrecket, was er als Gut erkennet, er handelt darnach, und befleisset sich nach seiner Erkenntniß wirklich zu verfahren.

B. Ein guter Haushalter muß nicht unterlassen nachzudenken, wie er seine Arbeit am besten und vortheilhaftesten einzurichten habe; er muß überlegen, ob das, was er thut, wirklich gut, und den Absichten einer klugen Haushaltung gemäß sey, ob es nicht auf andere und auf welche Art es besser könnte gemacht werden. Solche Uiberlegungen sind nützlich, wenn endlich darnach verfahren unddie Haushaltung darnach wirklich geführet wird.

C. Es giebt Dinge, die an sich selbst gut sind, die aber unter gewissen Umständen wirklichen Nachtheil bringen. Diese Umstände muß der Haushalter wohl betrachten; er muß nicht wegen eines Gewinnst sich einigen Nachtheil zufügen, er muß wegen eines kleinen Vortheils nicht eines grössern entbehren. (**)

D.

(**) Einen Bauer, welcher Pferde hat ist es wohl gut, daß er mit denselben durch Lohnenfahren

Г. Домостроителю не подобаетъ быти лѣнивъ, но постоанновъ, и въ дѣланіи невтрудилъ, аще инога да и тажко єсть и жестоко. Подобаетъ же дѣлати ни вѣлш мало, ни вѣлш много: въ дѣла иныхъ чиновъ не вступатися, ниже предпріяти вещи силъ нашъ превосходящыя. Невозможно человѣку єдиному многожайшія вещи съ пользою предпріяти. Аще кто себе въ чужыхъ дѣлѣхъ оупражняетъ, или на оубытокъ иныхъ чиновъ что либо дѣлаетъ; главная своя дѣла пренебрегаетъ. Кійждо имать въ званіи своемъ дѣла и оупражненія довольно, многажды же нѣкоимъ и къ малыхъ своихъ дѣлъ совершенію силы не довлѣютъ.

Д. Да блюдетъ же всякъ себе, да како при дѣланіи иже къ бгу къ себѣ самому, и ближнему своему должности забудетъ.

Противъ бга согрѣшаемъ аще стяжанія наша безмѣрно любимъ, все сердце наше къ временныя богатства приложимъ, и въ нихъ бга забудемъ, аще стяжанное на грѣхъ оупотребимъ, и аще дѣлаемъ во дни, имже праздновати повелѣно єсть.

Имже

помыслитъ, иако ѿ того домостроенію, и ни въ єго дѣланію, имже во врема подобно дѣланыимъ быти подобаетъ, гибель прибываетъ, и иако толстителный коней извергъ разсѣваетса, и слѣдователно плодъ пола єго оумаляетса; то оувидѣти будетъ, иако подобающее нивъ дѣланіе возненавидѣти ради стяжатися имущемъ прибытку достойно єсть предпочитати.

D. Ein Haushalter muß nicht nachläſſig, ſondern er muß ſtandhaft und unermüdet im Arbeiten anhalten: wenn es gleich manchmal hart und ſchwer hergeht. Man muß weder zu wenig, noch zu viel thun; man muß ſich nicht in die Arbeiten anderer Stände miſchen, noch Dinge unternehmen, die über unſere Kräften ſind, gar zu vielerlei. Dinge kann ein Menſch mit Nutzen nicht unternehmen, man vernachläſſiget nur ſeine Hauptgeſchäfte, wenn man ſich mit Nebendingen abgiebt, und zum Nachtheile anderer Stände arbeitet. Jeder Menſch findet in ſeinem Berufe zu thun genug, und ſehr oft langen die Kräften nicht zu, die Arbeiten ſeines Standes gehörig zu beſtreiten.

E. Man muß ſich hütten, durch die Arbeit die Pflichten gegen Gott, gegen ſich ſelbſt, und gegen den Nächſten nicht aus den Augen zu ſetzen.

Gegen Gott kann man ſich verſündigen, wenn man das Erworbene zu ſehr liebet, ſein ganzes Herz an zeitliche Güter hängt, und Gott darüber vergießt, und wenn man das Erworbene zu Sünden anwendet, und wenn man an den Tagen arbeitet, die zu feyern geboten ſind.

Geld verdienet; wenn er aber bedenkt, daß ſeine Wirthſchaft und die Beſtellung ſeines Ackers, welche zu rechter Zeit geſchehen muß, dabey Schaden leidet, daß der Dinger verſchleppet, und folglich der Ertrag des Gutes vereiniget wird, ſo verdienet die gehörige Beſtellung des Ackers dem Gewinne vorgezogen zu werden, welcher durch Lohnfuhren erworben wird.

Иже къ себѣ должности, преступаетъ кто; аще ѡ снисканіи временныхъ благъ толь зѣло прилѣжитъ, иако ѡ вѣчномъ блаженствѣ, ѿнюдъ не радѣти ємꙋ, єгда безмѣрнаго ради сребролюбія токмо за єже сокровиществовати, и избыточествовати, ѿ стяжаній своихъ, или зѣло мало, или ничтоже вкꙋшаетъ: єгда себе на дѣланіе зѣло крѣпко оубѣждаетъ, и тѣмъ здравіе свое нарꙋшаѧ, животъ свой сокращаетъ.

Должность къ ближнемꙋ повреждаетсѧ, аще кто себе со обидою иныхъ ѡбогащаетъ: сіе бываетъ во обще, ово оубо дѣйствителнымъ ѡтъемъ, ово же оудержаніемъ. ѠТъемъ бываетъ, аще кто ѿ ближнаго, єже свое ємꙋ єсть, или силою, или лестію, ложною мѣрою, или вѣсію, ложнымъ торгомъ, лестнымъ кꙋпечествомъ или безмѣрною лихвою и наемномъ ѡтаетъ: или аще людіе хлѣбъ свой дѣланіемъ снискати алогꙋщіи просяще скитаютсѧ.

Оудержаетсѧ єще къ ближнемꙋ должность и оудержаніемъ. Аще кто взаимъ данное не возвратитъ. Повреждаетсѧ єще къ ближнемꙋ должность, аще кто домашнымъ своимъ и слꙋгамъ паче возможнаго и обыкновеннаго творити что налагаетъ: аще къ нимъ жестокъ єсть и лютъ, и ѿ нихъ ѡбѣщанꙋю мзду оудержаетъ.

6. Но иакоже неправедно єсть, имѣніе свое сицевымъ оубразомъ оумножити, сице и то неправедно єсть, аще который домовладыка неприлѣ-

Man verletzet die Pflicht gegen sich selbst, wenn man über die Bemühung zeitliche Güter zu erwerben, die Ewigkeit ausser Acht setzet, und wenn man aus Geitze, um nur recht viel übrig zu behalten, wenig oder gar nichts von dem Erworbenen genießt; wenn man sich zu sehr bey der Arbeit angreift, seine Gesundheit dabey in Gefahr setzet, und sich das Leben abkürzet.

Die Pflicht gegen den Nächsten wird verletzet, wenn man sich mit anderer Leute Schaden zu bereichern suchet. Dieß geschieht überhaupt theils durch wirkliches Wegnehmen, theils auch durch Vorenthalten; durch Wegnehmung geschieht es, wenn man dem Nächsten das Seinige entzieht entweder mit Gewalt, oder mit List, durch falsches Maß oder Gewicht, durch falsche Waare, betrüglichen Handel, und durch übermässige Zinsen: oder wenn Leute Betteln gehen, die sich durch Arbeiten ihr Brod verdienen könnten. Ferner verletzet man die Pflicht wieder den Nächsten durch Vorenthalte, wenn man etwas borget, und es nicht zurück giebt. Man verletzet auch die Pflicht gegen den Nächsten, wenn man seinen Hausgenossenen, seinen Dienstbothen mehr auflegt zu thun, als möglich oder gewöhnlich ist, wenn man ihnen hart begegnet, und den bedungenen Lohn zurückhält.

F, So unrecht es aber ist auf diese Weise sein Vermögen zu vermehren, so unrecht ist es auch wenn ein Hausvater nicht ämsig, und mühsam

аѣженъ ѥсть, и не подвизается все то снискати, ѥже по ѡбстоательствамъ своимъ праведнѡ бы стажати могълъ, аще стажанное толь нерадивѡ сохраняетъ, якѡ мощи толмъ вѣмъ оудобнѡ, или оукраденъ, или растѣнъ быти.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

Нѣкая оувѣщанїя къ домостроителемъ.

А. Домостроитель можетъ при дѣланїи весель и благодушенъ быти, аще точїю помышлаитъ якѡ бгъ насъ къ дѣланїю ѡпредѣлилъ, якѡ дѣланїе мало на пользу ѥсть, и якѡ бгъ дѣла наша благословити будетъ.

К. Множицею оубѡ видимъ, якѡ нѣцїи и по многожайшихъ трудѣхъ ничтоже оуспѣютъ. Различнїи мнѡгъ бываютъ противнїи случаи: и многажды оубѡ, якоже мнится, безъ всякїа вины: запаленїа, потопы ѿ наводненїа, градъ, злое возъдуха растворенїе и бури, неверніи раны, и иныя различныя вещи многажды и прилѣжнѣйшагѡ домостроителя труды суетны сотворяютъ. Тїи же, имже сїа прилучатся, по общей притчѣ злополучны суть, и не имѣютъ блгословенїе бжїе.

Хртїанскїй законъ оучитъ насъ якѡ бгъ мїръ сей оуправляетъ: якѡ безъ воли ѥгѡ ни власъ главы нашея не ѡпадаетъ, якѡ бгъ начинанїя наша блгословити имать, якѡ мы благословенїя бжїя многажды за наказанїе грѣховъ на-

ist alles das zu erwerben, was er nach seinen Umständen rechtmässig erwerben kann, wenn er das Erworbene so schlecht verwahret, daß es gar leicht kann entwendet oder verdorben werden.

Viertes Hauptstück.

Einige Erinnerungen für die Haushälter.

A, Ein Haushalter kann bey der Arbeit freudig und gutes Muthes seyn, wenn er nur bedenkt daß uns Gott zur Arbeit bestimmet hat, daß die Arbeit zu unserm Vortheile, zur Gesundheit gereichet, und das Gott unsere Arbeiten segnen will.

B. Man sieht wohl sehr oft, daß manche bey aller ihrer Arbeit nichts vor sich bringen; es ereignen sich allerlei widrige Zufälle, und zwar wie es scheint, oft ohne Verschulden, Feuersbrünste, Wasserschaden, Hagel, üble Witterung, untreue Dienstboten, und sehr viel andere Dinge machen oft das Bemühen der fleissigsten Wirthe vergeblich. Personen, denen es so geht, haben, wie das Sprichwort sagt, kein Glück und keinen Segen.

Die Christliche Religion lehret uns, daß Gott die Welt regiere; daß ohne seine Zulassung nicht ein Haar von unsern Häuptern falle; daß er Gott sey, welche unsere Unternehmungen segnen will, daß Gottes Segen oft zur Strafe der

нашихъ, и за непослушаніе заповѣдей Его лишалася.

В. Сѳ сего слѣдуетъ, какъ всякъ домостроитель долженъ есть Бга ѡ благословеніи теплою молитвою призывати, и ѡ истинномъ и неложномъ благочестіи прилѣжати, то есть: подобаетъ имъ ѡ грѣха блюстися, Бга слушати, во еже себе благословенія Его недостойна не сотворити.

Таблица,

надъ

Пятою частію книги къ чтенію предѣленныя

Вступленіе.

Сѳ чинѣ селянишъ во обще, и ѡ принадлежащихъ къ тому лицахъ.

Состояніе селянишъ.

А. Чинъ селянишъ есть многочисленнѣйшій, знатнѣйшіи.

Б. Къ чину селянишъ принадлежатъ.

1. Цѣліи Павери.
2. Пол - Павери.
3. Ферталь - Павери.
4. Ахта - Павери.
5. Тѣхъ чада, и слуги.

I. Глава. Сѳ корысти, яже чинъ селянишъ гражданскому приноситъ содружеству.

А. Сей чинъ даетъ всѣмъ прочимъ чинишъ яже къ пищѣ потребна.

Б. Сѳ того производится воинство.

В.

Sünden und des Ungehorsames gegen seine Gebote ausbleibt.

C. Hieraus folget, das jeder Haushalter Gott um seinen Segen durch das Gebet anrufen, und sich wahrer Frömmigkeit befleissen müsse, das heißt: er muß sich von Sünden enthalten, und Gott gehorsam seyn, um seines Segens nicht unwürdig zu werden.

Tabelle
über das
fünfte Stück des Lesebuches.

Einleitung.

Vom Bauernstand überhaupt, und von den Personen die dazu gehören.

Zustand der Bauersleute.

A. Der Bauernstand ist der zahlreicheste und beträchtlichste.

B. Zum Bauernstand gehören

1. Die ganze Bauern.
2. Die Halb-Bauern.
3. Die Viertel-Bauern.
4. Die Achtel-Bauern.
5. Deren Kinder und Dienstbothen.

I. Hauptstück.

Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

A. Dieser Stand versorget alle übrige Stände, mit Lebensmitteln.

B. — — ist die Pflanzschule der Kriegsheere.

Б. СѺ сегѡ чина пріемлются челады, и йніи полезніи людіе.

Г. Рукодѣлцы, и художницы пріемлютъ ѿ тогѡ къ дѣланію своемъ нѹждныа вещи.

Д. Сегѡ ради чинъ селянинѡвъ разѹмныхъ людей высокопочитанїа достоинъ ѥ̑сть.

Е. Достоино и праведно ѥ̑сть бл҃гополѹчнѹ быти ѥ̑мѹ.

Ж. Людіе сегѡ чина лѡгѹтъ по йстинѣ бл҃гополѹчни быти.

II. ГЛАВА. СѺ ѡ̑брѣтающихся въ семъ чинѣ недостатцѣхъ и слабостехъ.

А. Мнозы ѿ селянинѡвъ чина не вѣдатъ бл҃гополѹчіе свое.

Б. Никаковыа не вѣдатъ дѣлъ своихъ правила.

В. Въ малѣ не вси ѿ самагѡ точію обычаа творатъ, нѣсть въ нихъ къ бл҃гочинію склоности.

Г. Мало въ нихъ ѥ̑сть честнѡ и правѡ лѹдарствующихъ.

Д. Не мнозы ѿ нихъ имѣютъ правое закона и вѣры вѣдѣніе.

Е. Многихъ чина сегѡ лицъ пороцы сѹть: глѹпость, свирѣпство, лютое въ страстехъ оустремленіе, невоздержаніе, неправда, кобарство, притворность, лесть, и хитрость.

III. ГЛАВА. СѺ тагостехъ чина селянинѡвъ сѹть же тыа.

А. Подложныа и токмѡ ѝбламныа.

1. Непрестанное дѣланіе.

2. Худаа пища.

3. Хѹ-

C. Aus diesem Stand nimmt man das Gesind und andere nützliche Leute.

D. Die Handwerker und Künstler erhalten von ihm Materialien.

E. Der Bauernstand ist deshalben der Hochachtung vernünftiger Leute würdig.

F. —— verdient glückselig zu seyn.

G. Leute dieses Standes können in der That glücklich werden.

II. Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstand findet.

A. Viele Leute des Bauernstandes haben keine Kenntniß von ihrer Glückseligkeit.

B. —— kennen keine Grundsätze ihrer Geschäfte.

C. —— thun fast alles aus Gewohnheit, haben keine Neigung zur Ordnung.

D. Die wenigsten haben rechtschaffene Gesinnungen.

E. Nicht viele haben rechte Kenntnisse der Religion.

F. Die Laster vieler Personen dieses Standes sind: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, Heftigkeit in Leidenschaften, Eigennutz, Unmässigkeit, Ungerechtigkeit, Falschheit, Verstellung, Tücke.

III. Hauptstück.

Von den Beschwerden des Bauernstandes.

Es giebt:

A. scheinbare,

1. beständige Arbeit.

2. schlechte Kost.

3. Худое ѡдѣаніе и обытаніе, наже обаче долгилъ обычаемъ оудобоносилла бываютъ.

Причины и доводы, ко оупокоенію селянишъ при сихъ подложныхъ тажестехъ.

Б. Истинныа тяготы.

1. Даны.
2. Службы.

а. Земледержцѵ.

б. Господинѵ ѡ даваемыа.

IV. ГЛАВА. Сѡ кѵдѵ произыдоша тяготы селянишъ чина.

А. Начало и вина земледержцѵ ѡдаваемыхъ данишъ и службъ.

Б. Начало и вина гдинѣлъ ѡдаваемыхъ данишъ и службъ.

1. Первіи селскихъ бгъ стяжателіе при самомъ єще бгъ пріатіи, себе на таковыа тяготы обязали сѵть.

Ово оубо оустнѣнно.

Ово же писмѣнно.

2. Послѣдородніи должны сѵть оуговоры и поставленіа исполнати, подъ нимиже предки ихъ и сами тыа земли, ѡ неже питаютсѧ, стяжатели быша.

Не творящіе же сице, противѵ должности своеѧ дѣаютъ, и согрѣшаютъ.

Службамъ подобаетъ началнаго дѵгоборѵ сообразно, и такѡ, да бы господинъ земли пользѵ ѡ нихъ имѣлъ, совершатисѧ.

Наемы и даны подобаетъ не токмѡ исправно по ѡпредѣленнѣи мѣрѣ, но и ѡ добрыхъ и потребныхъ паодѣвъ ѡдати.

Никгоже да не присвоитъ себѣ что самовластно.

V.

3. Uible Kleidung und Wohnung, welches alles aber die Gewohnheit erträglich macht

Gründe zur Beruhigung für Landleute bey diesen scheinbaren Beschwerden.

B. Wirkliche Beschwerden.

1. Abgaben.

2. Dienste.

a. Für den Landesherrn.

b. Für die Herrschaft.

IV. Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

A. Grund der landesherrlichen Abgaben und Dienste.

B. Grund der Herrschaftlichen Abgaben und Dienste.

1. Die ersten Besitzer der Bauerngüter haben sich beym Empfange der Güter zu solchen Beschwerden verbunden:
theils mündlich,
theils schriftlich.

2. Die Nachfolger müssen die Bedürfnisse erfüllen, unter welchen ihre Vorfahrer und sie selbst Besitzer der Nahrungen geworden sind. Sie handeln wider ihre Pflicht, und sündigen, wenn sie es nicht thun.

Der Dienst muß dem Herkommen gemäß, und daß der Herr Nutzen davon hat, verrichtet werden.

Die Zinsen müssen nicht nur richtig nach dem Maaße, sondern auch von dem brauchbaren Getreide gegeben werden.

Niemand muß sich eigenmächtig was zueignen.

V. ГЛАВА. Доводы ко оутѣшенїю селянинѡвъ при тажестехъ йхъ.

Вѣдѣнїе и воспоминанїе начала тажестей.

Разсѹжденїе, ѩкѡ бгъ воведеннда чл҃вѣки оустановленїм не разорветъ, ѿ негѡже и разрѹшѣти є҃сть, ѩкѡ хощетъ а҃.

ЧАСТЬ ПѦТАѦ

Книги къ чтенїю ѡпредѣленныѧ.

ѡ

Чинѣ селянинѡвъ.

Вступленїе.

Между различными виды питателнагѡ чина, чинъ селянинѡвъ є҃сть, знатнѣйшїй, и всѣхъ прочихъ чинѡвъ многочисленнѣйшїй.

Къ селянинѡвъ чинѹ причисляются не токмѡ тїи, иже бацшаѧ поля, или такѡ названныѧкрестанскїа доляы держатъ, и свойственнѣ селянины называются: и вертоградары, иже илѧ сїе ѡтѹдѹ прїяша, ѩкѡ лѧдвю нѣкѹю на подобїе вертограда ѡплотомъ ѡгражденнѹю земли часть ималѣютъ: но и салїй работницы иже стяжателемъ бацшихъ поль, рѹчными работами своими много помоществѹютъ.

Ещеже и чада селянинѡвъ є҃ликѡ мѹжескагѡ толикѡ женскагѡ пола, ѩже ѩкѡ рабы, или рабыни служатъ, и є҃ще свое ничтоже ималѣютъ, къ чинѹ селъ причисляются, зане йаи бракосо-

че-

V. Hauptstück.

Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Kenntniß und Erinnerung des Ursprunges der Beschwerden.

Die Betrachtnng, Daß Gott die gemachten Einrichtungen der Menschen bestehen lasse, und daher auch zu schliessen ist, das er solche wolle.

Fünftes Stück.

des Lesebuches

Vom Bauernstande.

Einleitung.

Unter den verschiedenen Gattungen des Nährstandes ist der Bauernstand der beträchlichste, er ist der zahlreichste unter allen Ständen.

Zum Bauernstande gehören nicht nur die Besitzer grösserer Felder und der sogenannten Bauernhöfe, die man eigentlich Bauern nennet, und Gärtner, die ihren Namen daher haben, weil sie ein kleines Stück Feld, das wie ein Garten umzäunt ist, besitzen: sondern auch die Kleinhäußler, welche den Eigenthümern grösserer Felder mit ihren Handarbeiten so sehr behiflich sind.

Selbst die Kinder der Landleute sowohl männlichen als weiblichen Geschlechts, welche als Knechte oder Mägde dienen, und noch nichts Eigenes haben, zehören zu diesem Stande, weil sie ent-

we-

четаніемъ, или кѵплею, или иныма нѣкима образомъ могѵтъ домостроеніе полѵчити, или поне иныма домѵвладыкама различныа службы творятъ.

ГЛАВА ПЕРВАѦ

ѡ

Корыстехъ, ѥже селанинѡвъ чинъ гражданскомѵ подаваетъ содрѵжествѹ.

1. Чинъ селанинѡвъ єсть той, ѿ негоже вси прочіи чинове живѵтъ, той непосредственно зелаю дѣлаетъ, и тоа плоды собираетъ, вси чѧцы, и саміи же кназы и царіе ѿ нихъ питаютса.

Селанины приносятъ въ грады, ѥже къ пищѣ потребнаа: плоды, и скоты, безъ нихже и богатѣишіи гладомъ бы истаяли: ѻны ѡдѣваютъ иныхъ чинѡвъ леномъ и волною, и грѣютъ ихъ древами, ѥже приносятъ.

2. Воины наипаче ѿ среды селанинѡвъ вземлютса; чинъ ихъ не токмѡ родителница єсть воинствъ но и питателница ихъ во врема брани.

Аще не бы ѻнъ, нѵждная къ животѹ давалъ, то скорѣ бы гладъ, нежели сопостатъ истребилъ ихъ.

3. ѾѾ среды селанинѡвъ пріемлемъ и чяды безъ нихже благородныи и изрядніи не бы могли ни великолѣпіе ни домостроеніе свое водити.

4. Чинъ селанинѡвъ подаваетъ вещества, ѥже рѵкодѣлцы и художницы дѣлающе тѣмъ себѣ ѥже къ препитанію нѵждная стяжеваютъ. Паче же селанинъ ѿ рѵкодѣлцевъ иногда же и ѿ художниковъ паки кѵпѵетъ нѣкѵю часть тѣхъ, ѥже ѿ проданныхъ ими веществъ здѣлана быша.

Тѣмже оубо чинъ селанинѡвъ не малыа имать оу-

weder durch Heyrath, durch Kauf, oder auf andere Art eine Wirthschaft erlangen können, oder doch sonst den Wirthen auf mancherley Art Dienste leisten.

Erstes Hauptstück.

Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

1. Der Bauernstand ist derjenige, von welchem alle übrige Stände leben, er bauet unmittelbar die Erde, und sammelt die Früchte derselben, alle Leute und sebst die Fürsten und Könige erhalten sich davon.

Die Bauern bringen Lebensmittel, Früchte in die Städte, ohne welche die Reichesten erhungern müßten; sie bekleiden die anderen Stände mit Flachse und Wolle, und erwärmen sie mit dem Holze, das sie herbeyführen.

2. Aus dem Bauernstande werden vorzüglich die Soldaten genommen; er ist nicht nur die Pflanzschule der Kriegsheere, sondern auch ihr Ernährer in Kriegszeit

Wenn er ihnen nicht Lebensmittel und Fütterung lieferte, so würde sie der Hunger noch eher aufreiben als der Feind.

3. Aus dem Bauernstande nimmt man auch das Gesind, die Handarbeiter, und andere nützliche Leute, ohne welche die Vornehmen weder ihren Staat, noch ihre Haushaltung führen könnten.

4. Der Bauernstand liefert Materialien, welche die Handwerker und Künstler verarbeiten, und davon ihren Unterhalt verdienen. Ja der Bauer kaufet den Handwerkern, manchmal auch den Künstlern einen Theil dieser Dinge wieder ab, welche aus den gelieferten Materalien sind gemacht worden.

5. Der Bauernstand hat also wirkliche Verdien-

оу всякаго чина заслуги, и того ради всѣхъ разумныхъ людей высокопочитанїя всячески достоинъ есть.

6. Зане чинъ селянинова всѣмъ членомъ человѣческаго содружества толь полезенъ есть, то велика ему бываетъ обида, аще кто его презираетъ и оуничижаетъ.

И понеже чинъ сей и ко инымъ чиновъ благополучїю толико помоществуетъ, то и онъ всячески достоинъ есть благополученъ быти.

7. Селянины были бы, и воистину могли бы благополучны быти, аще бы точїю, еже въ чинѣ своемъ доброе познавали и почитали.

ГЛАВА 8 ОГЛАВ.

Об обрѣтающихся въ селянинове чинѣ недостатцѣхъ и слабостѣхъ.

1. Селяны по большей части лишены суть нуждныхъ знанїй, и вѣдѣнїй, и то есть истиннаго их злополучїя источникъ.

2. Весма мало селяни обыкоша разсмышлати и разсуждати, того ради мало их есть могущихъ что въ естествѣ, или въ домостроенїи случается, и в вещехъ благонравїя касающихся полезна наблюденїя и примѣчанїя творити.

Весма мало селянинова есть, главна правила по которыми дѣла и дѣланїя своя имъ оуправлати надлежало бы, вѣдающихъ.

3. Большая их часть, кмалѣ не вся. того ради токмо творитъ, понеже тако творити обыкоша, и понеже предковъ своихъ не иначе видѣша творившихъ

ste um alle andere Stände, und ist deßhalben der Hochachtung aller vernünftigen Leute höchst würdig.

6. weil der Bauernstand allen Gliedern der menschlichen Gesellschaft so sehr nützlich ist, so thut man sehr unrecht, wenn man denselben gering schätzet.

Da auch dieser Stand so viel zur Glückseligkeit anderer Stände beyträgt, so verdienet er allerdings selbst glückselig zu seyn.

7. Landleute können und würden auch in der That glückselig seyn, wenn sie nur das Gute ihres Standes erkennten und schätzten.

Zweytes Hauptstück.

Von den Mangel und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

1. Landleuten fehlt es am meisten an nöthigen Erkentnissen, und dieß ist die Quelle ihrer wahren Unglückseligkeit.

2. Da wenig Landleute gewohnt sind nachzudenken, und Uiberlegungen anzustellen, so sind die Wenigsten auch im Stande über das, was in der Natur, oder in der Wirthschaft vorgeht und über Dinge, welche die Sitten betreffen, nützliche Anmerkungen und Beobachtungen zu machen.

Die wenigsten Landleute kennen die Hauptgründsätze, wodurch man seine Handlungen und Geschäfte einrichten muß.

3. Die meisten thun fast alles bloß darum, weil sie es so gewohnt sind, und weil ihre Vorfahrer es nicht anders gemacht haben; sie

шихъ, мало же пекутся ѡ толъ, добро ли ѥ̂сть то, и̂ли зло, праведно ли, и̂ли неправедно, и̂ ѥ̂сть ли что полезнаго нѣкоего и̂справленїа вмѣстително, и̂ли ни.

Множайшїи бо̀ ныхъ ни ѥ̂диную ѥ̂ще, или поне вѣлѡ малую и̂мѣютъ склонность къ бл҃гочинїю, теплое, слабое, и̂ несовершенное ѥ̂сть въ нихъ и̂стиннаго добра познанїе.

4. Честныхъ мудрованїй не точїю лишени суть, но ниже склонности и̂мѣютъ дѣлати по тѣлъ.

5. Паче же ни самую и̂стинную вѣру, и̂же свойственнѣ въ познанїи бг҃а, но сватынѣ и̂ правдѣ дѣлъ нашихъ, и̂ въ законномъ оу̂потребленїи оу̂ставленыхъ къ спасенїю нашему средствїй состоитъ, и̂ и̂же не токмѡ къ вѣчному, но и̂ къ временному нашему бл҃гополучїю толь много полѡществуетъ, мнѡжайшїи бо̀ нихъ ниже вѣдатъ, ниже творятъ по ней довольно.

Многихъ сего мнѣнїѡвъ вѣра свѣтлїемъ ѡ̂скверняется и̂ иже въ нихъ бж҃їй страхъ рабскїй ѥ̂сть по болшей части, то ѥ̂сть страхъ наказанїя, а̂ не ѥ̂кѡже подобаше, сыновный любовїю растворенный страхъ.

На многихъ оу̂бо мѣстѣхъ довольно ѥ̂ще прилѣжатъ ѡ̂ внѣшнемъ бг҃ослуженїи, зане тѣлъ и̂ли и̂зобилїе плодѡвъ и̂спросити, и̂ли прощенїе своихъ грѣховъ ѡ̂ бг҃а получити надѣются и̂ сего ради въ цр҃ковь на бг҃ослужение прилѣжно ходятъ. И сїе оу̂бо все добро ѥ̂сть и̂ нужно, но ѥ̂же бо̀ толъ лучше и̂ нужднѣйшее то ѥ̂сть душу и̂ сердце свое къ бг҃у возвести, пропущаютъ

bekümmern sich selten, ob es gut oder übel, recht oder unrecht, ob etwas einer nützlichen Verbesserung fähig sey, oder nicht.

Die meisten unter ihnen haben dermalen noch keine, oder doch wenige Neigung zur Ordnung, sie haben dunkle, schwache, und mangelhafte Erkenntnisse vom wahren Guten.

4. Es fehlt ihnen sowohl an rechtschaffenen Gesinnungen, als auch an der Neigung nach rechtschaffenen Gesinnungen, zu handeln.

5. Sogar die wahre Religion, welche eigentlich in der Erkenntniß Gottes und seines Willens, in der Heiligkeit und Gerechtigkeit unsers Thuns und Lassens, und im rechten Gebrauche der zu unserem Heile verordneten Mittel besteht, und welche nicht nur zur ewigen, sondern auch zur zeitlichen Glückseligkeit so vieles beyträgt, kennen und üben die meisten nicht genugsam. Die Religion vieler Landleute wird dnrch Aberglauben verunreiniget, und ihre Furcht vor Gott ist meistens knechtisch, das ist bloße Furcht der Strafe, nicht aber wie sie seyn sollten eine kindliche mit Liebe vermischte Furcht.

Sie sind zwar dem äusserlichen Gottesdienste noch an vielen Orten ziemlich ergeben, weil sie dieß für ein Mittel halten sich entweder Segen für ihre Nahrung zu erwerben, oder dadurch Vergebung ihrer Sünde von Gott zu erlangen. Sie bequemen sich deßhalben wohl dem Gottesdienste fleißig beyzuwohnen. Dieses alles ist zwar gut und nötig: allein sie unterlassen dabey zu sehr das Beste und Nöthigste, nämlich Gemüth und

ютъ и пренебрегаютъ. Сердце ихъ зѣло мало радитъ о бзѣ: глютъ убо молитвы свои, или чтутъ, сердце же ихъ часто не разумѣетъ а, зане помышленія ихъ молитвѣ не соединаются.

Мнозы о нихъ въ церкви тѣломъ токмо присутствуютъ, душа же ихъ спитъ, и помышленіи своими скитается, и мыслитъ о домостроительствѣ, или иныхъ коихъ либо вещехъ.

Проповѣди убо пароха своего слушаютъ обаче мало въ нихъ есть, иже бы силу и содержаніе тѣхъ на пользу свою обращали или дѣланія своя по нимъ управляли.

Истинныя вѣры, твердыя надежды, иже къ бгу чести совершеннаго въ волю божію самаго себе преданія, еже въ бжественныхъ и духовныхъ вещехъ благоволенія, у селянинова не многого кто обращетъ.

6. Чину убо селянинову слѣдующыя во обще приписуются главныя недостатки и пороки.

Въ первыхъ: Глупость, грубость, свирѣпство, неукротимое въ страстехъ устремленіе.

Глупость раждается о сего, аще силы душевныя или ума, или недоволно будутъ воздѣланы и изощренны, и аще кто за ежедневна научити, или склонность не имать, или благопотребный способъ не имѣлъ есть. Грубость, свирѣпство, и неукротимое въ страстехъ устремленіе происходитъ о худу, аще кто ни вѣдѣти, ни разумѣти, ниже о иныхъ научитися хощетъ никако, ичесо ради подобаетъ на иныхъ чиновъ почитати иныхъ многажды устрашити, и начальниковъ своихъ и тогда слушати, аще бы и съ собственными убы гломъ и небоголѣніемъ быти имѣло:

Второе: Идѣній раченіе, любострастіе, неумѣренно тѣ въ ядіи и питіи, еже ли гочію способъ къ тому будетъ.

Мно-

Herz zu Gott zu erheben. Ihr Gemüth ist zu wenig mit Gott beschäftiget. Sie sagen oder lesen ihre Gebether her, aber das Herz hat selten recht Theil daran, weil ihre Gesinnungen dem Gebethe nicht gemäß genug sind.

Viele befinden sich nur dem Leibe nach in der Kirche, ihre Seele aber schlummert, oder sie schweifet in den Gedanken aus, und denkt an die Wirthschaft oder an andere Dinge. Sie hören wohl die Predigt ihres Pfarrers, aber die wenigsten wenden den Inhalt der Predigt auf sich an, sie richten selten ihr Thun und Lassen danach ein.

Wahren Glauben, eine zuversichtige Hoffnung, Empfindungen der Ehrerbietigkeit, Ergebung in den göttlichen Willen, Wohlgefallen an göttlichen und geistlichen Dingen trift man bey den Landleuten nicht gar häufig an.

6. Dem Bauernstande werden zwar gemeiniglich folgende Hauptmängel und Laster zugeschrieben als: Erstens: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften.

Die Dummheit entsteht daher, wenn die Kräfte der Seele gar nicht, oder nicht gehörig geübet werden, und wenn der Mensch nicht geneigt ist, oder nicht Gelegenheit gehabt hat, das Nöthige zu erlernen. Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften nehmen ihren Ursprung, wenn man nicht wissen, begreifen, oder sich nicht will zurechtweisen lassen, daß, und warum man andere Stände ehren, andern oft nachgeben, und seinen Vorgesetzten auch damals gehorsamen müsse, wenn es gleich mit einigē Nachtheile und Widerwillen geschehen sollte. Zweytens: Habsucht, Geilheit, Unmäßigkeit im Essen und Trinken, sobald sich dazu Gelegenheit findet.

Многиѧ въ нихъ ничтоже ѩвлѧетсѧ быти добро и почитанїѧ достоино развѣ ѥ́же имъ самымъ полезно ѥ́сть.

Таковїи человѣцы, и ѡ̑ малѣйшей гибели и досадѣ ѡ̑скорбляютсѧ и славѧютсѧ.

При сицевыхъ случаехъ ѩ́сно показуютъ, ѩ́ко ѡ̑ общѣмъ чл҃вѣколюбїи ни мало нерадятъ, и ѩ́ко сердце ихъ того ѡ̑нюдъ праздно ѥ́сть.

ТРЕТІЕ: на посѣдокъ: козны и ѡ̑биды всѧческїѧ, некърность господиномъ, и ко всѣмъ, ѡ̑ нихже что, ѥ́же имъ полезно ѥ́сть, оу̑добно ѡ̑ѧти возмогутъ; непщуютъ бо имѣти власть, все то присвоити себѣ, ѥ́же имъ потребно ѥ́сть, и ѥ́же вожделѣютъ, а̑ще точїю возможно ѥ́сть получити ѥ̑.

Козны, притворство, и коварства, (ѡ̑ коль развратно и неправедно;) лгатъ быти бл҃гословна и дозволенна къ полученїю намѣренїѧ своего средствїѧ.

И сицевое оу̑бо лжѧробанїе, и дѣланїе ѥ́сть найкаѳшее ихъ злополучїе.

Между же тѣми ѡ̑брѣтаютсѧ въ чинѣ села ниневїи людїе ѡ̑ всѣхъ сихъ порокъ чисти и свободни, ѩ́же прочимъ братїямъ своимъ, къ подражанїю о̑бразъ быти могутъ. (*)

Тїи, ѩ́же вышереченныхъ пороковъ ѡ̑сквернены сутъ, тѣхъ ради паче сожалѣнїѧ и соболѣзнованїѧ достойны сутъ, нежели о̑бо оу̑бо ѩ́стинныхъ, о̑боже навыкшихъ точїю, ѩ́лиже чинъ сей ѡ̑бремененъ ѥ́сть, тѧжестей ради.

ГЛА-

(*) Можно надѣатиса, ѩ́ко число честныхъ и прабыхъ въ чинѣ селъ оу̑множитиса будетъ, а̑ще юнаѧ селанѡвъ чада во оу̑чилище прилѣжно ходити, и тамо подвизатиса вудутъ, правила честности, доводы къ воемъ при тѧжестехъ ихъ оу̑покоенїю, и ѥ́же съ иноѧ своимъ оу̑доволствованїю навчити.

Vielen scheint nichts gut und achtungswürdig, als was ihnen selbst nützlich ist.

Ein kleiner Nachtheil, eine noch so gringe Unbequemlichkeit macht dergleichē Menschen mürisch und unzufreiden.

Bey solchen Gelegenheiten zeigen sie meistens, daß sie gegen die allgemeine Menschenliebe unempfindlich sind, daß sie davon wenig oder gar keine besitzen.

Drittens endlich: Ungerechtigkeiten aller Art, Untreue gegen die Herrschaften, und gegen alle: denen sie etwas so ihnen nützlich ist, zu entwenden Gelegenheit finden.

Sie vermeiner ein Recht zu haben, sich alles dasjenige zuzueignen, was sie brauchen, oder wornach es ihnen gelüstet, wenn es nur zu erlangen möglich ist.

Sie halten Falschheit, Verstellung und Tücke (wiewohl sehr unrecht) für erlaubte Mittel ihre Absicht zu erreichen.

Diese Art zu denken und zu handeln macht einen grossen Theil ihrer Unglückseligkeit aus.

Indessen giebt es auch wohl noch Bauersleute, welche von allen diesen Lastern frey sind, und die ihren Mitbrüdern zu einen nachahmenswürdigen Vorbilde dienen können. (*)

Jene, welche oben genannten Lastern ergeben sind, verdienen deßwegen mehr beklaget zu werden, als wegen der theils wirklichen, theils aber nur scheinbaren Beschwerden, welche diesen Stand drucken.

Dritt-

(*) Es ist zu hoffen, daß die Zahl der Rechtschaffenen in diesem Stande sich sehr vermehren werde, wenn die jungen Landleute fleissig die Schule besuchen, daselbst die Grundsätze der Rechtschaffenheit, die Gründe zur Beruhigung bey ihren Lasten und zur Zufriedenheit mit ihrem Stande zu erinnern werden beflieſſen seyn.

ГЛАВА ТРЕТАѦ.

Ѡ

тажестехъ и бремѧнехъ чина селянискогѡ.

1. Къ тяготамъ селянскогѡ чина праведно причисляти сѧ могѹтъ: непрестанное, ѥ́же селянинѹ творити нѹждно ѥ́сть, дѣланїе: ѡ́строе и во всѣхъ лѣта бремѧнехъ бывалое невгодное воздѹха растворенїе, то ѥ́сть, безмѣрный бръ, лютая зима, и дождь, имже всѣмъ селяни при дѣланїи своемъ всегда подвержени сѹть.

Къ силъ ѥ́щепричисляется и то, ѩ́коже селянинъ хѹдѹю пищѹ, хѹдое ѡ́дѣянїе, хѹдое жилище, и хѹдыя въ немъ домашныя вещи имѣть. Обаче сїя вся по болшей части ѩ́вляемыя токмо и притворныя сѹть тяготы.

2. Сїя сластопитанныя токмо, и сѹнынїю, а не тяковомѹ житїю набыкшимъ людемъ ѩ́вляются толь тажка быти; селянинѹ же силъ навыкшѹ, вся сїя ѡ́бычаемъ оу́же оу́добоносима сотвориша сѧ.

Сїя таковїи токмо люде, иже селянинѡвъ съ лица- ли во градѣхъ живѹщи ли, и не тако дѣлающи ли: свѣтлѣе ѡ́бытающи ли, болше ѡ́дѣянныя ли, сладчае питаемыя ли, и проч: сравнѧютъ: таковїи, глю, токмо люде могѹтъ сїя тажка возне пщевати, и того ради состоянїе селянинѡвъ злопоучно почитати.

3. Обаче разѹмѣнїи селянины (тѣхже ѥ́сть и не нѣколи- ко) добрѣ вѣдятъ, ѩ́ко всѣмъ коегожли во чина люделъ, и многимъ къ ихъ тажко дѣлати нѹждно ѥ́сть, аще къ животѹ своемѹ потребна честно восхощѹтъ снискати: добрѣ разѹмѣваютъ, ѩ́ко всякъ ѩ́сть и пїетъ, токмо за ѥ́же глада и жажды прогнати, и ѩ́ко пища и пїтїе ихъ къ тѣлу совершенно доволна сѹть.

Глада ѡ́бычныя ихъ нощи сладки имъ творитъ и оу́-

го-

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Lasten des Bauernstandes.

1. Zu den Beschwerden des Bauernstandes zählet man mit Recht die anhaltende Arbeit, welche der Bauer thun muß; die rauhe, und die meistens in allen Jahrzeiten unbequeme Witterung, das ist: grosse Hitze, strenge Kälte, Regen, welchem allem der Bauer bey seiner Arbeit beständig ausgesetzt ist.

   Hiezu kömmt noch, daß er von geringer Kost lebet, schlecht bekleidet, mit geringem Hausrathe und schlechter Wohnung versehen ist. Doch dieß alles sind meistens nur scheinbare Beschwernisse.

2. Diese Dinge kommen nur Weichlingen und Leuten, die des Müssiganges, nicht aber einer solchen Lebensart gewohnt sind, so schwer vor; der Landmann ist derselben gewohnt, und durch die Gewohnheit ist ihm alles dieses erträglich geworden. Nur solche, welche die Landleute mit Personen in der Stadt vergleichen, die nicht so arbeiten, die besser wohnen und besser gekleidet sind, die niedlicher essen, und dergleichen, nur solche Leute können dieß zu schwer finden, und deßhalben den Zustand der Landleute für unglücklich halten.

3. Allein vernünftige Landleute (und deren gibt es doch noch manche) wissen wohl, daß Leute in allen Ständen, viel schwerer arbeiten müssen, wenn sie ihren Unterhalt ehrlich verdienen wollen; sie sehen es ein, daß man nur darum ißt und trinkt, um den Hunger und Durst zu stillen, und daß ihre Speise und Trank dazu vollkommen hinlänglich sey.

   Der Hunger macht ihnen ihre gewöhnliche

годни: богатыхъ же обычныхъ сластоядѣній лишеніе безъ досады терпятъ, зане по болшей части невѣдомаго имъ суть: оудоволствуются нуждныхъ своихъ ѡдѣяніемъ и обыталищемъ, ниже радятъ ѡ излишествѣ, еже оу иныхъ чиновъ, не истинныя потребы, но свѣта, подражанія раченіе, и мягкость нуждно сотворяютъ.

Иже бо селанехъ разумѣній доволніи суть, аще та токмо имутъ, и снискати возмогутъ, ихже нуждѣ требуютъ, и поистиннѣ благополучныхъ себе могутъ почитати, ако толикихъ вещей не требуютъ, ихже ради ини немалое сребро изнурати нужду имутъ.

4. Истинна времена и тяготы селанов суть дани и службы, яже обо оубо задержцу, обо же господину своимъ ѡдавати и ѡправляти должни суть.

Глава четвертая.

ѠКУДУ произыдоша тяготы селанов чина.

Времена и тяготы селанскаго чина являются селанину несносна, еще же и неправедна, иже не знаютъ, каковымъ образомъ селяны на таковыя работы и дани ѡпредѣлени суть.

Еже задержца касается, оуже речено есть, яко вси члены общества, слѣдователно и селянина потребы общества, или пѣназы, или службы давати должны суть и яко гражданскому содружеству безъ сицеваго споспѣшествующаго дания невозможно пребыти нарушимо.

Тѣмже субо нуждно точію то доказати, ѡкуду дани и работы господину своему ѡдаваемыя, и прочія тяготы, подъ нимиже толикое селанов множество стенетъ и воздыхаетъ, и яже господину своему толь оусердно хотѣло бы ѡяти, начало свое пріяша.

Пре-

Kost angenehm; sie entbehren die Leckerbissen der Reichen ohne Beschwerde, weil sie solche meistens nicht kennen, sie sind mit nothdürftiger Kleidung und Wohnung zufrieden, und entbehren den Uiberfluß, welchen nicht die wahren Bedürfnisse, sondern die Eitelkeit, die Nachahmungssucht, und Weichlichkeit in andern Ständen nothwendig machen.

Vernünftige Landleute siud zufrieden, wenn sie das haben und erwerben können, was sie zur Nothdurft brauchen, sie haben Ursache sich glücklich zu schätzen, daß sie so viel Dinge nicht brauchē worauf andere Leute nicht wenig Geld anwenden müssen.

4. Wirkliche Lasten und Beschwerden des Bauernstandes sind die Abgaben und Dienste, welche sie theils dem Landesherren, theils aber auch ihrer Grundherrschaft entrichten und leisten müssen.

Viertes Hauptstück

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

Die Lasten und Bechwerden des Bauernstandes scheinen den Landleuten noch unerträglicher; ja sie kommen jenen wohl gar ungerecht vor, welche nicht wissen, wie Bauern zu solchen Diensten und Abgaben gekoñen sind.

Was den Landesherrn betrifft, so ist schon gesaget worden, daß alle Glieder des Staates, folglich auch die Landleute zu den Bedürfnissen des Staates entweder Geld, oder Dienste beytragen müssen, und daß die bürgerliche Gesellschaft diesem ohne Beytrag nicht bestehen könne.

Es ist also nur nothwendig zu zeigen, woher die herrschaftlichen Abgaben, Hofdienste, und andere Beschwernisse ihren Ursprung haben, darüber so viele Landleute seufzen, und die sie ihren Herrschaften so gern entziehen möchten.

Die

Предѣлъ нѣкихъ стажателіе, то єсть: господствіа, ѩже древеса искоренивше лѣса поравниша, тины и блатна мѣста осушиша, пустыни обытаемыя сотвориша и села насадиша, трековахъ людей, ѩже бы земли тыя дѣлали. Къ семъ же таковыхъ людей избраша ѩже не бы ни своє что, ни инаа дѣла имѣли: ѩкоже кто имъ село нѣкое насаждающъ, трѫждается населниковъ ѩзобрѣсти.

Сіи господіе давахѫ по произволенію своемѫ таковымъ людемъ вящшіа, или меншіа, части земли, на ниже обаче себѣ различныа свободы оудержавахѫ: ѩкоже овцы пасти, звѣры на земли, и рыбы во водахъ ловити.

Нѣкимъ ѿ сихъ новыхъ пришелцевъ, или соорѫжали господіе домы, или созиданныа оуже поставляли имъ.

Къ мѣсто же тѣхъ оуговоръ сей поставляли, да бы таковый мужь на земли той непрестанно пребылъ, и ѿ тѫдѫ безъ соизволенія господина своегѡ ни самъ, ни свои єгѡ преселилися.

Должни были новіи бывателіе єщє и сіе ѡбѣщати, ѩкѡ они єдиждыжє ащє бы нѫжда была, или поне въ нѣкая токмѡ ѩзвѣстнаа времена, и при случаехъ нѣкихъ господинѡмъ своимъ, или скоты или рѫками своими работати ктомужде нѣчто и ѿ сѣмянъ, ѩже ѿ нивъ своихъ полѫчити бѫдѫтъ, или и самыа пѣнязы на всякое лѣто ѿдавати бѫдѫтъ.

Ктомѫ же и сіе оуговорено бысть, количкю мздѫ ѩли пицѫ имѫтъ пріимати людіе, ни єдинѫю же за службы своа полѫчивши землю. Бѫдѫже оубо оуговоры сіи оугодны быша, и ѩже таковое свое соизволеніе писменнымъ, ѩли поне оустмененымъ ѡбѣщаніемъ оутвердиаъ єсть, той и воспріемленъ бысть: и такѡ села по болшей части начало свое пріаша. Бахѫ же и таковіи людіе: ѩже самы ѿ своегѡ произволенія въ населенныхъ оуже селахъ пребывати, и тамѡ себе, ѩкоже и прочіи старіи бывателіе

пре-

Die Eigenthümer gewisser Händereyen, das ist; die Herrschaften, welche Wälder ausrotten, Sümpfe austrockneten, Wüsteneyen urbar machten, und Dörfer anlegten, brauchten Leute, um das Land anzubauen; dazu suchten sie sich solche Personen aus, welche weder etwas Eigenthümliches noch auch andere Geschäfte hatten; so wie man noch heutiges Tag bemüht ist Kolonisten aufzusuchen, wenn man neue Dörfer anleget.

Diese Herrn gaben solchen Leuten nach ihrem Belieben grössere oder kleinere Stücke Landes, auf welche sie sich aber allerley Rechte vorbehielten, als etwa Schafe hütten zu lassen, zu jagen, und auch wohl in den Bächen zu fischen.

Für manche dieser neuen Ankömlinge baueten die Herrn Häuser, oder sie setzen sie in die bereits schon erbauten.

Dafür bedungen sie sich aber, daß ein solcher Mann beständig auf dem Gute der Grundherrn bleiben, und ohne Einwilligung der Herrschaft sich und die Seinigen nicht davon entfernen sollte.

Die neuen Bewohner mußten auch versprechen, daß sie, so oft als nöthig seyn würde, oder auch nur zu gewisser Zeit und bei gewissen Gelegenheite auf den herrschaftlichen Höfen Zug- oder Handdienste thun, auch wohl etwas von dem auf ihren Aeckern erhaltenen Getreide, oder auch Geldzinsen jährlich abgeben wollten.

Es wurde auch meistens ausgemacht, was diejenigen Leute, welche kein Feld bekamen, für ihre Dienste an Brod oder Lohn empfangen sollten. Wer sich nun diese Bedingnisse gefallen ließ, und solches durch ein schriftliches, oder auch nur mündliches Versprechen bekräftigte, der wurde angenommen; und so entstunden die meisten Dörfer. Es fanden sich auch wohl freywillige Leute, welche in den erbauten Dörfern

препитати хотящіе, просиша себѣ ѿ гдина нѣкую часть земли, или свободу сіе ѝли ѻное рукодѣліе въ селѣ водити. Создали себѣ тамѡ доллы, гдину же зато что имъ допустилъ єсть, иза покровителство єгѡ, извѣстное нѣчто работати, или платити, ѡбѣщаша.

Ежеубѡ первіи стажателіе сицевыхъ земляхъ творити, ѿ прадлати, и своимъ гдинѡмъ дати ѡбѣщаша, то и потомцы ихъ творити, ѿ прадлати, и давати должны суть, понеже и тіи землю, юже имѣютъ, подъ тѣми истыми оуговоры и оустановленми пріяша, и понеже должность сіа въ ѻныхъ писанїихъ, иже ѻны къ засвидѣтелствованію стажаннаго имъ имѣнїа, при пріятіи земли своа ѿ гдна получиша, или во ѻбще, или єще и ѡсобнѡ содержилла єсть.

Ѡкоже оубѡ нынѣшніи стажателіе селанскихъ земель въ мѣсто прадотецъ своихъ наслаша, и въ труды ихъ вындоша, такѡ и должности тѣхъ и тяготы на себѣ носятъ, и сотвореннымъ ѻными ими оуговоромъ ѡбязаны суть, тыа исполнати.

Имѣетъ ли себе сей или другіи во исполненіи, должностей сихъ оупорен, той достоинъ єсть наказанїа; согрѣшаетъ бо дѣлая противѣ должностей своихъ иже при пріятіи питателныа земли своем на себе взалъ єсть, и при нарочитомъ къ вѣрности ѡбязателствѣ ѿдавати ѡбѣщалса єсть. Согрѣшаетъ противѣ ѻсмыа заповѣды, єюже татбу, и всака на имѣніи ближнаго обида запрещаетса, напротивъ же того повелѣваетса, свое коемждо ѡставити, дати, и ѿдавати.

Службы подобаетъ честнѡ и такѡ исполнати, якѡ да бы господинъ ѿ тѣхъ подобающую пользѣ имѣлъ: сегѡ ради не лѣтъ єсть таковыа службы лѣнивѡ, нерадивѡ,

wohnen, daselbst eben so, wie die ältern Einwohner sich nähren wollten, sie verlangten von dem Herrn etwas Land, oder das Recht, diese und jene Arbeit im Dorfe zu treiben, sie erbauten sich ihre Häuser selbst, versprachen aber dem Herrn für das, was er ihnē einräumte und für seinen Schutz etwas Gewisses zu thun oder zu zahlen.

Was nun die ersten Besitzer solcher Nahrungen, zu thun, zu leisten, und ihre Grundherrschaften zu geben versprochen haben, das sind auch ihre Nachfolger zu thun, zu leisten und zu geben schuldig, weil sie unter eben den Bedingnissen die Nahrung übernommen haben, und weil diese Schuldigkeit entweder überhaupt, oder auch wohl besonders in denjenigen Briefen enthalten ist, die sie zum Beweise des Eigenthums bei der Uibernahme ihrer Nahrung von der Herrschaft empfangen haben.

Gleichwie nun die itzigen Besitzer der Bauernnahrungen in die Stelle ihrer Vorfahrer getreten sind, also haben sie auch die Pflichten und Beschwerden derselben auf sich, sie sind des gemachten Vertragens halber verbunden, solche zu erfüllen.

Bezeiget sich einer und der andere in Erfüllung dieser Schuldigkeit widerspenstig, so verdienet er Strafe; er sündiget, indem er wider seine Pflichten handelt, welche er bei der Uibernahme seiner Nahrung auf sich genommen, und bei der Erbhuldigung zu leisten versprochen hat. Er sündiget wider das 7te Geboth, in welchem das Stehlen und alle Beleidigungen des Nächsten an dem Seinigen verbothen, und dagegen gebothen ist, jedermann das Seinige zu lassen, zu geben, und zu leisten.

Die Dienste müssen ehrlich, und so verrichtet werden, daß die Herrschaft davon den gehörigen Nutzen hat; daher ist es nicht erlaubt solche Dienste

ѥю, йхъдш ѿ правлати, понеже господїе земли не хъдыа себѣ въ началѣ службы требоваша й поставиша.

Не праведно є̑сть времена службы прекращати, поздно на дѣло приходити, долгш ѡбѣдовати, й прежде времене ѿ̈ходити.

Службы такш подобаетъ ѿ̈ правлати, нѣкоѭже первыи поставлены быша оуговоромъ: свидѣтелствуетъ ѡ̑ томъ непрестѣчно сохраненный до днесь о̑бычай, й писанїа, ѥже оурбарїа называются. Службы таковымѝ о̑бразо̑мъ не ѿ̈ правлаи, ѡ̑тягощаетъ совѣсть свою, й во о̑бще въ домостроенїи своемъ є̑ праведное є̑гш наказанїе вѣлш мало оу̑спѣетъ.

Селанинъ даны, йхже дати ймать, долженъ є̑сть честно ѿ̈давати, а̑ не найхъждше йзбирати, но а̑ще оу̑бо плоды сѫть, тѣхъ такш ѿ̈давати, нѣковыхъ пристойно дѣланиа є̑гш нива приноситъ.

Ни є̑динъ стажатель нивъ, полахъ, йли бертоградшвъ предѣлы своа тайно, ниже безъ вѣдѣнїа власти, на оу̑бытокъ господства, йли йнагш нѣкоегш да не разширяетъ.

Бг̑ъ на сїе бо ветхомъ завѣтѣ клатвы поставилъ є̑сть, ниже ѡ̑ставитъ ненаказанна клатвы є̑гш презырающаго й оу̑ничижающаго.

Кт̑ждо доволенъ да бѫдетъ тѣмъ, є̑же ѿ̈ земли своа прїобрѣсти можетъ: й сїа є̑сть юже є̑мы господинъ земли предалъ є̑сть дѣлати ю̀.

Неправедно є̑сть й дѣйствителна татба, а̑ще кто себѣ что ѿ̈ а̑ѣсъ, полахъ, пажитшвъ, й плодоносныхъ древесъ господина своегш приобретъ; вѣди то є̑мы са-

saumselig und schlecht zu verrichten, weil sich die Grundherrschaften vom Anfange nicht schlechte Dienste bedungen haben.

Es ist unrecht die Zeit des Dienstes zu verkürzen, zu spät zu kommen, zu lange Mittag zu machen, und vor der Zeit abzugehen.

Dienste müssen so geleistet werden, wie sie sind verabredet worden, davon zeiget am Besten die ununterbrochen beobachtete Gewohnheit und die Verzeichnisse, welche man Urbarien nennet. Wer die Dienste nicht auf solche Art verrichtet, der beschwert sein Gewissen, und es geht ihm gemeiniglich in seiner Haushaltung zur gerechten Strafe sehr schlecht.

Der Landmann muß die Zinsen, welche er zu geben hat, ehrlich entrichten, und nicht das Schlechteste auslesen, sondern wenn es Früchte sind, dieselben so abgeben, wie sie sein ordentlich bestellter Acker trägt.

Kein Eigenthümer, der Aecker, Wiesen, oder Gärten hat, muß seine Gränzen heimlicher Weise, ohne Vorwissen der Obrigkeit, zum Schaden der Herrschaft oder eines ändern vergrössern.

Gott hat im alten Testamente einen Fluch darauf gelegt, er läßt diejenigen gewiß nicht ungestraft, welche seinen Fluch verachten.

Ein jeder muß mit dem zufrieden seyn, was er von seinem Lande gewinnen kann; dieß ists, was ihm der Grundherr zu bauen übergeben hat.

Es ist unrecht und ein wahrer Diebstahl, weil man sich aus dem herrschaftlichen Gehölze, aus den Feldern Wiesen, von den Obstbäumen oder sonst etwas zueignet,

самомалъ йли скотскимъ ѣгѡ потребно. Паче пристойныхъ й дозволенныхъ коемуждо правъ й свободъ, болше й вящше что никтоже да возжелаетъ. Блуже древа собрати дозволено ѣсть, да не дерзнетъ стеблїя й пени посѣщи, йли живо ѣще древо ѡтсѣщи, йли йныимъ нѣкимъ образомъ такѡ оувреждати, да выса ѡсѹшила.

Всякое беззаконное распространенїе подъ нѣкими токмо оуговоры дозволенныхъ вещей ѣсть грѣхъ противу десятыя заповѣды, ѩже й самое тѣхъ, ѩже сѹть ближнаго, пожеланїе запрещаетъ.

Глава пѧтая.

Доводы по оупокоенїю селянѡвъ чина при ѣгѡ тажестехъ.

Много оусерднѣе й тщателнѣе бы йсполняли человѣцы должности своя, аще бы знали, й во всякомъ случаѣ разсѹждали, ѩкѡ, й чесѡ ради къ тому ѡбязани сѹть: прилѣжали бы ѡ должностехъ своихъ, аще бы совершенно оувѣренны были, ѩкѡ безъ йсполненїя должностей никтоже можетъ воистину благополучен быти, но грызенїю паче совѣсти своея, честномудреныхъ оуничиженїю, й власти наказанїю, подлежитъ.

Многаго невдоволствїя й ѡскорбленїя, йже благополучїе присно нарѹшается, не ѡбрѣтаю быса:

Когда хрїстїанинъ чина своегѡ тяготы чювствуетъ, да возведетъ мысль свою на бга мїръ сей такѡ оустроившаго, йли сотвореннаа чяки оустановленїя такѡ быти дозволившаго: да помнитъ, ѩкѡ бгъ чякѡвъ ради грѣха прародителей йхъ сотвореннаго на тяжкую работу ѡсѹдилъ ѣсть: ѩкѡ никтоже доволенъ ѣсть себѣ

es mag nun für sich selbst, oder für sein Vieh können gebraucht werden. Niemand muß mehr Freyheiten und Rechte begehren, als ihm zukommen, und als ihm sind bewilliget worden. Wem das Holzlesen erlaubet ist, der muß sich nicht unterstehen, Stämme abzuhauē, oder grünes Holz durch das Einhauē der Rinde, oder auf andere Art so zuzurichten, daß es dürr wird. Alle unrechtmäßige Erweiterungen solcher Dinge, welche nicht mit gewissen Bedinguissen sind erlaubet worden, sind Sünden wider das zehnte Geboth, welches sogar verbeuth, zu begehren, was des Nächsten ist.

Fünftes Hauptstück.

Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Menschen würden immer geneigter seyn ihre Schuldigkeiten zu erfüllen, wenn sie wußten, und in jedem Falle bedächten, daß, und warum sie dazu verbunden sind; sie würden ihren Pflichten nachkommen, wenn sie überzeuget wären, daß man ohne Erfühlung seiner Schuldigkeit niemals wahrhaftig glückselig seyn könne, sondern den Vorwürfen seines Gewissens, dem Tadel der Rechtschaffenen, und der Strafe der Obrigkeit ausgesetzet sey.

Viele Unzufriedenheit, wodurch die Glückseligkeit immer gestöhrt wird, würde unterbleiben.

Wenn ein Christ die Beschwerden seines Standes fühlet, so muß er an Gott denken, der die Welt so eingerichtet, oder die von Menschen gemachte Einrichtung so hat bestehen lassen; er muß bedenken, daß er die Menschen wegen der begangenen Sünde ihrer ersten Aeltern zur beschwerlichen Arbeit verur-

бѣ самомъ и якω вси другъ другу служити и помоществовати нуждѣ имѣютъ.

Хрїстїанинъ долженъ ёсть себе оустановленїямъ иже бгъ или самъ сотвориъ, или чякωмъ сотворити допустилъ ёсть, трепѣливω повинути. Хрїстїанинъ долженъ ёсть таготы чина своегω оусердно носити, и разсмышляти, якω всякъ чинъ своя имать таготы. Ωслабы оубω себѣ и ωблегченїя искати не возбраняется ёмў, точїю аще та законно и безъ иныхъ оувреждения получити можетъ.

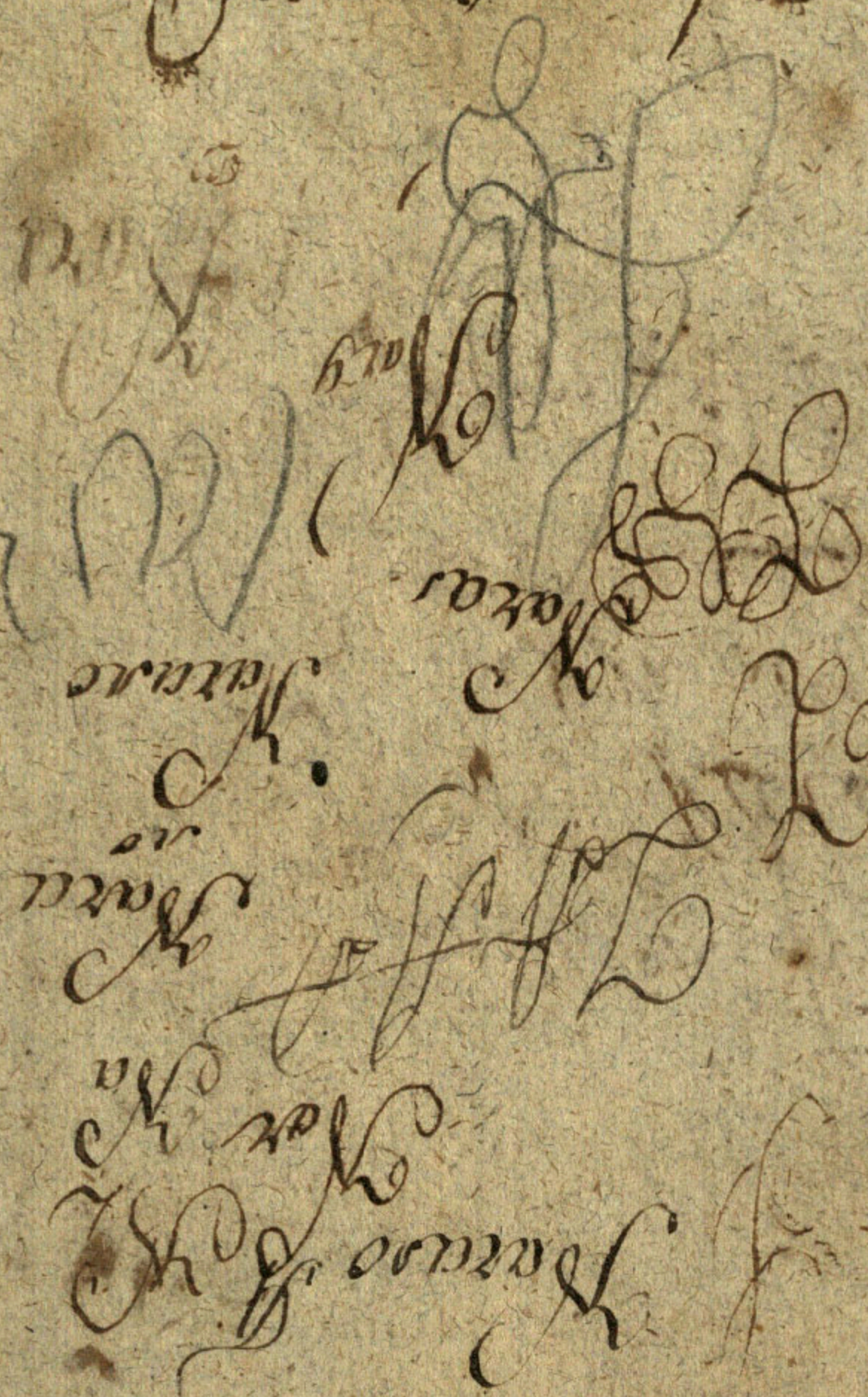
theilet hat; daß kein Mensch sich allein genug sey, daß einer dem andern dienen, und behilflich seyn müsse.

Ein Christ soll sich die Einrichtung, welche Gott entweder selbst gemacht, oder den Menschen zu machen zugelassen hat, geduldig unterwerfen. Ein Christ muß die Last seines Standes willig tragen, und bedenken, daß ein jeder Stand seine Beschwerden habe. Er kann sich wohl Erleichterungen suchen, aber nur in so fern als er solche rechtmäßig und ohne jemanden zu beleidigen erlangen kann.

LEHRSTUHL
KATH. THEOL.

BIBLIOTECA
PALACE

Іаковъ Шразовичъ



БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р18 Сро II 63.1